

ANDORRA

42
105
7
6
7 SAYFA
↓

YAZAN: MAX FRISCH

ÇEVİREN: Sevgi Sabuncu

Yöneten: Bülent ARIN

Dekor: Erkan KIRTUNG

Giyi: Yıldız KÖSE

Isık:

Reji Açı: Gürol TONBUL

KİŞİLER:

ANDRİ : Mehmet Büyükgözoğlu
ASKER : Cengiz Yılmaz
BARBLİN : Emine Gökcalp
MARANGOZ : Sedat Demir
ÖĞRETMEN : Umrhan Uzman
HANCI : Tüker Tekin
BİRİ : Turan Çidemir
PAPAZ : Erdener Başar
DOKTOR : Oğuz Bora
ANNE : Türkan Bora
KALFA : İbrahim Şahin
BUDALA : Zeki Sorulmaz (İdiot)
YABANCI KADIN: Mediha Köroğlu (Senora)
I.ASKER :
II.ASKER :
ASKERLER :
HALK-ÖRTÜLÜLER :

İLK OKUMA: 22.1.86 MUHİRİN İRTUGRUL OKUMA ODASINDA
YAPILDI.

*2. AYRI MEKANA İLİŞKİN KESME İŞİK
MÜZİK I PLAN DİYANO II BL FÖRTE

- 1 -

B i r i n c i T a b l o (AKŞAM ÜZERİ)

(Bir Andorra evinin önü. Barbalin evin duvarını bir fırçayla beyaza boyamaktadır. Zeytin grisi renginde üniforması olan Andorra'lı bir asker duvara dayanmış.)

1 BARBLİN - Durmadan göğüslerimi dikizleyip durmasan ne yaptığımı anlardın. Duvarı beyaza boyuyorum. Yarın San Jorj günü. Olur'a belki unutmuşsundur. Babamın evini beyaza boyuyorum. Siz askerlerse bütün gün sokaklarda başıboş gezip eğildiğimiz zaman göğüslerimizi dikizlemekten başka bir şey yapmıyorsunuz.

2 ASKER - (Güler) (DİREK ÇEV DÖNER)

3 BARBLİN - Ben nişanlıyım.

4 ASKER - Nişanlı mı !

5 BARBLİN - Öyle salak salak sırtıp durma.

6 ASKER - Tüysüz biri olmalı.

7 BARBLİN - Nedenmiş ?

8 ASKER - Onu gizlediğine bakılırsa...

9 BARBLİN - Rahat bırak beni.

10 ASKER - Düztaban mı yoksa ?

11 BARBLİN - Niye düztaban olacakmış ?

12 ASKER - Seninle dansa gitmiyor ama. (ZORLA DANS ETMEYE ÇALIŞIR)

(Barblin boyamağa devam eder)

Sakın bir melek olmasın !

(Güler) Ortalıkta gözükmediğine bakılırsa.

13 BARBLİN - Nişanlışım , dedim. (BAZAMAKLARDA) ASKER YAHIR ?

14 ASKER - Hani yüzüğün ?

15 BARBLİN - Ni-şan-lıyım !

(Fırçasını boya kovasına daldırır) Olmasam da senden hoşlanmıyorum.

(Sağda ön plânda müzik dolabı. Dolabın olduğu tarafta rahatını sever görünürlü bir marangoz, arkasında Andri görünür.)

(Barblin duvarı boyamaktadır.)

- BAŞKA MEKAN HANDAN GİLEN KIZLA MERMİVENDERİLER GÖRÜLÜR

MARANGOZ - Bastonum nerede ?

M A.
A A

ANDRİ 17 - Burada marangoz usta.

MARANGOZ 18 - Bıktım bahşış vermekten. Tam cüzdanını kapıyorsun, hadi yeniden.
(Bulaşıkçı Andri bastonu verir. Bahşış alır. Çalgı dolabına atar.
Müzik çalmaya başlar. Marangoz sahnede gezinir. Önüne dikkat etmediği
için Barblin kovağını kenara çeker. Andri müziğe uyarak bir tabak (BİR)
kurulamaktadır. Müzikle birlikte o da kaybolur.)

BARBLİN 19 - Burada dikilip durmasana. ^B _A

ASKER 20 - İzinliyim.

BARBLİN 21 - Ne istiyorsun ?

ASKER 22 - Nişanlıının kim olduğunu öğrenmeyi. Bütün kızlar babalarının evini
beyaza boyuyorlar bugün. Yarın San Jorj günü. Boyayın kızlar. Babala-
rınızın evini beyaza boyayın bakalım. Boyayın da beyaz, kar beyaz-
lığında bir Andorra'mız olsun... Kız mısın ? (Güler) Hoşlanmıyor
musun benden ?

BARBLİN 23 - Evet , hoşlanmıyorum. (FIRÇA SAPIYI VURUR)

ASKER 24 - Çokları aynı sözü ettiler, ama yine de benim oldular. Göğüsleri ve
sağları hoşuma gitti çünkü.

BARBLİN 25 - (Askere dilini çıkarır)

ASKER 26 - Kırmızı dilleri de. (Asker cıgara yakar. Evin yukarlarına bakar.)
Yatak odan nerede ?

(Elinde bisikletiyle papaz girer.)

PAPAZ 27 - Aferin Barblin, aferin. Bu akşam sağanak boşanmazsa yarın kar beyaz-
lığında bir Andorra'mız olacak.

ASKER 28 - (Güler)

PAPAZ 29 - Baban evde mi ?

ASKER 30 - Eğer sağanak boşanmazsa. Kilisesi görüldüğü gibi beyaz değil çünkü.
Topraktan, Kırmızı topraktan. Sağanak boşandı mı boyaları akıveriyor.
Beyaz kilisemizin beyaz boyaları aktı mı üstünde domuz kesildi sanır-
sınız. (Asker parmağını havaya kaldırıp yağmura bakar gibi yapar)

Bari bu gece sağanak boşanmasa. (Asker gülerek gider.)

PAPAZ 31 - Burda ne işi var ?

BARBLİN 32 - Söyledikleri doğru mu efendimiz? Sözde öte tarafta oturan siyahlar, beyaz evlerimizi kışkandıkları için saldıracaklarmış. Bir sabah erkenden binlerce kara tankla geleceklermiş. Tanklar tarlalarımızı darmadağın edecek, damlalarımıza paraşütlerle kara çekirge sürüleri gibi ineceklermiş.

PAPAZ 33 - Kim anlattı bunları ?

BARBLİN 34 - Paider. Şu asker. (Barblin fırçasını kovaya daldırır.) "Babam evde değil.

PAPAZ 35 - Öyle ya tahmin etmeliydim. (Sessizlik) Son zamanlarda nedense çok içiyor. Sarhoş olunca da herkese sövüyor. Unutuyor kim olduğunu. Niçin böyle ileri geri konuşuyor ?

BARBLİN 36 - Babamın meyhanede neler konuştuğunu bilmem. (BASAMAKIYDI)

PAPAZ 37 - Hayal görüyor. ^{BOYAMA BURDI.} Bizim siyahlardan iyi olmadığımızı söylüyor. Oysa siyahlar Bethlemehmdeki çocuk katliamının bir eşini yaptıkları zaman, biz beyazlar onlara nasıl kızmıştık, hatta onlardan kaçıp bi sığınanlar için elbise bile toplamıştık. Bizim daha iyi olmadığımızı söylemesi kimsenin hoşuna gitmiyor. Bir öğretmen böyle konuşmamalı. Niçin yapıyor bunu ? Meyhane dedikodularına niçin inanıyor? (Sessizlik)
(BOYAMAYA DEVAM EDER)
Andri'ye kimsenin bir şey yaptığı yok ki! Şimdiye kadar Andri'nin kılına kimse dokunmadı.

BARBLİN 38 - (Boyamaya devam eder.)

PAPAZ 39 - Aferin işini ciddiye alıyorsun, çocuk değilsin artık. Büyük kızlar gibi çalışıyorsun.

BARBLİN 40 - Ondokuzuma bastım. ^{SAĞ SAĞ P. BARBLİN.}

PAPAZ 41 - Daha nişanlanmadın değil mi ?

BARBLİN 42 - (Susar)

PAPAZ 43 - Şu Peier'e yüz vermediğini umarım.

BARBLİN 44 - Hayır.

PAPAZ 45 - Bakışlarını beğenmedim onun. (Sessizlik) Korkuttu mu seni? Bize niçin saldıracaklarmış! Önemli sözler etmiş olmak için anlatmış sana bunları. Bir kerre bizim tarlalarımız taşlı. Zeytinlerimiz de onlarınkinden

iri değil. Bizden ne istiyebilirler? Andorra güzel bir ülkedir. Ama yoksuldur da. Sakin bir ülke, güçsüz bir ülke. "Tanrıdan korkan, dindar bir ülkedir. Andorra. Öyle değil mi kızım ?

BARBLİN 46 - Ama yine de gelirlerse !

(Monoton bir yemek çanı)

PAPAZ 47 - Yarın görüşürüz. Söyleme babana, San Jorj günü onu sarhoş görmek istemem. (Papaz bisikletine biner) İyisi mi bir şey söyleme. Kızlar sonra. Ona gözkulak ol sadece. (Papaz sessizce gider.) ^{SK} SH II K.

BARBLİN 48 - Ama yine de gelirlerse !

(Önde sağda, müzik dolabının yanında BİRİ görünür. Arkasından bulaşıkçı Andri gelir.)

BİRİ 49 - Şapkam nerede ?

ANDRİ 50 - Burada efendim.

BİRİ 51 - Hava nemli. Yağmur yağacağına benzer.

ANDRİ 52 - (Şapkayı verir, bahşişi alır. Parayı hemen müzik dolabına atar. Ama düğmeye hemen basmaz. Isık çalarak çalacağı plâğı arar. O sırada BİRİ sahneyi katederek onu farketmemiş olan Barblin'in arkasında durur.)

BARBLİN 53 - Sağda solda anlatılanlar doğru mu efendimiz? Sözde siyahlar gelince yahudileri alıp götürceklermiş. Kaziğe bağlayıp enselerinden vuracaklarmış onları. Yahudilerle nişanlı olan kızların saçlarını traş edeceklermiş. Günahkâr bir köpek gibi traş edeceklermiş kafalarını.

BİRİ 54 - Neler söylüyorsun? (Güler)

BARBLİN 55 - (İrkilip döner)

BİRİ 56 - İyi akşamlar.

BARBLİN 57 - İyi akşamlar.

BİRİ 58 - Güzel bir akşam bu. (Barblin kovağını alır) Ama nemli bir akşam.

ZAMAN

BARBLİN 59 - Evet.

BİRİ 60 - Bir şeyler gizli bu havada.

BARBLİN 61 - Anlamadım.

BARBLİN - Anlamadım.

BİRİ 62 - Bir sağanak. Yapraklar, çimenler, toz, her şey yağmura özlemli. Tek bulut yok havada. Ama yine de sağaşağı hissediyor insan. Öyle sıcak bir sessizlik. Sinekler bile duyuyor bunu. Öyle kuru ve tembel bir sessizlik. Birsaganak. Ansızın, bastıriverecek bir sağanak gizli havada. Fena da olmaz.

(Barblin evine girer. BİRİ yoluna gider. Andri düğmeye basar, önce çalmış olduğu aynı plâk çalarken tabak kurulayarak kaybolur. Arka plânda Andorra meydanı görünür. Marangozla Öğretmen bir meyhanenin önünde otururlar. Müzik kesilir.

ERTECI GÜN/ŞAN JORJ

ÖĞRETMEN 1 - Söz konusu olan oğlumdur.

(1 TABLONUN NERBİVENİ
İÇERİ AN. SL)

GÜNDÜZ

MARANGOZ 2 - 1500

□□□

□□

ÖĞRETMEN 3 - Evlatlığım demek istedim.

MARANGOZ 4 - 1500'den aşağı olmaz. (Marangoz elindeki parayla masaya vurur) Gitmeliyim. (Bir daha vurur) Niçin marangoz olmak istiyor sanki. Kanında olmayan için zordur. Kanında da olamaz. Yani işte Niçin tefeci olmuyor? Meselâ yani niye borsacı olmuyor, meselâ yani...

(MARANGOZ ELİNDE
SÜREKLİ PARAYLA
OYNAR. HER BİRİ
PARA)

ÖĞRETMEN 5 - O kazığın orada işi ne ?

MARANGOZ 6 - Ne demek istediğinizi anlamadım.

ÖĞRETMEN 7 - Orda.

(KAZIK SÖYÜT KAZIK. ANDORA HERJET, HER
YAPILAN KAZIK.)

MARANGOZ 8 - Sarardın.

ÖĞRETMEN 9 - Kazık.

MARANGOZ 10 - Ne kazığı, kazık filan göremiyorum ben.

ÖĞRETMEN 11 - İşte.

MARANGOZ 12 - (Arkasını döner)

ÖĞRETMEN 13 - Bu kazık değil mi ?

MARANGOZ 14 - Niye kazık olmasın ?

ÖĞRETMEN 15 - Dün yoktu.

PRADER (GÜLER) / ÖGR = GÜLÜMEK BİRİŞT YOK PRADER)

MARANGOZ 16 - Hayal görüyorsun.

ÖĞRETMEN 17 - Niye bu kazık.

MARANGOZ 18 - (Parayla masaya vurur.)

ÖĞRETMEN 19 - Sarhoş değilim ben. Olanı görüyorum ve gördüğümü söylüyorum. Siz de görüyorsunuz.

MARANGOZ 20 - Gitmiydim. (Marangoz parayı masaya fırlatır ve kalkar) 1500'den aşağı çılmaz.

ÖĞRETMEN 21 - Bu son sözün mü ?

MARANGOZ 22 - Bana Prader derler.

ÖĞRETMEN 23 - 1500 lira ha !

MARANGOZ 24 - Pazartlık etmem ben.

ÖĞRETMEN 25 - Kibar bir adamsın sen bilirim... Ama marangozluk öğretmek için 1500 lira almak dolandırıcılıktır. Çıraklık için 1500 lira. Bu ancak bir şaka olabilir Prader Usta. Bunu sen de biliyorsun. Ben bir öğretmenim. Belli bir gelirim var. Bir marangoz ustası gibi zengin değilim ben. 1500 liram yok benim.

MARANGOZ 26 - O vakit vaz geçin.

ÖĞRETMEN 27 - Prader !

MARANGOZ 28 - 1500 dedim. (Marangoz gider) *30 31 32*

ÖĞRETMEN 29 - Suratlarına gerçeği söyleyince şaşkına dönecekler. Bu milleti aynalarına bakmaya mecbur edeceğim. Gülmeleri donacak o zaman.
(Hancı girer.)

HANCI 30 - N'oldu ?

ÖĞRETMEN 31 - Bir konyak. (BARDAK) (KORN FİNDİK / FISTIK) - *OTURUR*

HANCI 32 - Canın mı sıkıldı ?

ÖĞRETMEN 33 - Marangoz çıraklığı için 1500 lira.

HANCI 34 - Duydum.

ÖĞRETMEN 35 - Bu parayı bulacağım. (Güler) Kanında olmayıncaymış ! (Hancı masayı siler.) Kanlarını tanıttacağım onlara. *2. MARANGOZ 36 37 38 OTURUR*

HANCI 36 - İnsan memleketlilerine kızmamalı. Böbreklerine dokunur. Üstelik onları değiştiremez. Evet dolandırıcılık bu. Andorra'lılar efendi insanlardır. Ama para söz konusu olunca yahudiden farkları kalmaz. (Hancı gitmek ister) *40 41*

ÖĞRETMEN 37 - Yahudilerin nasıl olduğunu nereden biliyorsunuz ?

HANCI 38 - Can !

ÖĞRETMEN 39 - Nereden biliyorsunuz ?

HANCI 40 - Senin Andri'ye hiçbir düşmanlığım yok benim. Ne sanıyorsun beni ?
yoksa onu yanıma bulaşıkçı alır mıydım. Niçin bana öyle ters ters
bakıyorsun? İstedigine sor! Ben her fırsatta Andri'nin başka olduğunu
söylerim.

ÖĞRETMEN 41 - Bırak bunları.

HANCI 42 - Öteki yahudilere benzemez o.

ÖĞRETMEN 43 - Kim diledi bu kazığı ?

HANCI 44 - Hangi kazığı ?

ÖĞRETMEN 45 - Papaz efendimizin sandıkları gibi her zaman sarhoş değilim ben. Kazık
kazıktır. Biri onu buraya dikmiş. Bir gece içinde kendiliğinden büyü-
medi ya.

HANCI 46 - Hiçbir şeyden haberim yok benim.

ÖĞRETMEN 47 - Niçin ?

HANCI 48 - Belediye dikmiştir belki. Ne bileyim, yol müdürlüğü belki de. Kestik-
leri vergileri bir yere sarfetmeleri lâzım. İnşaat var belki, bilin-
mez ki, ya yol tamiri, ya da kanalizasyon.

ÖĞRETMEN 49 - Belki !

HANCI 50 - Ya da telefon.

ÖĞRETMEN 51 - Belki de değil.

HANCI 52 - Neyin var anlamıyorum.

ÖĞRETMEN 53 - O iyi niçin peki ?

HANCI 54 - Ne bileyim ?

ÖĞRETMEN 55 - Hayır görmüyorum ben. Deli de değilim. Bir kazık görüyorum. Her işe
yatkın bir kazık.

HANCI 56 - Ne var bunda ? (Meyhaneye girer. Öğretmen yalnız kalır. Çan sesleri.
Papaz, ardında kilise oğlanları tören elbiseleriyle meydana çıkarlar.
geçerler. Oğlanların taşıdıkları buhardanlıklar kesik bir koku yayar-
lar. Hancı konyakla döner.) 1500 lira harç!

ÖĞRETMEN 57 - Bu parayı bulacağım.

HANCI 58 - Nasıl ?

(HANCİ YÜRÜR)

ÖĞRETMEN 59 - Şöyle ya da böyle. (Konyağını yudumlar) Arsamı satarım.

HANCİ 60 - (Yanına oturur) Arsan ne büyüklükte ?

ÖĞRETMEN 61 - N'olacak ?

HANCİ 62 - Arsa almaya meraklıyım. Pahalı olmazsa tabii. Eğer paraya ihtiyacın varsa yani. (~~Meyhaneden sesler gelir~~) Geliyorum! (Hancı öğretmeni kolundan tutar) İyi düşün Çan. 1500 liradan fazla veremem.

(Hancı gider) →

ANDRİALILAR GİRER, KİLİSEYE DÖNER

ÖĞRETMEN 63 - "Andorra'lılar efendi insanlardır, ama para söz konusu olunca yahudiden farkları olmaz." (Öğretmen boş bardağını bir daha diker. Barblin tören giysileriyle yanına yaklaşır.) (Öğr. Barblini görür görünmez parlak)

BARBLİN 64 - Baba !

ÖĞRETMEN 65 - Niye törene katılmıyorsun ?

BARBLİN 66 - San Jorj gününde içmemeye söz vermiştim.

ÖĞRETMEN 67 - (Masaya para atar.)

BARBLİN 68 - Buradan geçecekler.

ÖĞRETMEN 69 - Çıreklik için 1500 lira !

KİLİSE
FORUMUNDAN
ALAY
ALAY

(Çan ve koro sesleri) duyulur. Tören alayı arka planda geçer. Barblin ağız çöker. Öğretmen oturmaktadır. Halk meydana dolar. Hepsi çökerler. Başlar üzerinden Meryem Ana tasvirleri, Bayonetler geçtiği görülür. Hepsi haç çıkarırlar. Öğretmen kalkar. Meyhaneye girer. Tören alayı uzun ve güzeldir. Koro yavaş yavaş duyulmaz olur. Çan sesleri kalır. Halk dağılırken, Andri Meyhaneden çıkar, onlardan ayrı durur.) (BARBLİN TÖREN ALAYI DEĞİNDİRİR)

ANDRİ 70 - (Fısıldar) Barblin.

BARBLİN 71 - (Haç çıkarır, Barblin kalkar)

ANDRİ 72 - Beni duymuyor musun Barblin ?

BARBLİN 73 - Ne var ?

ANDRİ 74 - Marangoz olacağım ben.

(Barblin sonuncu olarak tören alayına katılır. Andri yalnız kalır.)

ANDRİ 75 - Güneş yeşil ışıyor ağaçlardan bugün. Bugün çanlar benim için de çalışıyor. (Önlüğünü çözer) Bu günlerde çektiklerimi ilerde hatırlarım.

Önlüğümü çıkarıyorum. Bununla her şey değişecek. Sessizce oluyor bu. Böyle oldu mu insan adını bir şapka gibi havaya fırlatmak ister. Oysa ben burada durmuş önlüğümü katlıyorum. Mutluluk böyledir işte. Burda böyle duruşumu hiç unutmıyacağım.

(Meyhaneden gürültüler gelir)

ANDRİ 76 - Barblin, evleneceğiz artık. (Andri gider.)

HANCI 77 - Defol ! Zilzurna sarhoş olmuş saçmalayıp duruyor. Defol, dedim.

(Asker yuvarlanır gibi trampetiyle dışarı çıkar.) Bir yudum bile içki yok sana. ÖNCE TRAMPET - ASKERİNİZ - ASKERİNİZ CENGİZ MEYDE.

ASKER 78 - Ben askerim.

HANCI 79 - Söylemene lüzum yok. görüyoruz. (Hmk)

ASKER 80 - Adım Reider. (SANA REIDER DERLER)

HANCI 81 - Biliyoruz.

ASKER 82 - Hadi öyleyse.

HANCI 83 - Kes artık !

ASKER 84 - Nerde o ?

HANCI 85 - Saçmalayıp durma. Bir kız istemedi mi istemiyor demektir. Bağıntısını yerine koy. Zilsin sen. Ordunun şerefini düşün. ✓ (Hmk)

(Hancı meyhaneye girer.)

ASKER 86 - Ödlekler. Onlar uğruna savaşmaya değmez. Ama savaşıyorum ben. Bu muhakke. Kanımın son damlasına kadar savaşacağım, yenik düşmektense ölmek bin kerre iyidir. İşte bunun için diyorum ki: Ben Askerim ve o kıza göz koydum.

(Çeketini giyen Andri girer.)

ASKER 87 - Nerde o ?

ANDRİ 88 - Kim ?

ASKER 89 - Kızkardeşin.

ANDRİ 90 - Benin kız kardeşim yok.

ASKER 91 - Barblin nerede ?

ANDRİ 92 - Ne yapacaksın?

ASKER 93 - İzinliyim. Bu bir. Ona göz koydum. Bu da iki...

ANDRİ - SANA NE? (SIVILININ GELİŞİ)

(Andri ceketini giymiştir ve oradan gitmek ister. Asker ona bir çelme takar ve Andri düşünce güler.) Karşında bostan korkuluğu yok. Asker :varianladın mı. Canın çektiği zaman gidemezsin. Ben Askerim sen se Yahudi. Bunu kafana bir güzel yerleştir. (Andri ses çıkar-
ma- lan kalkar) Yoksa Yahudi değil misin? (Andri susar) Ama şansli-
sın sen. Bütün Yahudilerden şanslısın. Çünkü orduya sevdirebilir-
sin kendini. (Andri Pantolonunu silkeler.) Sevdire bilirsin dedim.

ANDRİ 94 - Kime ?

ASKER 95 - Orduya.

ANDRİ 96 - Leş gibi kokuyorsun.

ASKER 97 - Ne dedin ?

ANDRİ 98 - Hiç.

ASKER 99 - Kokuyormuyumşum ?

ANDRİ 100 - Haydi bas bakalım.

ASKER 101 - Ağzından çıkanı kulağın duysun yoksa... (Nefesini koklamaya çalışır)
Ben koku duymuyorum.

ANDRİ 102 - (Güler)

ASKER 103 - Gülme oğlum sakın gülme. İnsan yahudi oldumu istediği zaman gülemez.
Çünkü bir yahudi kendini sevdirmeye mecburdur. (SARKI)

ANDRİ 104 - Niye ?

ASKER 105 - (Bağırarak şarkı söyler) Eiri aşık oldu mu
Üstelik asker oldu mu
buna askerlik derler
Bira bardağı yukarı
Etekler yukarı
Biri aşık oldu mu
Üstelik asker oldu mu

SARKI BİLE KÖYLEYEMİYOR,
NANİ ADATA.

ANDRİ 106 - Gidebilir miyim ?

ASKER 107 - Beyim. Beyim.

ANDRİ 108 - Ben bey değilim.

ASKER 109 - Öyleyse bulaşıkçı.

- ANDRİ 110 - İdin.
- ASKER 111 - Senin gibisi asker olmaz ya.
- ANDRİ 112 - Bunu görüyor musun, nedir bu ?
- ASKER 113 - Para.
- ANDRİ 114 - Aylığım. Ben marangoz olacağım.
- ASKER 115 - Allah belanı versin.
- ANDRİ 116 - Niye ?
- ASKER 117 - Allah belanı versin. (Andri'nin eline vurur Andrin'in paraları dağılır. Asker güler) Nah ! (Andri şaşkın şaşkın askere bakakalır.) Siz yahudiler paradan başka bir şey düşünmezsiniz. (Andri kendine güçlülükle sahip olarak eğilir ve saçılan paraları toplar.) Sen kendini sevdirmek istiyor musun ?
- ANDRİ 118 - Hayır.
- ASKER 119 - Emin misin ?
- ANDRİ 120 - Evet.
- ASKER 121 - Bir de biz senin gibileri için savaşalım ha! Kanımızın son damlasına kadar. On iki tabura karşı bir tabur. Bu ne demektir biliyor musun? Ama yenik düşmektense ölmek bin kerre daha iyi. Bu böyle. Senin için değil ama.
- ANDRİ 122 - Böyle plan ne ?
- ASKER 123 - Bir Andorra'lı korkak olamaz. Onlar paraşütcileriyle çekirge sürüleri gibi gelsinler bakalım. Ben oldukça buraya giremezler. Adımın Reider olduğunu bildiğim gibi biliyorum bunu. Gelecekleri varsa görecekləri de var.
- ANDRİ 124 - Kimlerin görecekləri var ?
- ASKER 125 - Ben oldukça gelemeyizler. (Durup durup sırıtan ve reverans yapan bir idiot girer.) Duydunuz mu ? Korkuyormuşuz. Oysa kendi korkuyor. Kanımızın son damlasına kadar dövüşememiştik. Onlar güçlü diye ölmeliymiştik. Kuyruklarımızı bacaklarımızın arasına sıkıştırır mışız. Korkudan donumuza doldururmuşuz. Suratımıza bunları haykırmaya cüret etti. Ordunun suratına.

ANDRİ 126 - Ben ağzımı bile açmadım.

ASKER 127 - Soruyorum: Duydunuz mu duymadınız mı ? (İdiot eğilir ve sırttır.)
Bir Andorra'lı asla korkmaz.

ANDRİ 128 - Onu söylemiştin.

ASKER 129 - Ama sen korkuyorsun.

ANDRİ 130 -(Susar)

ASKER 131 - Çünkü sen bir korkaksın.

ANDRİ 132 - Niçin korkak mışım ?

ASKER 133 - Çünkü Yahudisin (İdiot eğilir ve sırttır) Böyle işte şimdi de gidiyorum. (TRAMPETİNİ ALIR)

ANDRİ 134 - Ama Barblin'e değil.

ASKER 135 - Şunun kırmızı kulaklarına bakın.

ANDRİ 136 - Barblin benim nişanlım.

ASKER 137 - (Güler)

ANDRİ 138 - Doğru bu.

ASKER 139 - (Şarkı söyler)

Bira bardakları yukarı

Etekler yukarı

Etekleri aşağı

Bardakları yukarı.

Etekler aşağı.

ANDRİ 140 - Hadi çok arabanı.

ASKER 141 - Nişanlım diyor.

ANDRİ 142 - Barblin sana arkasını döner. (BARBLİN SANA YÜZ VERMEDİ)

ASKER 143 - Ben de onu kışından tutarım.

ANDRİ 144 - Hayvan.

ASKER 145 - Ne dedin ?

ANDRİ 146 - Hayvan!

ASKER 147 - Bir daha söylesene. Nasılda titriyor. Bir daha söyle. Ama bağırda bütün meydan duysun. Hadi bağır bakalım. (Andri gider)

ASKER 148 - Ne demişti ? (İdiot eğilir ve sırttır) Hayvan. Hayvan mıyım ben ?
(İdiot eğilir ve sırttır.) Bana kendini sevdirmeye çalışmıyor.

Ö N P L A N

84 84 1 K' TEN

HANCI 1 - (Önlüğünü çıkarmış olarak tank kürsüsüne çıkar) Doğru. Biz bu hikayede yanıldık. O zaman. Tabii o zaman herkesin inandığına ben de inanmıştım. Kendi bile inanmıştı. Sonuna kadar öğretmenin siyah-lardan kurtardığı bir yahudi çocuğu Hep böyle bilmıştik. Öğretmenin çocuğa kendi çocuğu gibi ^{DAVRANMASI} muamele etmesi bizi hayran bırak-mıştı. Onları bilmem, ama ben hayran kalmıştım. Onu o kazığa ben (ma) yolladım. Andrin'in öz oğlu olduğunu nerdenbilebilirdik ? Yanımda çalışırken ona kötü mü davrandım. Suçlu değilim ben. Böyle olmasında suçum yok benim. Bunu bilir, bunu söylerim. Ben suçlu değilim.

İ K İ N C İ T A B L O - A Y N I G Ü N Ü N G E C E S İ

(A n d r i ve Barblin, Barblin'in yatak odasının eşiğinde.)

- BARBLİN 1 - Andri, uyuyor musun ? (AŞA DA VET) (ANDRİ PODYUMDA, BARBLİN DİZLERİNDE YERDİ)
- ANDRİ 2 - Hayır.
- BARBLİN 3 - Neden öpmüyorsun beni?
- ANDRİ 4 - Uyarığım Barblin, düşünüyorum.
- BARBLİN 5 - Bütün bir gece.
- ANDRİ 6 - Söyledikleri doğru mu diye düşünüyorum, (Barblin dizlerine yatmıştır. Kollar saçlarını çözer.)
- ANDRİ 7 - Söyledikleri doğru mu dersin?
- BARBLİN 8 - Başlama yine.
- ANDRİ 9 - Belki de haklılar. (Barblin saçlarıyla meşguldür) Belki de hakları var.
- BARBLİN 10 - Saçlarımı darmadağın ettin. (İleri çekmek için)
- ANDRİ 11 - Biz yahudiler duygusuz muyuz.
- BARBLİN 12 - Kim diyor bunu ?
- ANDRİ 13 - Bazıları.
- BARBLİN 14 - Buluzuma baksana.
- ANDRİ 15 - Herkes..
- BARBLİN 16 - Buluzumu çıkarayım mı ? (Barblin buluzunu çıkarır.)
- ANDRİ 17 - Yahudilerde hırs vardır ama ruh yoktur biliyor musun ?
- BARBLİN 18 - Andri, sen fazla düşünüyorsun. (Barblin yeniden Andrin'in dizlerine yatar.)
- ANDRİN 19 - ^(BARBLİNİN YANINDA) ^{SAĞ GÖZÜ} Senin bu sıcak, kızıl, yumuşak saçlarını seviyorum Barblin. Onlarsız kalırsam ölürüm. (Andri kızın saçlarını öper.) Niçin uyumuyorsun ?
- BARBLİN 20 - (Dinler)
- ANDRİ 21 - Neyci ? (KURTULMA KAĞIDI) - M H R Y
- BARBLİN 22 - Kedi.
- ANDRİ 23 - (Dinler)
- BARBLİN 24 - ^{HERKES} ^{BARBLİN YANINDA - ANDRİ GÜLEREK DÖNER.} ^{ANDRİ'Yİ GAYİL} ~~Herkes~~ uyuyor. (Barblin yeniden dizlerine yatar) Öp beni.
- ANDRİ 25 - (Güler)
- BARBLİN 26 - Niye gülüyorsun ?

ANDRİ 27 - Oysa ona borçlu olmalıyım.

BARBLİN 28 - Ne demek istediğini anlamıyorum.

ANDRİ 29 - Babana, borçlu hissetmeliyim kendimi. Beni o kurtardı. Kızını baştan çıkarmam nankörlük oluyor. Gülüyorum, ama gülünecek şey değil bu; insanın yaşadığı sürece birine borçlu olması hiç te gülünecek bir şey değil. (Sessizlik) ^{şim.} Belki de bunun için neşeliyim!

BARBLİN 30 - (Onu öper)

ANDRİ 31 - Barblin, gerçekten istiyor musun beni ?

BARBLİN 32 - Neden hep bunu soruyorsun ? (Babanın arkasından)

ANDRİ 33 - Ötekiler daha neşeliler.

BARBLİN 34 - Ötekiler.

ANDRİ 35 - Belki de hakları var belki de korkağım ben. ^{ANDRİ 35'İNİZ, MER. OTURUL} Öyle olmasaydım çoktan babana gider nişanlı olduğumuzu söyledim. Söyle korkak mıyım ben ? ^{ve 10. AS} (Uzaktan kaba şarkı sesleri duyulur.) ^{BARBLİN OTURUL}

ANDRİ 36 - Halâ şarkı söylüyorlar. (Şarkı sesleri kesilir.)

BARBLİN 37 - Beni rahat bırakmaları için sokağa bile çıkmıyacağım. Bütün gün seni düşünüyorum Andri. Şimdi buradasın ve yalnızız Andri. Senin de beni düşünmeni istiyorum. Ötekileri bırakıp beni düşünmeni duyuyor musun? Beni ~~ve~~ bizi. Senin gurur duymanı istiyorum, Andri. Seni ötekilerden çok sevdiğim için gurur duymanı, mutlu olmanı istiyorum.

ANDRİ 38 - Gurur duyduğum zaman korkuyorum.

BARBLİN 39 - Şimdi de bir öpücük istiyorum. (Andri ^{ANNEKİTAN} onu öper) Çok, çok öpülmek istiyorum. (Andri düşünür) Ben ötekileri düşünmüyorum Andri. Senin kollarındayken onları düşünmüyorum ben. İnan bana.

ANDRİ 40 - Ama ben....

BARBLİN 41 - Onları düşünmenden bıktım. ^{ANNEKİTAN}

ANDRİ 42 - Bu ^(AMMA KALUR) gün yine çelme takdılar bana. (Kulenin saati çalar.) ^{ZAMAN} Saat üç oldu. Onlardan niçin başka olduğumu söyle bana. Söyle niçin? Ben bir başkalık göremiyorum. (Başka bir kule saati çalar.)

BARBLİN 43 - Bırak ~~da~~ uyuyalım. ^(KAPPA KUTAN)

- ANDRİ 44 - Canını sıkıyorum. (Barblin susar) ^{Mumu söndüreyim mi ?} Hadi uyu saat sekizde kaldırıyorum seni. (Sessizlik) Ah evet. ^{KAPIDA BAYANIN} Öyle Allahın belası insanlar var ki tek bakışları istedikleri insan olmamız için yeter. Kötülük herkesin içinde. Oysa kimseler istemez onu. Peki nereye gitsin kötülük, havaya mı, ^{TURUR} bir süre havada kalıyor, sonra birgün bir insanda toplanıveriyor. O kimselerin istemediği kötülük bir insana yükleniveriyor. Bir gün yakalayıp öldürüversinler diye. ^{OTULUR, KİGİNE YAKAR} (Andri muma uzanır) Peider isminde bir asker tanıyor musun ? (Barblin uykulu uykulu mırıldanır.) Sende gözü var onun.
- BARBLİN 45 - ^{KAPIDA GÖRÜLÜR} Peider'in mi ? (asker)
- ANDRİ 46 - Uyuduğunu sanmıştım. (Mumu söndürür)

Ö N P L A N

(M a r a n g o z tanık kürsüsüne çıkar)

- MARANGOZ 1 - Doğru: Sırf onu marangozhanemde görmemek için 1500 lirada direktmişim. Böye olacağını biliyordum da ondan. Niye satıcı olmuyordu ? Bu ona daha uygun düşer diye düşündümdü. Onun öyle olmadığını nereden bilebilirdim. Ben sadece onun kötülüğünü istemediğimi söyleye bilirim. ^{DAHA} Sonra olanlarda ^{da}hiç bir suçum yok benim.

(MARANGOZ PANOSU
DIAGONAL

Ü Ç Ü N C Ü T A B L O (CUMARTESİ GÜNÜ2)-

Marangozhane. Rende sesleri. Andri ile bir kalfa ellerinde bitmiş birer iskemleyle.)

- ANDRİ 1 - Ben de solaçık oynadım. Başkalari oynamak istemediği zaman tabii. Ama kulübünüz isterse seve seve oynarım.
- KALFA 2 - Futbol ayakkabıların var mı ?
- ANDRİ 3 - Yok

- KALFA 4 - Ama lâzım.
- ANDRİ 5 - Kaçay futbol ayakkabısı ?
- KALFA 6 - Benje eski bir çift var. Sana satarım. Siyah şortla sarı gömlek de lâzım. Bir de sarı çoraplar.
- ANDRİ 7 - Sağaıkta daha iyiyimdir, ama solaığa ihtiyacınız varsa onu da beceririm. (Andri ellerini uğuşturur) Bu gerçekteşirse harika olur Fedri.
- KALFA 8 - Neden gerçekteřmesin ?
- ANDRİ 9 - Harika bu.
- KALFA 10 - Ben kaptanım, sen de arkadaşımısın.
- ANDRİ 11 - Antreman yapacağım.
- KALFA 12 - Amaböyle ellerini uğuşturup durursan bütün seyirciler güler sana. (Andri ellerini ceplerine sokar) Sigaran varsa ver. O bana bağırılmaz. Öyle bir şeye kalkışınca öyle bir karşılık alır ki, afallayıverir. Bana bağırıldığını gördün mü hiç ?
- (Kalfa cıgarasını yakar)
- ANDRİ 13 - Senin arkadaşın olmak ne iyi Fedri .
- KALFA 14 - Yaptığın ilk iskemle mi ?
- ANDRİ 15 - Nasıl buluyorsun ?
- KALFA 16 - (İşkerleyi Andri'nin elinden alıp bir bacağına koparmaya çalışır)
- ANDRİ 17 - (Güler) Kopmaz.
- KALFA 18 - Böylesini ancak o yapar. (KUKANMA, RAKİP GÖRMEYE BAŞLAR)
- ANDRİ 19 - Hadi koparmaya çalışsana.
- (Kalfa boşuna koparmaya çalışır)
- Geliyor.
- KALFA 20 - Şansır var.
- ANDRİ 21 - Niye şans oluyormuş. İyi bir iskemle geçmedir. Tutkalla yapılan tutkalından ayrılır. (Marangoz girer)
- MARANGOZ 22 - O beylere şöyle yazın. Bana Prader derler. Prader'in yaptığı iskemle kırılmaz. Çocuklar bile bilir bunu: Prader'in iskemlesi Prader'in

ANDRİ'DE USTA'N
ANIMJATÖR JET.

iskemlesidir. Ödenmiş ödenmiştir. Tek kelimeyle: pazarlık etmem ben.

(İkisine) izinde misiniz ?

(Kalfa çalışır gibi yapar) Burada kim cıgara içti?

1 (Andri susar) Kokusunu aldım ama. (Andri susar) İtiraf edecek cesaretin bile yok.

ANDRİ 23 - Bugün Cumartesi. GÜNÜZ/ZAMAN

(ANDRİ'NİN YAPTIĞINA OTURUR,
ÖTEKİNİ ELİNE ALIR)

MARANGOZ 24 - Ne ilgisi var şimdi ?

ANDRİ 25 - Çıraklık ^{SINAVI} ~~İmtihanı~~ - bu ayın son cumartesi demiştiniz. İşte ilk is-
kemlem. (Marangoz bir iskemle alır) O değil usta, bu benimki.

MARANGOZ 26 - İnsanın kanında olmayınca marangoz olmak kolay iş değildir. Senin
nasıl kanında olsun. Babana bunu baştan söyledim. Niye tüccar olmu-
yorsun ? Kudüs'ten gelme sedir ağacıyla çalışılmaz burada. Bizim
tahtamızda büyümüş olmak lâzım. Sen sedir ağacını üstün tutuyorsun,
ama biz Andorra meşesiyle çalışırız oğlum.

ANDRİ 27 - Kayan ağacı o.

MARANGOZ 28 - Bir ~~de~~ bana ustalık mı edeceksin ?

ANDRİ 29 - Beni sınamak istediniz sandım da.

MARANGOZ 30 - (Elindeki iskemlenin bacağına koparmaya çalışır)

ANDRİ 31 - O benimki değil usta !

MARANGOZ 32 - Nah işte! (Marangoz iskemlenin bir bacağına koparır.) Dememiş miydim.
(Öteki üç bacağı da koparır) Kurbağa bacakları gibi. Böyle külüstür
bir şeyi satabilir miyim sanıyorsun. Praderden bir iskemle, bu ne
demektir biliyor musun? (İskemleyi Andri'nin ayakları altına fırlatır)
Bir de şuna bak.

ANDRİ 33 - Yanlıyorsunuz.

MARANGOZ 34 - İşte iskemle diye buna derler. (Marangoz öbür iskemleye oturur) Yüz
kiloluk adamım ben, ama iyi iskemle üstüne benim ağırlığımda bir
adam oturduğu zaman bile gıcırdamaz. Sallanıyor mu bak. Gıcırıyor mu
ha ?

ANDRİ 35 - Hayır.

MARANGOZ 36 - Sallanıyor mu ?

ANDRİ 37 - Hayır.

MARANGOZ 38 - Gördün mü ?

ANDRİ 39 - Benimki bu ama. (SSS (ES))

MARANGOZ 40 - Bu küllüstürü kim yaptı pekiyi ?

ANDRİ 41 - Size baştan söylemiştim.

MARANGOZ 42 - Fedri, Fedri. (Rende sesleri kesilir) 1

Sen kadece kızdır insanı. Senin gibisini buraya aldığım için böyle mi teşekkür edilir. Böyle olacağını biliyordum ben. (Kalfa girer)

Sen kalfa mısın, değil misin Fedri ? Değilsen nesin ?

KALFA 43 - Ben...

MARANGOZ 44 - Prađer ve oğulları firmasında kaç yıldır çalışıyorsun ?

KALFA 45 - Beş yıldır.

MARANGOZ 46 - Hangisini sen yaptın? Bak buyana ! Bunu mu, yoksa şunu mu ? Cevap ver!

KALFA 47 - (İskemle harabesine bakar)

MARANGOZ 48 - Açık açık cevap ver !

KALFA 49 - Ben...

MARANGOZ 50 - Geçme yaptın mı, yapmadın mı ?

KALFA 51 - İyi bir iskemle daima geçmelidir.

MARANGOZ 52 - Duydun mu ?

KALFA 53 - Tutkallanmayan şey tutkalından ayrılmaz.

MARANGOZ 54 - Gidebilirsin.

KALFA 55 - (İrkilir) 57

MARANGOZ 56 - İşinin başına demek istedim.

(Kalfa çabuk adımlarla gider)

Bu sana bir ders olsun. Senin buraya göre olmadığını baştan söylemiştim ya. (Marangoz iskemleye oturup piposunu doldurur) Tahtaya yazık.

ANDRİ 57 - (Susar)

MARANGOZ 58 - Al ça orde yak. 59

ANDRİ 59 - Hayır.

MARANGOZ 60 - (Piposunu tutturur)

PIPOSUNU KEMİRİR

ANDRİ 61 - Artık bu kadarı fazla. (BU YAPTIĞINIZ TERBİYE SÖLÜKTİR - EDEBİSİZLİKTİR)

(Marangoz piposunu tütürür)

Sözümü geri almayacağım. Benim iskemlemin üzerine oturuyor, piponuzu ^{KEMİRİYOR} tütürüyor, işinize geldiği gibi yalan söylüyorsunuz. Evet, siz ^{LER} ^{KORKUYORUM HATTA TITIRIYORUM ÖNÜNÜZDE} Sizden ^{ALCAK GÖRÜLÜ} korkmuyorum, ^{AMA ANLAMI YOK} evet, ^{KANITLARA BOŞ VERİYORSUNUZ} titiriyorum önünüzde. Niye size karşı hep haksız olayım. Genç olduğum için ^{ALCAK GÖRÜLÜ} hısal olmalıyım diyordum. Şimdiye kadar. ^{AMA ANLAMI YOK} Vanılmışım. Gerçeklere ^{KANITLARA BOŞ VERİYORSUNUZ} sırtınızı dönüyorsunuz. Benim iskemlemin üzerine oturup kılınızı bile kıpırdatmıyorsunuz. Ben ne ^{YAPMAK İSTERSEM SİZLER} yaparsam yapayım ^{HEP BANA KARŞI GIKIYORSUNUZ} sonunda suçlu çıkıyorum. Artık susmayacağım, işte. ^{YILMAK BENİ YITIP BİTİRİYOR} İçim içimi yiyor. Dayanamıyorum artık. Dinliyor musunuz, yalan söylediğinizi haykırıyorum ^{ŞİZ, KENDİNİZİN NE KADAR ALCAK BİRİ OLDUĞUNU GÖR İYİ BİLİYORSUNUZ} yüzünüze. ^{LERDEN} Kötü olduğunuzu siz de biliyorsunuz. Köpekten betersiniz.

Benim yaptığım iskemleye oturmuş piponuzu ^{KEMİRİYORSUNUZ - DİFLİYORSUNUZ} tütürüyorsunuz. Size ne yaptım ben? Birşeye cesaret etmem, bir şeyler olmam işinize gelmiyor. ^{BENİ ASAGILAYORSUNUZ YA DA KENDİNİZİ BEĞENİSİZLİĞİNİZİN SONU GELMİYOR} Bana suç yüklemekten zevk alıyorsunuz. Ve dinlemiyorsunuz beni ! Siz nasıl olur da gerçekten güçlü olabilirsiniz. Gerçeğin ne olduğunu köpekler gibi bildiğiniz halde, üstüne otanmış piponuzu ^{KEMİRİYORSUNUZ. (SİZİYORSUNUZ)} tütürüyorsunuz. (Marangoz piposunu ^{YAKAR} pöndürür) Utanmanız yok sizin.

MARANGOZ 62 - Sızlanıp durma karşımda.

ANDRİ 63 - Kurbağaya benziyorsunuz.

MARANGOZ 64 - Ağlana duvarı değilim ben.

(Kalfa ile iki çırak gülerler.) (1)

Topunuzu birden kovayım mı ?

(Kalfa ile çıraklar giderler)

Ağlana duvarı değilim. Bu bir. Seni iskemle yüzünden : kovduğumu ^{HEP YANINDA - SIRTINI DİVAZETLE} söylemedim, bu iki. Senin için başka iş düşündüm ben. Çıkar önlüğünü. Sipariş defterinin nasıl tutulduğunu sana öğretirim. Ustan konuşurken dinle. Dil döküp kıvırdığın her sipariş başına onbeş lira alacaksın. ^{GİBİLERİN} Üç sipariş için otuz lira diyelim. Senin kanında var bu. İnan bana. Herkes kanında olanı yapmalı. Para kazanacaksın Andri. Para, çok para.

(Andri ^{CANLIYI} hareketsiz)

MARANGOZ 65 - Tama mı ? (Ayaga kalkıp Andri'nin omuzuna vurur) Senin iyiliğini istiyorum.

(Marangoz gider. Rende sesleri duyulur.)

ANDRİ 66 - Ama marangoz olmak istiyorum ben.

Ö N P L A N

(Kalfa deri bir ceketle tanık kürsüsüne çıkar)

KALFA 67 - Doğru: o külüstür iskemle benimkiydi. O zamanlar.... Sonra onunla konuşmak istemiştım hatta. Ama o konuşmak istemiyordu artık. Sonra ona tahammül edemez oldum. Kabul ediyorum. İnsana merhaba bile demiyordu. Hak etti demek istemiyorum. Ama öyle hareket etmeseydi başına bunlar gelmezdi. Ona futbol için bir daha sorduğumuz zaman bize tenezzül etmedi bile. Yok, onu sonradan götürmelerinde hiçbir suçum yok benim.

AKSAM ÜZERİ - AKSAM YEMİĞİNE D Ü R D Ü N C Ü T A B L O
DOĞRU

(Çöretmenin evinde bir oda. Doktor kaşıkla Andri'nin boğazına takmakta, anne yanında)

1 ANDRİ - Aaaaaaaandorra.
2 DOKTOR - Daha yüksek dostum, daha yüksek.
3 ANDRİ - Aaaaaaaandorra.
4 DOKTOR - Daha uzun bir kaşığınız yok mu ?

(Anne dışarı çıkar) ÇÖK'EN

(OTURUR)
Kaç yaşındasın ?

5 ANDRİ - Yirmi .
6 DOKTOR - (Bir puro yakar)
7 ANDRİ - Ömründe hastalanmadım ben.
8 DOKTOR - Güçlü bir delikanlısın. Görüyorum, sağlam bir delikanlı. Mens sana
SAĞLAM Kafa
SAĞLAM VÜCUTTA
BULUNUR,
9 ANDRİ - Hayır.
10 DOKTOR - Ne iş yapıyorsun ?
11 ANDRİ - Marangoz olmak istemiştım.

DOKTOR 12 - Bakayım gözlerine.

(Doktor yeleginin cebinden bir büyülteç çıkararak gözlerini inceler)
Ötekini.

ANDRİ 13 - Ne bu mikrop mu ?

DOKTOR 14 - Babanı yirmi yıl öncesinden tanırım. Bir oğlu olduğunu bilmiyordum. Yaban domuzu derdik ona. Hep kafasının dikine giderdi. Kendinden çok söz ettirmişti bir zamanlar. ^{GENÇ BİR ÜRETİMCİ} Okul kitaplarını beğenmeyip yırttığı, yeni kitaplar gelmeyince de çocuklara birer kırmızı kalem verip Andorra okul kitaplarındaki yanlışlıkların altlarını çizdiği için az mı gürültü kopmuştu.

Altını çizdiği şeylerin doğruluğunu kimse ispatlayamamıştı. Ama Ne adamdı o. Ne istediğini kimse doğru dürüst anlayamamıştı. ^{ÇİNGİBİ AKILLIYDI} Kadınlar çok hoşlanırlardı ondan.

(ANNE GİRER)
(Anne elinde uzun bir kaşıkla girer)

^{3 (DR. AYAKTA)}
Oğlunuzu beğendim.

(Muayene devam eder)

Marangozluk güzel meslek, Andorra'lılara yakışır bir meslek. Bütün Dünyada Andorra marangozlarından iyi yoktur, herkes bilir bunu.

ANDRİ 15 - Aaaaaaaaaaaaaaaaaaandorra.

DOKTOR 16 - Bir daha.

ANDRİ 17 - Aaaaaaaaaaaaaaaaaaandorra.

ANNE 18 - Durun kötü mü doktor ?

DOKTOR 19 - Doktor ne demek? Adım Ferrer'dir.

(Nabzını ölçer)

Aslını söylemek gerekirse profesör Ferrer. Ama ben ^(ETİKETLERE) sıfatlara önem vermem. Andorra'lılar sade ve alçak gönüllüdürler. Dalkavukluk yapmazlar. Yoksa ben daha neler neler olurum. Herzaman her yerde söylerim: Andorra örnek bir ülkedir. ^{CHAMANDİYETİR} Orda herkese gerçek değeri verilir. ^{DR. MURIL} Gittiğim yerlerde suratlarına haykırdım bunu. Yirmi yıl sonra buraya niçin döndüm sanıyorsunuz ?

(Doktor hastanın nabzını sayabilmek için susar.) Hımmm.

ANNE 20 - Durumu kötü mü Profesör Ferrer ?

(AYAKTA)

DOKTOR 21 - Benim gibi dünyayı gezmiş biri, vatan ne demektir herkesten iyi bilir hanımefendi. Ünvanları önümseyen kim. Benim yerim burası. Benim köküm burda. (Andri öksürür)
Ne zamandır öksürüyor ?

ANDRİ 22 - Purenuz, bay Profesör purunuz.

DOKTOR 23 - Andorra küçük bir ülkedir ama özgür bir ülkedir. Dünyada hangi vatanın böylesine güzel bir adı vardır? Hangi halk Andorra halkı kadar özgürdür.
Ağzını aç bakayım oğlum.

(Doktor ağıza bir daha bakar ve kaşığı çıkarır)

Biraz iltihaplanmış.

ANDRİ 24 - Ben mi ?

DOKTOR 25 - Baş ağrısı ?

ANDRİ 26 - Yok.

DOKTOR 27 - Uykusuzluk?

ANDRİ 28 - Bazen.

DOKTOR 29 - Aha.

ANDRİ 30 - Hastalıktan değil ama.

(Doktor kaşığı tekrar ağzına sokar)

(KASİTİ ALIR, AYAKTA)

(5)

ANDRİ 31 - Aaaaaaaaaaaaaaaaaandorra.

DOKTOR 32 - Aferin oğlum, aferin. Böyle bağırmalı. Öyleki ülkemizin adını duyan her yahudi yerin dibine batsın. (Andri irkilir)
Kaşığı yutma.

ANNE 33 - Andri.

ANDRİ 34 - (Kalkar)

DOKTOR 35 - O kadar önemli değil. Biraz üşütmüş. Her yemekten önce bu ilâçtan bir tane alsın.

ANDRİ 36 - Yahudilerin yerin dibine batmalarını niçin istiyorsunuz?

DOKTOR 37 - Nerde şu ilâç ?

(Doktor çantasını araştırırken)

DOKTOR 38 - Dünyayı dolaşmadığın için soruyorsun bunu. Ben onları bilirim. Dünya-
nın neresine gidersen git. Bu her şeye burnunu sokanlar milleti her
yere el atmıştır. En berbat yönleri hırslarıdır. Dünyanın bütün
kürsüleri onların ellerinde. Bizim gibi alçak gönüllü Andorra'lılara
vatana dönmek düşer. Yahudi düşmanı değilim ben. Bir çoklarını
kurtarmışımdır. Ama bunu karşılığı ne oldu? Hiç. (Adam olmaz onlar.)
Dünyanın bütün kürsülerine dınemişler. (Doktor ilacı uzatır)
Al işte ilâcın.

ONLARI DEĞİSTİREMEZSİNİZ.

NE YAPABİLİRSİNİZ YAPIN ONLARI
DEĞİSTİREMEZSİNİZ.

ANDRİ 39 - (Almaz gider) ÇVE GİTİR

DOKTOR 40 - Ne oldu buna ?

ANNE 41 - Andri, Andri !

DOKTOR 42 - İnsana sırtını dönüp gidiyor.

ANNE 43 - Yahudiler için öyle konuşmıyacaktınız.

DOKTOR 44 - Niye ?

ANNE 45 - Andri yahudidir.

(Öğretmen girer) (YU 96 II K. GİTİR)

ÖĞRETMEN 46 - Ne oldu ?

ANNE 47 - Hiç. Meraklanma hiçbir şey yok.

DOKTOR 48 - Bunu nereden bilebilirdim ?

ÖĞRETMEN 49 - Neyi ?

DOKTOR 50 - Sizin cıglunuz nasıl yahudi olur ?

ÖĞRETMEN 51 - (Susar)

DOKTOR 52 - Sırtını dönüp gitti. Oysa ben onu adam akıllı muayene ettim, bu arada
onunla şakalaştım da, hatta bir mikrobun ne demek olduğunu bile anlattım
ona.

ÖĞRETMEN 53 - Çalışmam lâzım.

(Sessizlik)

ANNE 54 - Andri bizim evlâtlığımızdır.

ÖĞRETMEN 55 - Eh. İyi geceler.

DOKTOR 56 - İyi geceler.

(Doktor şapkasıyla çantasını alır)

DOKTOR 57 - Zaten gidiyordum.

(Doktor gider)

ÖĞRETMEN 58 - Yine ne oldu ?

ANNE 59 - Sinirlenme.

ÖĞRETMEN 60 - Bu ^{MAHLUKUN} merifin evimde ne işi var? ¹²

ANNE 61 - Dairenin yeni doktoru o.

(Doktor tekrardan girer)

DOKTOR 62 - İlâcı alsın o yine de. (Şapkasını çıkarır) ^{HERŞE RAGMEN} ¹³ ¹⁴ ¹⁵ ¹⁶ ¹⁷ ¹⁸ ¹⁹ ²⁰ ²¹ ²² ²³ ²⁴ ²⁵ ²⁶ ²⁷ ²⁸ ²⁹ ³⁰ ³¹ ³² ³³ ³⁴ ³⁵ ³⁶ ³⁷ ³⁸ ³⁹ ⁴⁰ ⁴¹ ⁴² ⁴³ ⁴⁴ ⁴⁵ ⁴⁶ ⁴⁷ ⁴⁸ ⁴⁹ ⁵⁰ ⁵¹ ⁵² ⁵³ ⁵⁴ ⁵⁵ ⁵⁶ ⁵⁷ ⁵⁸ ⁵⁹ ⁶⁰ ⁶¹ ⁶² ⁶³ ⁶⁴ ⁶⁵ ⁶⁶ ⁶⁷ ⁶⁸ ⁶⁹ ⁷⁰ ⁷¹ ⁷² ⁷³ ⁷⁴ ⁷⁵ ⁷⁶ ⁷⁷ ⁷⁸ ⁷⁹ ⁸⁰ ⁸¹ ⁸² ⁸³ ⁸⁴ ⁸⁵ ⁸⁶ ⁸⁷ ⁸⁸ ⁸⁹ ⁹⁰ ⁹¹ ⁹² ⁹³ ⁹⁴ ⁹⁵ ⁹⁶ ⁹⁷ ⁹⁸ ⁹⁹ ¹⁰⁰ ¹⁰¹ ¹⁰² ¹⁰³ ¹⁰⁴ ¹⁰⁵ ¹⁰⁶ ¹⁰⁷ ¹⁰⁸ ¹⁰⁹ ¹¹⁰ ¹¹¹ ¹¹² ¹¹³ ¹¹⁴ ¹¹⁵ ¹¹⁶ ¹¹⁷ ¹¹⁸ ¹¹⁹ ¹²⁰ ¹²¹ ¹²² ¹²³ ¹²⁴ ¹²⁵ ¹²⁶ ¹²⁷ ¹²⁸ ¹²⁹ ¹³⁰ ¹³¹ ¹³² ¹³³ ¹³⁴ ¹³⁵ ¹³⁶ ¹³⁷ ¹³⁸ ¹³⁹ ¹⁴⁰ ¹⁴¹ ¹⁴² ¹⁴³ ¹⁴⁴ ¹⁴⁵ ¹⁴⁶ ¹⁴⁷ ¹⁴⁸ ¹⁴⁹ ¹⁵⁰ ¹⁵¹ ¹⁵² ¹⁵³ ¹⁵⁴ ¹⁵⁵ ¹⁵⁶ ¹⁵⁷ ¹⁵⁸ ¹⁵⁹ ¹⁶⁰ ¹⁶¹ ¹⁶² ¹⁶³ ¹⁶⁴ ¹⁶⁵ ¹⁶⁶ ¹⁶⁷ ¹⁶⁸ ¹⁶⁹ ¹⁷⁰ ¹⁷¹ ¹⁷² ¹⁷³ ¹⁷⁴ ¹⁷⁵ ¹⁷⁶ ¹⁷⁷ ¹⁷⁸ ¹⁷⁹ ¹⁸⁰ ¹⁸¹ ¹⁸² ¹⁸³ ¹⁸⁴ ¹⁸⁵ ¹⁸⁶ ¹⁸⁷ ¹⁸⁸ ¹⁸⁹ ¹⁹⁰ ¹⁹¹ ¹⁹² ¹⁹³ ¹⁹⁴ ¹⁹⁵ ¹⁹⁶ ¹⁹⁷ ¹⁹⁸ ¹⁹⁹ ²⁰⁰ ²⁰¹ ²⁰² ²⁰³ ²⁰⁴ ²⁰⁵ ²⁰⁶ ²⁰⁷ ²⁰⁸ ²⁰⁹ ²¹⁰ ²¹¹ ²¹² ²¹³ ²¹⁴ ²¹⁵ ²¹⁶ ²¹⁷ ²¹⁸ ²¹⁹ ²²⁰ ²²¹ ²²² ²²³ ²²⁴ ²²⁵ ²²⁶ ²²⁷ ²²⁸ ²²⁹ ²³⁰ ²³¹ ²³² ²³³ ²³⁴ ²³⁵ ²³⁶ ²³⁷ ²³⁸ ²³⁹ ²⁴⁰ ²⁴¹ ²⁴² ²⁴³ ²⁴⁴ ²⁴⁵ ²⁴⁶ ²⁴⁷ ²⁴⁸ ²⁴⁹ ²⁵⁰ ²⁵¹ ²⁵² ²⁵³ ²⁵⁴ ²⁵⁵ ²⁵⁶ ²⁵⁷ ²⁵⁸ ²⁵⁹ ²⁶⁰ ²⁶¹ ²⁶² ²⁶³ ²⁶⁴ ²⁶⁵ ²⁶⁶ ²⁶⁷ ²⁶⁸ ²⁶⁹ ²⁷⁰ ²⁷¹ ²⁷² ²⁷³ ²⁷⁴ ²⁷⁵ ²⁷⁶ ²⁷⁷ ²⁷⁸ ²⁷⁹ ²⁸⁰ ²⁸¹ ²⁸² ²⁸³ ²⁸⁴ ²⁸⁵ ²⁸⁶ ²⁸⁷ ²⁸⁸ ²⁸⁹ ²⁹⁰ ²⁹¹ ²⁹² ²⁹³ ²⁹⁴ ²⁹⁵ ²⁹⁶ ²⁹⁷ ²⁹⁸ ²⁹⁹ ³⁰⁰ ³⁰¹ ³⁰² ³⁰³ ³⁰⁴ ³⁰⁵ ³⁰⁶ ³⁰⁷ ³⁰⁸ ³⁰⁹ ³¹⁰ ³¹¹ ³¹² ³¹³ ³¹⁴ ³¹⁵ ³¹⁶ ³¹⁷ ³¹⁸ ³¹⁹ ³²⁰ ³²¹ ³²² ³²³ ³²⁴ ³²⁵ ³²⁶ ³²⁷ ³²⁸ ³²⁹ ³³⁰ ³³¹ ³³² ³³³ ³³⁴ ³³⁵ ³³⁶ ³³⁷ ³³⁸ ³³⁹ ³⁴⁰ ³⁴¹ ³⁴² ³⁴³ ³⁴⁴ ³⁴⁵ ³⁴⁶ ³⁴⁷ ³⁴⁸ ³⁴⁹ ³⁵⁰ ³⁵¹ ³⁵² ³⁵³ ³⁵⁴ ³⁵⁵ ³⁵⁶ ³⁵⁷ ³⁵⁸ ³⁵⁹ ³⁶⁰ ³⁶¹ ³⁶² ³⁶³ ³⁶⁴ ³⁶⁵ ³⁶⁶ ³⁶⁷ ³⁶⁸ ³⁶⁹ ³⁷⁰ ³⁷¹ ³⁷² ³⁷³ ³⁷⁴ ³⁷⁵ ³⁷⁶ ³⁷⁷ ³⁷⁸ ³⁷⁹ ³⁸⁰ ³⁸¹ ³⁸² ³⁸³ ³⁸⁴ ³⁸⁵ ³⁸⁶ ³⁸⁷ ³⁸⁸ ³⁸⁹ ³⁹⁰ ³⁹¹ ³⁹² ³⁹³ ³⁹⁴ ³⁹⁵ ³⁹⁶ ³⁹⁷ ³⁹⁸ ³⁹⁹ ⁴⁰⁰ ⁴⁰¹ ⁴⁰² ⁴⁰³ ⁴⁰⁴ ⁴⁰⁵ ⁴⁰⁶ ⁴⁰⁷ ⁴⁰⁸ ⁴⁰⁹ ⁴¹⁰ ⁴¹¹ ⁴¹² ⁴¹³ ⁴¹⁴ ⁴¹⁵ ⁴¹⁶ ⁴¹⁷ ⁴¹⁸ ⁴¹⁹ ⁴²⁰ ⁴²¹ ⁴²² ⁴²³ ⁴²⁴ ⁴²⁵ ⁴²⁶ ⁴²⁷ ⁴²⁸ ⁴²⁹ ⁴³⁰ ⁴³¹ ⁴³² ⁴³³ ⁴³⁴ ⁴³⁵ ⁴³⁶ ⁴³⁷ ⁴³⁸ ⁴³⁹ ⁴⁴⁰ ⁴⁴¹ ⁴⁴² ⁴⁴³ ⁴⁴⁴ ⁴⁴⁵ ⁴⁴⁶ ⁴⁴⁷ ⁴⁴⁸ ⁴⁴⁹ ⁴⁵⁰ ⁴⁵¹ ⁴⁵² ⁴⁵³ ⁴⁵⁴ ⁴⁵⁵ ⁴⁵⁶ ⁴⁵⁷ ⁴⁵⁸ ⁴⁵⁹ ⁴⁶⁰ ⁴⁶¹ ⁴⁶² ⁴⁶³ ⁴⁶⁴ ⁴⁶⁵ ⁴⁶⁶ ⁴⁶⁷ ⁴⁶⁸ ⁴⁶⁹ ⁴⁷⁰ ⁴⁷¹ ⁴⁷² ⁴⁷³ ⁴⁷⁴ ⁴⁷⁵ ⁴⁷⁶ ⁴⁷⁷ ⁴⁷⁸ ⁴⁷⁹ ⁴⁸⁰ ⁴⁸¹ ⁴⁸² ⁴⁸³ ⁴⁸⁴ ⁴⁸⁵ ⁴⁸⁶ ⁴⁸⁷ ⁴⁸⁸ ⁴⁸⁹ ⁴⁹⁰ ⁴⁹¹ ⁴⁹² ⁴⁹³ ⁴⁹⁴ ⁴⁹⁵ ⁴⁹⁶ ⁴⁹⁷ ⁴⁹⁸ ⁴⁹⁹ ⁵⁰⁰ ⁵⁰¹ ⁵⁰² ⁵⁰³ ⁵⁰⁴ ⁵⁰⁵ ⁵⁰⁶ ⁵⁰⁷ ⁵⁰⁸ ⁵⁰⁹ ⁵¹⁰ ⁵¹¹ ⁵¹² ⁵¹³ ⁵¹⁴ ⁵¹⁵ ⁵¹⁶ ⁵¹⁷ ⁵¹⁸ ⁵¹⁹ ⁵²⁰ ⁵²¹ ⁵²² ⁵²³ ⁵²⁴ ⁵²⁵ ⁵²⁶ ⁵²⁷ ⁵²⁸ ⁵²⁹ ⁵³⁰ ⁵³¹ ⁵³² ⁵³³ ⁵³⁴ ⁵³⁵ ⁵³⁶ ⁵³⁷ ⁵³⁸ ⁵³⁹ ⁵⁴⁰ ⁵⁴¹ ⁵⁴² ⁵⁴³ ⁵⁴⁴ ⁵⁴⁵ ⁵⁴⁶ ⁵⁴⁷ ⁵⁴⁸ ⁵⁴⁹ ⁵⁵⁰ ⁵⁵¹ ⁵⁵² ⁵⁵³ ⁵⁵⁴ ⁵⁵⁵ ⁵⁵⁶ ⁵⁵⁷ ⁵⁵⁸ ⁵⁵⁹ ⁵⁶⁰ ⁵⁶¹ ⁵⁶² ⁵⁶³ ⁵⁶⁴ ⁵⁶⁵ ⁵⁶⁶ ⁵⁶⁷ ⁵⁶⁸ ⁵⁶⁹ ⁵⁷⁰ ⁵⁷¹ ⁵⁷² ⁵⁷³ ⁵⁷⁴ ⁵⁷⁵ ⁵⁷⁶ ⁵⁷⁷ ⁵⁷⁸ ⁵⁷⁹ ⁵⁸⁰ ⁵⁸¹ ⁵⁸² ⁵⁸³ ⁵⁸⁴ ⁵⁸⁵ ⁵⁸⁶ ⁵⁸⁷ ⁵⁸⁸ ⁵⁸⁹ ⁵⁹⁰ ⁵⁹¹ ⁵⁹² ⁵⁹³ ⁵⁹⁴ ⁵⁹⁵ ⁵⁹⁶ ⁵⁹⁷ ⁵⁹⁸ ⁵⁹⁹ ⁶⁰⁰ ⁶⁰¹ ⁶⁰² ⁶⁰³ ⁶⁰⁴ ⁶⁰⁵ ⁶⁰⁶ ⁶⁰⁷ ⁶⁰⁸ ⁶⁰⁹ ⁶¹⁰ ⁶¹¹ ⁶¹² ⁶¹³ ⁶¹⁴ ⁶¹⁵ ⁶¹⁶ ⁶¹⁷ ⁶¹⁸ ⁶¹⁹ ⁶²⁰ ⁶²¹ ⁶²² ⁶²³ ⁶²⁴ ⁶²⁵ ⁶²⁶ ⁶²⁷ ⁶²⁸ ⁶²⁹ ⁶³⁰ ⁶³¹ ⁶³² ⁶³³ ⁶³⁴ ⁶³⁵ ⁶³⁶ ⁶³⁷ ⁶³⁸ ⁶³⁹ ⁶⁴⁰ ⁶⁴¹ ⁶⁴² ⁶⁴³ ⁶⁴⁴ ⁶⁴⁵ ⁶⁴⁶ ⁶⁴⁷ ⁶⁴⁸ ⁶⁴⁹ ⁶⁵⁰ ⁶⁵¹ ⁶⁵² ⁶⁵³ ⁶⁵⁴ ⁶⁵⁵ ⁶⁵⁶ ⁶⁵⁷ ⁶⁵⁸ ⁶⁵⁹ ⁶⁶⁰ ⁶⁶¹ ⁶⁶² ⁶⁶³ ⁶⁶⁴ ⁶⁶⁵ ⁶⁶⁶ ⁶⁶⁷ ⁶⁶⁸ ⁶⁶⁹ ⁶⁷⁰ ⁶⁷¹ ⁶⁷² ⁶⁷³ ⁶⁷⁴ ⁶⁷⁵ ⁶⁷⁶ ⁶⁷⁷ ⁶⁷⁸ ⁶⁷⁹ ⁶⁸⁰ ⁶⁸¹ ⁶⁸² ⁶⁸³ ⁶⁸⁴ ⁶⁸⁵ ⁶⁸⁶ ⁶⁸⁷ ⁶⁸⁸ ⁶⁸⁹ ⁶⁹⁰ ⁶⁹¹ ⁶⁹² ⁶⁹³ ⁶⁹⁴ ⁶⁹⁵ ⁶⁹⁶ ⁶⁹⁷ ⁶⁹⁸ ⁶⁹⁹ ⁷⁰⁰ ⁷⁰¹ ⁷⁰² ⁷⁰³ ⁷⁰⁴ ⁷⁰⁵ ⁷⁰⁶ ⁷⁰⁷ ⁷⁰⁸ ⁷⁰⁹ ⁷¹⁰ ⁷¹¹ ⁷¹² ⁷¹³ ⁷¹⁴ ⁷¹⁵ ⁷¹⁶ ⁷¹⁷ ⁷¹⁸ ⁷¹⁹ ⁷²⁰ ⁷²¹ ⁷²² ⁷²³ ⁷²⁴ ⁷²⁵ ⁷²⁶ ⁷²⁷ ⁷²⁸ ⁷²⁹ ⁷³⁰ ⁷³¹ ⁷³² ⁷³³ ⁷³⁴ ⁷³⁵ ⁷³⁶ ⁷³⁷ ⁷³⁸ ⁷³⁹ ⁷⁴⁰ ⁷⁴¹ ⁷⁴² ⁷⁴³ ⁷⁴⁴ ⁷⁴⁵ ⁷⁴⁶ ⁷⁴⁷ ⁷⁴⁸ ⁷⁴⁹ ⁷⁵⁰ ⁷⁵¹ ⁷⁵² ⁷⁵³ ⁷⁵⁴ ⁷⁵⁵ ⁷⁵⁶ ⁷⁵⁷ ⁷⁵⁸ ⁷⁵⁹ ⁷⁶⁰ ⁷⁶¹ ⁷⁶² ⁷⁶³ ⁷⁶⁴ ⁷⁶⁵ ⁷⁶⁶ ⁷⁶⁷ ⁷⁶⁸ ⁷⁶⁹ ⁷⁷⁰ ⁷⁷¹ ⁷⁷² ⁷⁷³ ⁷⁷⁴ ⁷⁷⁵ ⁷⁷⁶ ⁷⁷⁷ ⁷⁷⁸ ⁷⁷⁹ ⁷⁸⁰ ⁷⁸¹ ⁷⁸² ⁷⁸³ ⁷⁸⁴ ⁷⁸⁵ ⁷⁸⁶ ⁷⁸⁷ ⁷⁸⁸ ⁷⁸⁹ ⁷⁹⁰ ⁷⁹¹ ⁷⁹² ⁷⁹³ ⁷⁹⁴ ⁷⁹⁵ ⁷⁹⁶ ⁷⁹⁷ ⁷⁹⁸ ⁷⁹⁹ ⁸⁰⁰ ⁸⁰¹ ⁸⁰² ⁸⁰³ ⁸⁰⁴ ⁸⁰⁵ ⁸⁰⁶ ⁸⁰⁷ ⁸⁰⁸ ⁸⁰⁹ ⁸¹⁰ ⁸¹¹ ⁸¹² ⁸¹³ ⁸¹⁴ ⁸¹⁵ ⁸¹⁶ ⁸¹⁷ ⁸¹⁸ ⁸¹⁹ ⁸²⁰ ⁸²¹ ⁸²² ⁸²³ ⁸²⁴ ⁸²⁵ ⁸²⁶ ⁸²⁷ ⁸²⁸ ⁸²⁹ ⁸³⁰ ⁸³¹ ⁸³² ⁸³³ ⁸³⁴ ⁸³⁵ ⁸³⁶ ⁸³⁷ ⁸³⁸ ⁸³⁹ ⁸⁴⁰ ⁸⁴¹ ⁸⁴² ⁸⁴³ ⁸⁴⁴ ⁸⁴⁵ ⁸⁴⁶ ⁸⁴⁷ ⁸⁴⁸ ⁸⁴⁹ ⁸⁵⁰ ⁸⁵¹ ⁸⁵² ⁸⁵³ ⁸⁵⁴ ⁸⁵⁵ ⁸⁵⁶ ⁸⁵⁷ ⁸⁵⁸ ⁸⁵⁹ ⁸⁶⁰ ⁸⁶¹ ⁸⁶² ⁸⁶³ ⁸⁶⁴ ⁸⁶⁵ ⁸⁶⁶ ⁸⁶⁷ ⁸⁶⁸ ⁸⁶⁹ ⁸⁷⁰ ⁸⁷¹ ⁸⁷² ⁸⁷³ ⁸⁷⁴ ⁸⁷⁵ ⁸⁷⁶ ⁸⁷⁷ ⁸⁷⁸ ⁸⁷⁹ ⁸⁸⁰ ⁸⁸¹ ⁸⁸² ⁸⁸³ ⁸⁸⁴ ⁸⁸⁵ ⁸⁸⁶ ⁸⁸⁷ ⁸⁸⁸ ⁸⁸⁹ ⁸⁹⁰ ⁸⁹¹ ⁸⁹² ⁸⁹³ ⁸⁹⁴ ⁸⁹⁵ ⁸⁹⁶ ⁸⁹⁷ ⁸⁹⁸ ⁸⁹⁹ ⁹⁰⁰ ⁹⁰¹ ⁹⁰² ⁹⁰³ ⁹⁰⁴ ⁹⁰⁵ ⁹⁰⁶ ⁹⁰⁷ ⁹⁰⁸ ⁹⁰⁹ ⁹¹⁰ ⁹¹¹ ⁹¹² ⁹¹³ ⁹¹⁴ ⁹¹⁵ ⁹¹⁶ ⁹¹⁷ ⁹¹⁸ ⁹¹⁹ ⁹²⁰ ⁹²¹ ⁹²² ⁹²³ ⁹²⁴ ⁹²⁵ ⁹²⁶ ⁹²⁷ ⁹²⁸ ⁹²⁹ ⁹³⁰ ⁹³¹ ⁹³² ⁹³³ ⁹³⁴ ⁹³⁵ ⁹³⁶ ⁹³⁷ ⁹³⁸ ⁹³⁹ ⁹⁴⁰ ⁹⁴¹ ⁹⁴² ⁹⁴³ ⁹⁴⁴ ⁹⁴⁵ ⁹⁴⁶ ⁹⁴⁷ ⁹⁴⁸ ⁹⁴⁹ ⁹⁵⁰ ⁹⁵¹ ⁹⁵² ⁹⁵³ ⁹⁵⁴ ⁹⁵⁵ ⁹⁵⁶ ⁹⁵⁷ ⁹⁵⁸ ⁹⁵⁹ ⁹⁶⁰ ⁹⁶¹ ⁹⁶² ⁹⁶³ ⁹⁶⁴ ⁹⁶⁵ ⁹⁶⁶ ⁹⁶⁷ ⁹⁶⁸ ⁹⁶⁹ ⁹⁷⁰ ⁹⁷¹ ⁹⁷² ⁹⁷³ ⁹⁷⁴ ⁹⁷⁵ ⁹⁷⁶ ⁹⁷⁷ ⁹⁷⁸ ⁹⁷⁹ ⁹⁸⁰ ⁹⁸¹ ⁹⁸² ⁹⁸³ ⁹⁸⁴ ⁹⁸⁵ ⁹⁸⁶ ⁹⁸⁷ ⁹⁸⁸ ⁹⁸⁹ ⁹⁹⁰ ⁹⁹¹ ⁹⁹² ⁹⁹³ ⁹⁹⁴ ⁹⁹⁵ ⁹⁹⁶ ⁹⁹⁷ ⁹⁹⁸ ⁹⁹⁹ ¹⁰⁰⁰

Özür dilerim.

(Şapkasını yeniden giyer)

Ne söyledim ki, sadece şey dedim... Şakadan tabii. Şakadan anlamaz onlar. Şaka kaldıran bir yahudiye rastladınız mı hiç? Ben raslamadım.

Ben sadece yahudileri bildiğimi söyledim.

Andorra'da da insan gerçeği söyleyemedikten sonra....

(Öğretmen susar)

Şapkam nerde ?

ÖĞRETMEN 63 - (Doktora doğru yürür, şapkasını başından alıp sokak kapısını açar şapkeyi dışarı fırlatır) ¹⁴

İşte orada. (Doktor gider) ¹⁵ ¹⁶ ¹⁷ ¹⁸ ¹⁹ ²⁰ ²¹ ²² ²³ ²⁴ ²⁵ ²⁶ ²⁷ ²⁸ ²⁹ ³⁰ ³¹ ³² ³³ ³⁴ ³⁵ ³⁶ ³⁷ ³⁸ ³⁹ ⁴⁰ ⁴¹ ⁴² ⁴³ ⁴⁴ ⁴⁵ ⁴⁶ ⁴⁷ ⁴⁸ ⁴⁹ ⁵⁰ ⁵¹ ⁵² ⁵³ ⁵⁴ ⁵⁵ ⁵⁶ ⁵⁷ ⁵⁸ ⁵⁹ ⁶⁰ ⁶¹ ⁶² ⁶³ ⁶⁴ ⁶⁵ ⁶⁶ ⁶⁷ ⁶⁸ ⁶⁹ ⁷⁰ ⁷¹ ⁷² ⁷³ ⁷⁴ ⁷⁵ ⁷⁶ ⁷⁷ ⁷⁸ ⁷⁹ ⁸⁰ ⁸¹ ⁸² ⁸³ ⁸⁴ ⁸⁵ ⁸⁶ ⁸⁷ ⁸⁸ ⁸⁹ ⁹⁰ ⁹¹ ⁹² ⁹³ ⁹⁴ ⁹⁵ ⁹⁶ ⁹⁷ ⁹⁸ ⁹⁹ ¹⁰⁰ ¹⁰¹ ¹⁰² ¹⁰³ ¹⁰⁴ ¹⁰⁵ ¹⁰⁶ ¹⁰⁷ ¹⁰⁸ ¹⁰⁹ ¹¹⁰ ¹¹¹ ¹¹² ¹¹³ ¹¹⁴ ¹¹⁵ ¹¹⁶ ¹¹⁷ ¹¹⁸ ¹¹⁹ ¹²⁰ ¹²¹ ¹²² ¹²³ ¹²⁴ ¹²⁵ ¹²⁶ ¹²⁷ ¹²⁸ ¹²⁹ ¹³⁰ ¹³¹ ¹³² ¹³³ ¹³⁴ ¹³⁵ ¹³⁶ ¹³⁷ ¹³⁸ ¹³⁹ ¹⁴⁰ ¹⁴¹ ¹⁴² ¹⁴³ ¹⁴⁴ ¹⁴⁵ ¹⁴⁶ ¹⁴⁷ ¹⁴⁸ ¹⁴⁹ ¹⁵⁰ ¹⁵¹ ¹⁵² ¹⁵³ ¹⁵⁴ ¹⁵⁵ ¹⁵⁶ ¹⁵⁷ ¹⁵⁸ ¹⁵⁹ ¹⁶⁰ ¹⁶¹ ¹⁶² ¹⁶³ ¹⁶⁴ ¹⁶⁵ ¹⁶⁶ ¹⁶⁷ ¹⁶⁸ ¹⁶⁹ ¹⁷⁰ ¹⁷¹ ¹⁷² ¹⁷³ ¹⁷⁴ ¹⁷⁵ ¹⁷⁶ ¹⁷⁷ ¹⁷⁸ ¹⁷⁹ ¹⁸⁰ ¹⁸¹ ¹⁸² ¹⁸³ ¹⁸⁴ ¹⁸⁵ ¹⁸⁶ ¹⁸⁷ ¹⁸⁸ ¹⁸⁹ ¹⁹⁰ ¹⁹¹ ¹⁹² ¹⁹³ ¹⁹⁴ ¹⁹⁵ ¹⁹⁶ ¹⁹⁷ ¹⁹⁸ ¹⁹⁹ ²⁰⁰ ²⁰¹ ²⁰² ²⁰³ ²⁰⁴ ²⁰⁵ ²⁰⁶ ²⁰⁷ ²⁰⁸ ²⁰⁹ ²¹⁰ ²¹¹ ²¹² ²¹³ ²¹⁴ ²¹⁵ ²¹⁶ ²¹⁷ ²¹⁸ ²¹⁹ ²²⁰ ²²¹ ²²² ²²³ ²²⁴ ²²⁵ ²²⁶ ²²⁷ ²²⁸ ²²⁹ ²³⁰ ²³¹ ²³² ²³³ ²³⁴ ²³⁵ ²³⁶ ²³⁷ ²³⁸ ²³⁹ ²⁴⁰ ²⁴¹ ²⁴² ²⁴³ ²⁴⁴ ²⁴⁵ ²⁴⁶ ²⁴⁷ ²⁴⁸ ²⁴⁹ ²⁵⁰ ²⁵¹ ²⁵² ²⁵³ ²⁵⁴ ²⁵⁵ ²⁵⁶ ²⁵⁷ ²⁵⁸ ²⁵⁹ ²⁶⁰ ²⁶¹ ²⁶² ²⁶³ ²⁶⁴ ²⁶⁵ ²⁶⁶ ²⁶⁷ ²⁶⁸ ²⁶⁹ ²⁷⁰ ²⁷¹ ²⁷² ²⁷³ ²⁷⁴ ²⁷⁵ ²⁷⁶ ²⁷⁷ ²⁷⁸ ²⁷⁹ ²⁸⁰ ²⁸¹ ²⁸² ²⁸³ ²⁸⁴ ²⁸⁵ ²⁸⁶ ²⁸⁷ ²⁸⁸ ²⁸⁹ ²⁹⁰ ²⁹¹ ²⁹² ²⁹³ ²⁹⁴ ²⁹⁵ ²⁹⁶ ²⁹⁷ ²⁹⁸ ²⁹⁹ ³⁰⁰ ³⁰¹ ³⁰² ³⁰³ ³⁰⁴ ³⁰⁵ ³⁰⁶ ³⁰⁷ ³⁰⁸ ³⁰⁹ ³¹⁰ ³¹¹ ³¹² ³¹³ ³¹⁴ ³¹⁵ ³¹⁶ ³¹⁷ ³¹⁸ ³¹⁹ ³²

ÖĞRETMEN 70 - Eğer bu daire doktorumuz olacak herif bir daha o budala ağzını açacak olursa. Bu yüksek tahsilli kaçakça oğlu kaçakçı - ben de bütün Andorra'lılar gibi kaçakçılık yaptım, ama ^{İTİKATIME} ~~bir fatime~~ dayanarak değil- bir daha ağzını açacak olursa, bu sefer şapkası değil bizzat kendi bu merdivenlerden yuvarlanır.

(Anneye)

Korkmuyorum onlardan.†

(Andri'ye)

Sen de korkmıyacaksın. Biz iki erkek, baba oğul birbirimize dayandıktan sonra... ^{KORKULMAYACAK BİRŞEY YOK.} Yoksa sana oğlum gibi davranmadım mı? Öyleyse yüzüme ~~karşı~~ söyle. Seni kızımından ayrı tuttum mu Andri ? Yüzüme ~~(karşı~~ söyle, bekliyorum.

ANDRİ 71 - ~~Ne söyliyeyim istiyorsun, baba.~~

ÖĞRETMEN 72 - Karşımda hırsızlık etmiş bir kilise oğlanı gibi durmana tahammül edemiyorum. Benden korktuğun için süklüm büküm durman çileden çıkarıyor beni. Biliyorum haksızım. Eğitimci olarak yaptığım hataları sayamam.

ANNE 73 - (Sofrayı kurar) ^{YEMEK ARAKLARI}

ÖĞRETMEN 74 - Annen mi duygusuz davrandı sana ?

ANNE 75 - Ne söylev çekip duruyorsun. Gören de seni halkın karşısında sanır. (2)

ÖĞRETMEN 76 - Ben Andri'yle konuşuyorum.

ANNE 77 - Eesh.

ÖĞRETMEN 78 - Erkek erkeğe.

ANNE 79 - Yemek hazır. (Çıkar)

ÖĞRETMEN 80 - Söyliyeceklerim bu kadar.

BARBLİN 81 - (Sofrayı tamamlar)

ÖĞRETMEN 82 - Maden bu kadar büyük bir hayvanmış, niye dışarlarda kalmadı da başımıza geldi bu profesör. Bu hiçbir üniversitede doktorasını bile vermemiş çalan sözde profesör? Bu vatan ve Andorra Kelimelerini kullanmadan bir cümle bile yapamadığı için daire doktorumuz olan vatansever. Bir şey okumamanın suçunu kendinde arıyacak değil ya yahudilere

yükliysecek elbet. Artık bu konuda tek söz istemem.

ANNE 83 - (Çorbayı getirir)

ÖĞRETMEN 84 - Sen de Andri, bu kelimeyi bir daha ağzına almayacaksın anlaşıldı mı.

~~Sabıım kalmadı. Senin (birgün) bu saçmalara inanmanı istemiyorum.~~

Tamam mı? Bir daha bu kelimeyi ağza almak yok.

ANNE 85 - Bitli mi?

ÖĞRETMEN 86 - Bir anlamı da yok üstelik.

ANNE 87 - Öyleyse ekmeği kes. (ANNE OTURUR)

ÖĞRETMEN 88 - (Ekmeği keser)

ANDRİ 89 - Bir şey sormak istiyordum.

ANNE 90 - (Çorbayı boşaltır)

ANDRİ 91 - Belki sizin de gözünüzden kaçmamıştır. Bir şey olmadı. Hemen irkilmenize lüzum yok. Nasıl söyleyeceğimi bilmiyorum. ^(AYAGA KALKAR) Ben yirmi birime basıcam, Barblinse ondokuzuna.

ÖĞRETMEN 92 - Eee!

ANDRİ 93 - Biz evlenmeğe karar verdik.

ÖĞRETMEN 94 - (Ekmeği düşürür)

ANDRİ 95 - ~~(Evet bunu sermek için geldim.)~~ Marangoz imtihanını verince soracaktım. Ama o işin olacağı yok. Biz artık nişanlanalım da Barblin'in peşini bıraksınlar. (BARBLİNİN ARKASINDA)

ÖĞRETMEN 96 - Evlenmek.

ANDRİ 97 - Senden kızını istiyorum, baba.

ÖĞRETMEN 98 - (Bir adam mahkumu gibi kalkar)

ANNE 99 - Böyle olacağını sezmiştim ben, Can. (ANNE AYAGA KALKAR)

ÖĞRETMEN 100 - Sus.

ANNE 101 - ^{bu iş için gelirdi.} Bu yüzden ekmeği düşürmene sebep yok. (Ekmeği yerden alır)
Birbirlerini seviyorlar.

ÖĞRETMEN 102 - Sus.

(Sessizlik)

ANDRİ 103 - Doğru bu baba, birbirimizi seviyoruz. Anlatması güç küçüklüğümüzden bu yana evlenmekten bahsediyoruz. Okulda utanıyorduk. Alaya alıyorduk.

bizi. "Kardeş olduğunuz için evlenemezsiniz" diyorlardı. Hatta bir defa kendimizi güzel avrat otuyla zehirlemeğe karar verdik. Oysa mevsim kıştı. Güzel avrat otu bulamadık. Oturup ağladık biz de. Annemiz gelene kadar ağladık. Sonra sen geldin ^{AMA} anne, Kardeş olmadığımızı söyleyip avuttun bizi. Babamın beni sınırda nasıl kurtardığını, benim bir yahudi çocuğu olduğumu filân, bütün o hikâyeyi anlattın bize. Buna öylesine sevindim ki, her yer de anlattım ben de. O zamandan beri aynı odada yatmıyoruz, artık çocuk değiliz.

(Öğretmen taş kesilmiş gibi susar)

Artık evlenebiliriz, baba.

104
ÖĞRETMEN

- Andri. Bunu aklından çıkar.

105
ANNE

- Niçin ?

106
ÖĞRETMEN

- Öyle de ondan.

107
ANNE

- Bağırma.

108
ÖĞRETMEN

- Hayır.. Hayır.. Hayır !.

109
BARBLİN

- (Ağlamaya başlar)

110
ANNE

- Sen de hemen zırlamaya başlama.

111
BARBLİN

- Kendimi öldürürüm.

112
ANNE

- Saçmalama.

113
BARBLİN

- Ya da o askere giderim. Evet ona giderim.

114
ANNE

- Tanrı cezası verir o zaman.

> ANDRI ARKASINDAN KOSACAKKEN BABA ONU TUTAR.

115
BARBLİN

- Verirse versin. (Dışarı koşar)

116
ÖĞRETMEN

- Sersem tavuğun biri o. Bırak onu. Kız mı yok.

(Andri kendini babasından kurtarmak ister)

Andri!

117
ANDRİ

- Barblin kendinde değil.

118
ÖĞRETMEN

- Sen burda kal. (Andri koşarak çıkar)

(Andri kalır)

Bu sana söylemek zorunda kaldığım ilk hayır dır Andri.

(Öğretmen ellerini yüzüne kapar)

Hayır.

x B x AN.
AND. OL

(Görülür)

ANNE
118

ANNE 119 - Seni anlamıyorum, Can. Kıskanıyor musun? Barblin Ondokuzuna geldi. Nasılsa biri onu alıp gidecek. Niçin bu Andri olmasın? Onu tanıyoruz. Hiç olmazsa, bu sevince niçin katılmıyorsun? Susuyorsun. Yoksa kızınla sen mi evleneceksin? Susuyorsun çünkü gençleri çekemiyorsun. Hayatın sensiz de sürebileceğini öğren.

ÖĞRETMEN 120 - Ne bilirsin sen ?

ANNE 121 - Zaten ben de soruyorum.

ÖĞRETMEN 122 - Barblin daha çocuk.

ANNE 123 - Bütün babalar böyle söyler. Çocukmuş. Senin için belki Can. Ama Andri için ?

(Öğretmen susar)

Niçin hayır diyorsun?

ANDRİ 124 - Çünkü ben yahudiyim.

ÖĞRETMEN 125 - Andri !

ANDRİ 126 - Çekinme söyle hadi.

ÖĞRETMEN 127 - Yahudi ! Yahudi !

ANDRİ 128 - Gördün mü ?

ÖĞRETMEN 129 - Yahudi.. Tanrının günü bu kelime. Her gece bu kelime. Biri horladı mı yahudi diyor sanıyorum. Her şeyde duyuyorum bu kelimeyi onun olmadığı ~~xxx her yerde~~, Arkamı döndüm mü çocuklar yahudicilik oynuyor. Atlar yahudi diye kişniyorlar sanki.

ANNE 130 - Büyütüyorsun.

ÖĞRETMEN 131 - Hiç başka sebep kalmadı mı ?

ANNE 132 - Varsa söyle.

(Öğretmen susar ve şapkasını alır)

Nereye ?

ÖĞRETMEN 133 - Başımı dinlemeye.

(Kapıyı çarparak gider)

ANNE 134 - Gecce yarısına kadar içer artık.

(Andri sessizce diğer yöne gider)

Andri! İşte dağıldı hepsi.

B E Ş İ N C İ T A B L O

AKŞAM - YEMEK SAATİ VE SOKAKA

9.00

10.00

(Andorra meydanı. Öğretmen yalnız başına meyhanenin önünde

oturmakta. Hancı ismarlanmış konyağı getirir. Öğretmen

hemen almaz.)

HANCI 1 - Ne haber ?

ÖĞRETMEN 2 - Bir konyak daha.

HANCI 3 - (Gider)

ÖĞRETMEN 4 - "Çünkü yahudiyim ben., (Konyağı diker)

(Bir gün gerçeği öğrenecekler. Ama yalan öyle bir sülük ki gerçeği emdi bitirdi. Büyüyor.. Kurtulamam artık. Büyüyor, kanlanıyor.. Bir oğlan oluyor bu yalan.. Bir yahudi oluyor.. Benim oğlum. "Ne Haber" miş. Ben yalan söyledim size. Küçükken okşadınız onu. Küçük kaldığı sürece okşadınız. Ama şimdi büyüdü. Evlenmek istiyor, kardeşiyle evlenmek istiyor, haber bu işte. Ne söyleyeceğinizi şimdiden biliyorum. Kendi kızı söz konusu olunca yahudi dostu başka türlü düşünmeye başladı diyeceksiniz. Şimdiden görüyorum sıratkan suratlarınızı. (BİRİ girer Öğretmenin yanına oturur)

BİRİ 5 - Ne haber ?

ÖĞRETMEN 6 - (Susar)

BİRİ 7 - (Bir gazete alır)

ÖĞRETMEN 8 - Niye sıratıyorsunuz ?

BİRİ 9 - Gene tehdit etmeye başladılar.

ÖĞRETMEN 10 - Kimler ?

BİRİ 11 - Siyahlar .

ÖĞRETMEN 12 - (Kalkar. Hancı girer)

HANCI 13 - Nereye ?

ÖĞRETMEN 14 - Baş mı dinlemeye. (Meyhaneye girer.)

BİRİ 15 - Ne oluyor buna? Böyle giderse sonu hayırlı gelmez. Bana bir bira

(Hancı gider) O oğlan burda yokta rahat rahat gazetemizi okuyabiliyoruz.

(GAZETESİNİ ALIR)

Yoksa bütün parasını döktüğü bu çalgı dolabıyla kafamızı şişirirdi.

ISIK

A L T I N C I T A B L O S A B A H A K A R Ş I .

(Barblinin yatak odasının önü. Andri eşikte yalnız başına uymakta mum ışığı. Duvara kocaman bir gölge vurur, Askerin gölgesi. Andri horlar. Asker irkilir, tereddüt eder. Saat kulesi çalar. Asker Andrin'in kımıldamadığını görerek kapıya seğirtir. Bir an tereddüt eder. Kapıyı açar, başka bir saat kulesi çalar. Ayağını uyuyan Andri'nin üzerinden atarak karanlık odaya dalar. Barblin bağırarak istemişse de ağzı kapatılmıştır. Sessizlik. Andri uyanır.)

ANDRİ 1 - Barblin ! (Sessizlik) Dışarda sesler kesildi. İçmekten ve şarkı söylemekten onlar bile bıktı. Şimdi yataklarındalar hepsi (Sessizlik) Uyuyor musun Barblin ? Saat kaç acaba ? Uyumuşum. Dört oldu mu dersin? Gece süt gibi, su katılmış süt gibi gece. Artık kuşlar civılamaya başlar. (Gürültü) Niye kapını kilitliyorsun ? (Sessizlik) Baban yukarı gelsinde beni burada görsün. Umurumda bile değil ben bu işin ucunu bırakmıyacağım. Her gece eşikini bekliyeceğim. İstesse her gece geberene dek içsin, ben yine senin eşikini bekliyeceğim. (Bir sigara yakar) Uyandım artık. Gülüyorum. Onlar kötüleştikçe daha içten sarılıyorum nefretime. Nefret kafayı açar. Her gün onlardan gizli bir planım olduğu için seviniyorum. Yıkılmış gibi görünüyorum ya mahsus yapıyorum bunu. Nefret kurnaz yapar insanı. Gurur verir insana nefret. Bir gün göstereceğim onlara. Nefret etmeye başladığımdan beri canım şarkı söylemek ıslık çalmak istiyor. Ama yapmıyorum bunu. Nefret insanı sabırlı yapar. Onların vatanından nefret ediyorum. Biz bu vatani ve onların nefret ettiğim suratlarını bırakıp basıp gideceğiz Burdan. Bir tek insanı seviyorum ben. Bu da bana yeter (Dinler) Kediye uyanık. (Paralarını sayar) Bu gün kırkbeş lira kazandım. Barblin. Bir günde kırkbeş lira. Para biriktiriyorum artık. Çalgı dolabına

bile gitmiyorum. (Güler)² Gelsinlerde ne kadar haklı olduklarını gör-
sünler.. Durmadan paramı sayıyorum. (Dinler)³ Biri eve doğru geliyor.
(Kuş sesleri) Dün Peideri gördüm. Hani şu sana göz koyan, bana çelme
takan herif. Beni her görüşünde sırtlıyor. Ama ben aldırmiyorum.
(Dinler) Yukarı çıkıyor)! (Ayak sesleri)⁴ Binyüz liramız oldu Barblin,
Ama söyleme kimseye. Evleneceğiz. İnlan bana, başka bir dünyada var.
Kimselerin beni tanımayacağı, kimselerin bana çelme takamayacağı
başka bir dünya var. Biz işte oraya gideceğiz Barblin.¹ O zaman o bur-
da istediği kadar bağırırsın. (Sigara içer) İyi ki kapıyı kilitledin.
(Öğretmen girer)

ÖĞRETMEN 2 - Oğlum !

ANDRİ 3 - Ben senin oğlun değilim.

ÖĞRETMEN 4 - Sana gerçeği söylemeğe geldim oğlum. Sabah olmadan önce.

ANDRİ 5 - ^{GENE} Sen içmişsin.

ÖĞRETMEN 6 - Senin yüzünden, Andri, senin yüzünden. (Andri güler) Oğlum !

ANDRİ 7 - Boş ver bu lafları.

ÖĞRETMEN 8 - Beni dinliyecek misin ?

ANDRİ 9 - Sarhoşsan elektrik direğine tutun bana değil. Kokuyorsun. (Andri kendini ondan sıyrır.) Sarhoş olduğun zamanlar durup durup: Oğlum, deme lütfen.

ÖĞRETMEN 10 - (Sallanır).

ANDRİ 11 - İçin rahat etsin; kızın kapısını kitledi.

ÖĞRETMEN 12 - Andri !

ANDRİ 13 - Burnunun önünü göremiyorsun.

ÖĞRETMEN 14 - Dertliyim.

ANDRİ 15 - Niye.

ÖĞRETMEN 16 - Çok dertliyim.

ANDRİ 17 - Annem, seni bekliyor ve ağlıyor.

ÖĞRETMEN 18 - Bunu hesaba katmamıştım.

ANDRİ 19 - Neyi hesaba katmamıştın ?

ÖĞRETMEN 20 - Oğlum olmayı istemeyeceğini (Andri güler) Oturmaliyim.

ANDRİ 21 - Öyleyse ben giderim.

ÖĞRETMEN 22 - Beni dinlemek istemiyor musun ?

ANDRİ 23 - (Muma eline alır)

ÖĞRETMEN 24 - Eh ne yapalım.

ANDRİ 25 - Sana hayatımı borçluyum. Biliyorum. İstersen bunu her gün tekrar edeyim: Sana hayatımı borçluyum. Bu yetmezse günde iki defa da söylerim.. Hayatımı sana borçluyum. Bir sabah, bir akşam.. Hayatımı sana borçluyum, hayatımı sana borçluyum.

ÖĞRETMEN 26 - Gerçeği söyleyebilmek için bütün gece içtim Andri. Çok içtim.

ANDRİ 27 - Yok canım, hiç ~~de~~ belli değil.

ÖĞRETMEN 28 - Evet, hayatını bana borçlusun...

ANDRİ 29 - Borçluyum.

ÖĞRETMEN 30 - Beni anlamıyorsun.

ANDRİ 31 - (Susar)

ÖĞRETMEN 32 - Ben sana hayatımı anlatırken öyle dikilip durmasana. (Horozlar öter)
Hayatım seni ilgilendirmiyor mu ?

ANDRİ 33 - Beni kendi hayatım ilgilendirir. (Horozlar öter) Horozlar da ötmeye başladı.

ÖĞRETMEN 34 - (Sallanır)

ANDRİ 35 - Düşünebiliyormuş gibi yapma.

ÖĞRETMEN 36 - Beni küçük görüyorsun...

ANDRİ 37 - (Seni seyrediyorum, o kadar) Sana saygı duymuştum. Hayatımı kurtardığın için değil. Onlar gibi olmadığın, onlar gibi düşünmediğin, cesur olduğun için. Sana güvenmiştim. Sonra foyan meydana çıktı. Şimdi de seni seyrediyorum.

ÖĞRETMEN 38 - Hani foyam ?

ANDRİ 39 - (Susar)

ÖĞRETMEN 40 - Onlar gibi düşünmüyorum ben, Andri. Onların okul kitaplarını yırttım ben.

ANDRİ 41 - Biliyoruz.

ÖĞRETMEN 42 - Ne yaptığımı biliyor musun ?

ANDRİ 43 - Gidiyorum ben.

ÖĞRETMEN 44 - Ne yaptığını bir bilsen.

ANDRİ 45 - Onların okul kitaplarını yırttın.

ÖĞRETMEN 46 - Yalan söyledim. (Sessizlik) Beni anlamak istemiyorsun. (Horozlar öter)

ANDRİ 47 - Saat yedide dükkanda olmam ^{GEREK.} lazımdır. İskemleler, masalar satıp ellerimi öğüştüracağım.

ÖĞRETMEN 48 - Ellerin niçin öğüştüracaksın ?

ANDRİ 49 - "Daha iyi bir iskemle bulamazsınız efendim. Sallanıyor mu ? gıcır-
dıyor mu ? Bundan ucuzunu dünyada bulamazsınız? (Öğretmen ona bakakalır
Zengin olmalıyım. (nara sesi)

ÖĞRETMEN 50 - Niçin zengin olmalısın ?

ANDRİ 51 - Çünkü yahudiyim ben.

ÖĞRETMEN 52 - Oğlum!

ANDRİ 53 - Dokunma bana. A

ÖĞRETMEN 54 - (Sallanır)

ANDRİ 55 - İğreniyorum senden. A

ÖĞRETMEN 56 - Andri !

ANDRİ 57 - Ağlama.

ÖĞRETMEN 58 - Andri !

ANDRİ 59 - Hadi git te işe. <

ÖĞRETMEN 60 - Ne dedin ?

ANDRİ 61 - Konyağını gözlerinden akıtacağına git te işe. Mademki içki kağıdı-
mıyorsun.

ÖĞRETMEN 62 - Benden nefret mi ediyorsun ?

ANDRİ 63 - (Susar. öğretmen gider)

ANDRİ 64 - Barblin gitti. Onu üzmem istemezdim. Ama kızıyorum işte. Onu duydun
mu ? Ne söylediğini bilmiyor. Ağlıyormuş gibi bir hali var... Uyuyor-
musun? (Kapıyı dinler) Barblin Barblin! (Kapıyı zorlar. Kapıyı kır-
maya çalışır. Geriler o anda kapı içerden açılır: Eşikte asker görü-
nür. Çıplak ayaklıdır. Pantolonunun kemeri çözüktür. Üstü çıplaktır)
Barblin ...

PEİREBİR.

- ASKER 65 - Toz ol..
- ANDRİ 66 - Doğru değil bu ...
- ASKER 67 - Toz ol,yoksa canına okurum.

Ö N P L A N

(Asker sivil elbiselerle tanık kürsüsüne çıkar)

(OLABİLİRSE BİTİK TAKILACAK)

- ASKER 1 - Kabul ediyorum: Ona tahammül edemiyordum. Onun öyle olmadığını bilemezdim ki. Hep öyle olduğunu söylüyorlardı. Ayrıca bu gün bile öyle olduğuna inanıyorum. Ondan baştan beri hoşlanmamıştım. Ama onu ben öldürmedim. Ben sadece vazifemi yaptım. Emir, emirdir. Emirler yerine getirilmezse sonra halimiz nice olur? Ben askerdim.

Y E D İ N C İ T A B L O

(Kilisede, papazlara mahsus yerde) SAKKİSTİ

AYIN ZİYARATINCA ALIR
BUGÜN PAPAZIN AYINE
HAZIRLANIYOR. YER.
GÜNDÜZ ANA LOĞ MEKAN

(Andri ve Papaz)

- 1 PAPAZ - Andri, seninle konuşmak istiyorum. Annen de öyle istiyor. Senin için çok üzülüyor... Otur !
- 2 ANDRİ - (Susar)
- 3 PAPAZ - Otur Andri !
- 4 ANDRİ - (Susar)
- 5 PAPAZ - Oturmak istemiyor musun ?
- 6 ANDRİ - (Susar)
- 7 PAPAZ - Anlıyorum. Buraya ilk gelişin. Bir defa da futbol oynarken topunuz buraya kaçmıştı da arkadaşların sunağın arkasından topu almak için seni göndermişlerdi. (Papaz güler)
- 8 ANDRİ - Efendimiz ne söylemek istiyorlar ?
- 9 PAPAZ - Otur.
- 10 ANDRİ - (Susar)
- 11 PAPAZ - Anladım oturmak istemiyorsun.

- ANDRİ 12 - (Susar)
- PAPAZ 13 - Peki, peki.
- ANDRİ 14 - Eferdiniz! Benim onlardan başka olduğum doğru mu? (Sessizlik)
- PAPAZ 15 - Sana bir şeyler söylemek istiyorum Andri.
- ANDRİ 16 - Çok mu konuştum efendimiz.
- PAPAZ 17. - ^(OTURUR) Sıkıntını anlıyorum. Ama bilmelisin ki seni seviyoruz biz. Olduğun gibi seviyoruz, seni. Baban sana elinden gelen her şeyi yapmadı mı? Sen marangoz olasan diye arsasını bile sattı, ^{DUYDUĞUMA GÖRE.}
- ANDRİ 18 - ^(İMAN) Marangoz olamıyorum ama.
- PAPAZ 19 - Niçinmiş?
- ANDRİ 20 - Benim gibileri sadece para düşünürmüş. Bu yüzden Marangozhane değilmiş benim yerim, Usta söyledi mağazaymış. Satıcı olacam, efendimiz.
- PAPAZ 21 - Peki, peki. ^{İYİ ÖYLEYSE}
- ANDRİ 22 - Ama ben marangoz olmak istiyordum.
- PAPAZ 23 - Niye ısrar etmedin?
- ANDRİ 24 - Efendimiz yanılıyorlar. Kimse sevmez beni, Hancı benim geveze olduğumu ^{SANIRIM.} söylüyor. Marangozda öyle düşünüyordur. Doktorsa benim haris olduğumu, benim gibilerde ^{DUYU} ruh olmadığını söylüyor.
- PAPAZ 25 - Otur! ^{DUYU ANLAMINDA}
- ANDRİ 26 - Ben de ^{DUYU} ruh olmadığı doğru mu efendimiz?
- PAPAZ 27 - Olabilir. Huzursuz bir tarafın var senin.
- ANDRİ 28 - Peider de benim korkak olduğumu söylüyor.
- PAPAZ 29 - Niçin korkak?
- ANDRİ 30 - Yahudi olduğum için.
- PAPAZ 31 - Peidere ne aldırıyorsun.
- ANDRİ 32 - (Susar)
- PAPAZ 33 - Andri, sana bir şey söyleyeceğim.
- ANDRİ 34 - İnsan hep kendini düşünmemeli, biliyorum. Ama başka türlü yapamıyorum. ^{BU BÖYLE} Ötekilerin benim hakkında söylediklerinin doğru olup olmadığını ^{HEK ZORUNDAYIM.} düşünüyorum durmadan. Onlar gibi sen onlar gibi rahat kısaca onlar gibi olmadığımı doğru mu diye düşünüyorum hep. Efendimiz de benim
- (MONOLOĞ - GÖZGÖZE İLİŞKİ TÜRK)

huzursuz bir yönüm olduğunu söylediler. Beni niçin sevmediklerini anlıyorum. ^{KENDİ HAKKINDA} Düşündüğüm zaman ben bile kendimi sevmiyorum. (Papaz kalkar)

Gedebilir miyim?

PAPAZ 35 - Şimdi de beni dinle. (KALKAR)

ANDRİ 36 - ^{ONLAR} Ne istiyorlar benden efendimiz ?

PAPAZ 37 - Neden böyle kuşkulusun. (KARAMSIZ, KÖTÜMÜR) ^{PEZİMİST}

ANDRİ 38 - Hepsi sırtımı okşuyorlar, ellerini omuzuma koyuyorlar.

PAPAZ 39 - Sen kendinin farkında mısın Andri? Ne olduğunu biliyor musun? (Andri ona sorar gibi bakar) ^{PİRLİ PİRLİ, İÇİNDE CİVİRE OLAN} Parlak bir çocuksun sen. ^{İZLİYORUM} Kendi tipinde parlak bir çocuksun sen. Yıllardır ^{İZLİYORUM} gözliyorum seni.

ANDRİ 40 - ^{İZLİYORUM} Gözliyor musunuz ?

PAPAZ 41 - Elbette.

ANDRİ 42 - ^{HEPİNİZ İZLEYİP} Niçin ^{İZLEYİP} duruyorsunuz beni ?

PAPAZ 43 - ~~Hoşuma gidiyorsun~~ Andri. Hepsinden çok sen hoşuma gidiyorsun, evet özellikle ~~onlardan~~ başka olduğun için. Niçin başını sallıyorsun? Onlardan akıllısın. Sende hoşuma gideceği bu. Sana bunu söyliyeyim, bildiğim için sevinçliyim. İyi ki geldin Andri. Geldin de sana bunu söyleme fırsatı buldum!

ANDRİ 44 - Doğru değil bu.

PAPAZ 45 - Neymiş doğru olmayan ?

ANDRİ 46 - Başka değilim ben. Başka olmak istemiyorum ve şu Peider benden üç misli de kuvvetli olsa onu meydanda, herkesin ortasında dövmezsem adam değilim. ^{KRESİNDİ BAŞLANGICI}

PAPAZ 47 - Orasına karışmam.

ANDRİ 48 - Yapmazsam adam değilim.

PAPAZ 49 - Onda ben de hoşlanmıyorum.

ANDRİ 50 - Kendimi bevdirmeye çalışmıyacağım. Kendimi savunacağım. Korkak değilim ben. Onlardan akıllıda değilim. Efendimiz, bunu söylemenizi istemiyorum efendimiz.

PAPAZ 51 - Beni dinliyecek misin ?

(PEIDRE DÖVMEK İSTEMETİ KORKAK OLMADIGINI KANITLAMAK, BAŞKA OLMADIGINI KANITLAMAK İÇİN) → SİMİRLİ

- ANDRİ 52 - Hayır (Kendini çeker) Çekin ellerinizi sırtımdan. Hoşlanmıyorum, bundan. (Sessizlik)
- PAPAZ 53 - ^(SENİNLE ANLAŞMAK KOLAY OLMAYACAK.) Sen insana gerçekten zorluk çıkarıyorsun (Sessizlik) Sözün kıyası; ^{ANNECİĞİN} Annen buraya geldi. Dört saat dert yandı. Çok üzgün. Sofraya oturmuyormuşsun. Herkesten yüz çevirmişsin. Senin iyiliğini istediklerine inanmıyormuşsun.
- ANDRİ 54 - Hepsi benim iyiliğimi isterler!
- PAPAZ 55 - Niçin gülüyorsun ?
- ANDRİ 56 - Benim iyiliğimi istiyor, bana veremeyeceği şey yok. Ama iş kızını vermiyegelince..
- PAPAZ 57 - O da onun babalık hakkı.
- ANDRİ 58 - Niçin ama, niçin? Yahudiyim de onun için .
- PAPAZ 59 - Bağırma .
- ANDRİ 60 - (Susar) ^(KATASINI GEVİRİR)
- PAPAZ 61 - Başka şey düşünemiyormusun? ^Σ Sana bir hristiyan olarak seni sevdiğimi söyledim. Ama şunu da söyleyeyim ki siz yahudiler çok ters oluyorsunuz. Bu dünyada başınıza gelen her şeyin sebebini yahudi olmaya bağlıyorsunuz. Siz bu aşırı duyarlılığınızla insanın işini zorlaştırıyorsunuz. ^{(ANDRİ AĞLAR, YULKUNU; HENÜZ BİRENMİYORDU, KABUL ETMEMEK İÇİN BİRENCİ VARDI. AĞLAR BİRENCİ İZATLAMIŞTIR. AĞLAMAKTAN SONRA PAPAZ KABUL ETTİRİR. KABUL ET, BÖYLELE GÜLLÜ OL. V}
- ANDRİ 62 - (Susar)
- PAPAZ 63 - Ağlıyorsun. ^{YAHUDİLİĞİ}
- ANDRİ 64 - (Hıçkırır.) ^{BARBLİN!}
- PAPAZ 65 - Ne oldu ^{BARBLİN'E} Andri ? Anlat bana. Sana ne olduğunu soruyorum Andri. Konuş sana. Andri ! Titriyorsun. Ne olmuş Barblin'e ? Kendinde değilsin sen. Sen anlatmadıkça ben sana nasıl yardım edebilirim. Kendine gel Andri. Duyuyor musun koskoca adamsın ne yapayım bilemiyorum ki.
- ANDRİ 66 - Barblin! (Ellerini yüzünden çeker, donuk donuk bakar) Beni sevmiyor, ^{HİÇ KİMCE BENİ SEVMEZ ! BEN DE (BİLE) KENDİMİ SEVMİYORUM} Sevmez. ^(PAPAZIN GIYSİLERİ ELİNDE BİR KİLİSE UŞAĞI GIRER.) Artık ^(YAVAS YAVAS VAATTA, TOPULUĞA) gidebilir miyim? (Uşak papazın düğmelerini çözer.) ^{SEYMENGE DÖNÜŞÜR.}
- PAPAZ 67 - ^(VARILAR - PODYUMU) Gitmene lüzum yok. (Uşak papaza tören giysilerini giydirir) ^{TOYUMA GİDER.} Bak sen de söyledin. Biz kendimizi sevmezsek başkaları bizi nasıl sevsin ?

İsa karşındakini kendin gibi sev, demiyor mu? Biz kendimizi kabul-
lenmeliyiz önce. Bu da senin yapmadığın şey işte. ^(ANDRİ'YE) Niçin ötekiler

gibi olmak istiyorsun. Sen onlardan akıllısın, uyanıksın, inan bana.
İENİN İÇİNDE BİR KIVILCIM VAR, BUNU NEDEN KABUL ETMİYORSUN?
Niçin o aptallar gibi futbol oynuyor, çimenlerde koşturuyorsun. Sırf

bir Andorra'lı olmak için yapıyorsun bunu? Seni sevmiyorlar biliyorum.
AMA BUNUN NEDENİNİ DE BİLİYORUM. SENİN İÇİNDE BİR KIVILCIM VAR.)

Başkasında ondan. ^{DUYUYORSUN SEN, DUYMAKTAN ÇOK DÜŞÜNMEYİ BİLEN}

insanlar da lazım. ^{İSTE BEN SENİ BÖYLE OLDUĞUN İÇİN SEVİYORUM. BANA}

niçin öyle bakıyorsun. Ben yahudilere öyle oldukları için x hayranım-
dır. Einstein'in düşün. Bütün ötekileri, Sipinoza'yı.

ANDRİ 68 - Artık gidebilir miyim ?

PAPAZ 69 - Kimse kabuğundan dışarı çıkamaz. Andri. İster yahudi olsun ister
hıristiyan. Kimse . Tanrı bizi nasıl yaratmışsa öyle olmanızı ister.
Anlıyor musun. Yahudiler korkak diyorlarsa, bil ki yahudi olmayı
kabullendiğin an korkak değilsin. ^{BENİ DİNLİYOR MUSUN? BİR KERE BANA SÖLÜYORUM}
^{SEN KORKAK DEĞİLSEN} Sen bizden başkasın, kabul et bunu,
^{JADELE} dinliyor musun beni ? Onlar gibi, Andorra'lılar gibi olmak istediğin
^{İSTE} sürece korkaksın, o zaman korkaksın... (Ork sesi gelir.)

ANDRİ 70 - Artık gidebilir miyim ?

PAPAZ 71 - Beni anladın mı, Andri ?

BU SÖYLEDİKLERİMİ DÜŞÜN . SEN KENDİNDE SÖYLEBİN EĞER SEN
KENDİNİ KABUL ETMEDİSEN ÖTEKİLER SENİ KABUL KABUL ETMİRLER ANDRİ
BENİ ANLADIN MI? Ö N P L A N

(LİİK TÖNER)
(Papaz çöker)

PAPAZ 72 - Ne tanrıyı, ne efendini ne de onun eseri olan insanları biçimlen-
dirmemeli. Ben de suçluydum, o zaman. Ona sevgiyle davranmak iste-
miştım. Ama onu bende biçimlendirdim. Onu ben de bağladım. Onu o
kaziğe ben de sürükledim.

(LOCAL TÖNER)

(BIRKAS GÜNDÜZ YERER YERENİS, İNNILARA KÜSMÜS, UYUR GEZER, İGİ BİR ANDRİ)

İGİ YÖĞÜN - İGİ STATİK - İNNİRLER GÖRÜN - KASKATİ - NGLAMAK GÖZÜMEDİR, GÖZÜLDÜĞÜ
AN RAHİP ÖĞRETİSİNİ YÜKLER)

SEKİZİNCİ TABLO (AKSAMİSTÜ)

(Andorra meydanı. Doktor oturuyor. Hancı, marangoz, asker,

kalfa ve çırak ayakta.)

(HANCI, MARANGOZ)

ASKER 1

DOKTOR 1

- Size sakın olun, dedim !

ASKER 2

- Andorra'ya niçin saldırılmazmış ?

DOKTOR 3

-(Bir puro yakar)

ASKER 4

- Tuh Allah kahretsün ! (HANCIYA - NEDEN - SAVAŞ ÇIKINCA)

HANCI 5

- Andorra'da doğru dürüst kalınacak oda yok mu deseydim yani. Hancıyım ben. Bir yabancı kapıdan çevrilmez.

BİRİSİ 6

-(Güler) - BİRİNİN MASASINA

HANCI 7

-(SENORA)
- Başka ne yapabilirim ben? Bir senyora gelip benden doğru dürüst bir oda isteyince vermem de ne yaparım ?

ASKER 8

- Senyora, duydunuz mu !

MARANGOZ 9

- Siyahlardan biri.

ASKER 10

- Savaş çıkınca bizler kanımızın son damlasına kadar savaşalım sizlerse onları misafir edin ! (Yere tükürür)

DOKTOR 11

- Allah Kahretsün.

- Sakın olun.

-(Sigara içer)

-(AMER ESİKİ YERİNE) - (HANCI BASINAKLARINI)

Dünyayı gezdim ben. Ama herşeyimle Andorra'lıyım. Bilirsiniz bunu. Yoksa vatana, sizlere dönermiydim? Yoksa Profesörünüz dünyanın bütün kürsülerine sırt çevirip dönermiydi ?

BİRİSİ 12

-(Güler)

HANCI 13

- Bunda gülücek ne var ?

BİRİSİ 14

- Kanın son damlasına kadar dövüşen kim ?

ASKER 15

-(BİRİNİN MASASINA)
- Ben. Son adam ölse bile savaşa devam ederim ben.

BİRİSİ 16

- İncil diyor ki: Sonuncular mı birinci olacak, yoksa birinciler mi sonuncu ?

ASKER 17

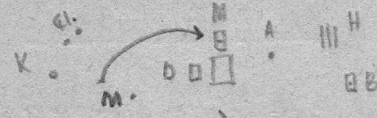
- Yani ne demek istiyor ?

BİRİSİ 18

- Ben de soruyorum ya.

ASKER 19 - Son adama kadar, emirdir bu. Esir düşmektense ölmeli. Gelsinler sıkıysa, gelsinlerde görsünler.

(UFAK SESSİZLİK)



MARANGOZ 20 - Andorra'ya niçin saldıramazlarmış ? (MARANGOZ OTURUR)

DOKTOR 21 - Durum gergin, biliyorum.

MARANGOZ 22 - Hiçbir zaman bu kadar gergin olmamıştı. (ASKER HANCI BİR GRUPTUR)

DOKTOR 23 - Yıllardır böyle bu.

MARANGOZ 24 - Askerlerini niçin sınıra yığdılar ?

DOKTOR 25 - Benim söylemek istediğim şu ki: Ben dünyayı gezmiş bir adamım. İnanın bana, hiçbir millet bizim kadar sevilmiyor. (HANGİ GİREK)

MARANGOZ 26 - Orası öyle.

DOKTOR 27 - Bu gerçeği gözüne alarak kendimize soralım: Andorra gibi bir ülkeye kim ne yapabilir?

HANGİ 28 - Bu doğru.

ASKER 29 - Doğru clan ne ?

HANGİ 30 - Hiçbir millet bizim kadar sevilmiyor.

MARANGOZ 31 - Orası öyle.

DOKTOR 32 - Sevilmek de ^{şey} kelime mi? Ben öyle insanlara rasladım ki Andorra'nın nerde olduğunu bile bilmiyorlardı, ama yeryüzündeki bütün çocuklar Andorra'nın bir sığınak, barışın, özgürlüğün, insan haklarının sığınağı, barınağı olduğunu bilir.

HANGİ 33 - Çok doğru.

DOKTOR 34 - Andorra adı, çok anlamları içine alan bir anlam anıtıdır. Ne demek istediğimi bir anlasanız..

(Purosunu içer)

Cesaret edemeyeceklerdir, diyorum. (MAYAYA DAYANIR) 24.

ASKER 35 - Peki ama niçin .

HANGİ 36 - Çünkü anlam anıtıyız da ondan.

ASKER 37 - Ama onlar bizden güçlü.

HANGİ 38 - Biz çok seviliyoruz da ondan.

SH 86 J.K. → BAVULU 2. VE 4. MASİ ARASINA BIRAKIR.

(İdiot elinde bir kadın bavuluyla girer, bavulu yere bırakır)

(İdiot çıkar)

ASKER 39 - Hah ! Buyurun bakalım. (HANCİNA TERS TERS BAKAR &)

MARANGOZ 40 - Burada ne işi var ?

KALFA 41 - Casustur.

ASKER 42 - Başka ne olabilir ?

KALFA 43 - Casuse !

ASKER 44 - Bu da onu misafir ediyor.

BİRİSİ 45 - (Güler)

ASKER 46 - Öyle aptal aptal gülüp durmasanıza.

BİRİSİ 47 - Casuse ! Buna bittim.

ASKER 48 - Ya ne ?

BİRİSİ 49 - Durum gergin, gelen kadın da olsa casuse değil, casus denir.

MARANGOZ 50 - Burada ne aradığını çok merak ediyorum. (MEJUM BİR HAVADA)

(İdiot ikinci bir kadın bavulu getirir) - J. BAVUL YANINA

ASKER 51 - Buyrun bakalım. (BR. MAM. ARASINA)

BİRİSİ 52 - Eşyasını tekmelesenize !

HANCI 53 - Bir bu eksikti.

(İdiot gider)

HANCI 54 - Eşyayı yukarıya taşıyacağına bırakıp gidiyor, beni de güç durumda bırakıyor bu budala ! (KALFALIK - SUGIYICI BAKAR)

BİRİSİ 55 - (Güler) AS. MAM.

HANCI 56 - (BİRİNE - BR) Vatan haini değilim ben. Öyle değil mi Bay Profesör ? Öyle değil mi ? Bir hancı, durum ne kadar gergin olursa olsun hayır diyemeyiz, hele bir kadına.

BİRİSİ 57 - (Güler) (GÜLME ARADA)

KALFA 58 - Hele parası da var sa !

BİRİSİ 59 - (Güler) (GÜLME)

HANCI 60 - Ben burda gülünecek bir şey göremiyorum.

BİRİSİ 61 - Casuse !

HANCI 62 - (KALFA BAVULU YÖNELİR) - HANCI. BAV. BASINIDA Eşyalara dokunmayın.

BİRİSİ 63 - Casuse ! Buna bittim işte.

CHANGI BAY. HANA GÖTÜRÜLÜR

LAN bir

(DR. OTURLIK)

(BU TÜR SORULAR AÇILINDA KORKUNUN
TELAFİSİ İÇİN)

M
D A
P D
K

[013]

KALFA DR. DIMITY
ALEKSI DONIC
AND. GRISEI ILE TERIC

← A ⊗ ←
S I K

(HANCİ GIREK)

RB




(A) SKER 172-11441202 17441202
W/12, 07441202

DOKTOR - Bu ça ne demek oluyor ?

DR. ANITA WILSON
ASHER KALKER

$\begin{array}{c} \text{X} \\ \downarrow \\ \text{M} \\ \downarrow \\ \text{M} \\ \downarrow \\ \text{H} \\ \downarrow \\ \text{H} \end{array}$

HANCI 78 - Allahaşkına !

BİRİSİ 79 - (Güler)

DOKTOR 80 - Saçma. ^{AMA} Onlar da bunu bekliyorlar zaten. [^] Andorra'da turiste tecavüz. Bizi suçlayacak bir şey bulsunlar diye. Bu kadar aptalca bir şey olur ! Sakin olun. Onlara ileri sürebilecekleri bir sebep vermiyeceğiz- casuslar gelsin gitsin.

HANCI 81 - (Bavulu düzeltir)

ASKER 82 - Allah kahretsin.

HANCI 83 - (Bavulun tozunu alır.)

DOKTOR 84 - İyi ki kimse görmedi... (MARANGOZ'A) ^{HANCI ÜNDE} (Senyora girer. Sessizlik. Boş bir masaya oturur. Eldivenlerini yavaş- ça çıkarırken Andorra'lılar onu göz hapsine almışlardır.)

DOKTOR 85 - Gidiyorum. (ŞAPKASINI ALIR.)

MARANGOZ 86 - Ben de.

(Doktor kalkar ve gider. Senyora'nın önünden geçerken şapkasıyla selâm verir. Marangoz kalfaya işaret eder, o da onun arkasından gider.)

SENYORA 87 - Ne bir şey mi var ?

BİRİSİ 88 - (Güler) (MARANGOZ KALFAYA, PH SÖZÜ) KALFAYA.

SENYORA 89 - Bir şey içebilir miyim ?

HANCI 90 - Memnuniyetle, Senyora. (SON BİRİSİ YALAK)

SENYORA 91 - Burada ne içilir ?

HANCI 92 - Memnuniyetle, Senyora.

SENYORA 93 - En iyisi bir bardak soğuk su.

HANCI 94 - Bizde her şey bulunur, Senyora.

BİRİSİ 95 - (Güler)

HANCI 96 - Bey, şen bir insandır.

BİRİSİ 97 - (Gider)

SENYORA 98 - Odanız çok temiz.

HANCI 99 - (Eğilir ve gider)

ASKER 100 - Bana da bir konyak ! (HANCI ÇIKAR) (PH SÖZÜ) (K)

(ANDRİ GİRER, ANDRİ'YE)

(Asker kalır, oturur Sinyora'yı dikizler. Önde, sağda, çalgı dolabının yanında Andri görünür. Dolaba para atar.)

HANCI 101 - Dolabı rahat bıraktığın yok ki .

ANDRİ 102 - Parasını ödüyorum ya.

HANCI 103 - Daşla lâf bilmez misin ?

ANDRİ 104 - Hayır. (HANCI (GÖR) GİRER)

(Hep aynı plâk çalarken sinyora bir kağıda bir şeyler yazar. Asker dikizlemektedir. Sinyora kâğıdı katlarken yüzüne bakmadan askere)

SENYORA 105 - Andorra'da kadın yok mu ? (ASKER BOZULUŞ ANLI MERTİVENLERDE)

(İdiot gelir)

Can adlı bir öğretmen tanıyor musun ?

(İdiot sırttır ve selâm verir)

Ona bu kâğıda götür. (İdiot girer) - SĞ III:K.

(Kalfa üç askerle birlikte girer)

ASKER 106 - Duydunuz mu ? Andorra'da kadın yok mu, diye sordu.

KALFA 107 - Sen ne dedin ?

ASKER 108 - Yok, ana erkek var dedim.

KALFA 109 - Öyle mi dedin ?

ASKER 110 - Andorra'ya, geldiği yerde erkek olmadığı için mi geldiğini sordum.

KALFA 111 - Sahi öyle mi dedin ?

ASKER 112 - Öyle dedim ya.

(Sırtatırlar)

Gelci gene. Surata bak işkembe gibi. Eu beni dövecekmiş.

(Andri girer, müzik kesilir)

ASKER 113 - Nişanlı nasıl ?

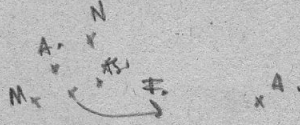
ANDRİ 114 - (Askerin yakasına sakılır)

ASKER 115 - Bu da ne demek oluyor ?

(Asker kendini kurtarır) - (BİRER HANLE)

Hah min biri ona Davud'la Goliath'ı anlatmış, şimdi de bize Davud'u oynamak istiyor.

(Sırtatırlar)



ASKER 116 - Gidelim.

ANDRİ 117 - Fedri.

KALFA 118 - Kekolene oğlum.

ANDRİ 119 - Bana n'ye kancıklık ettin ?

(FEDRİ HANCI)

ASKER 120 - Gidelim.

(Andri, askerin şapkasını düşürür)

Kendine gel oğlum !

(Asker şapkasını yerden alıp tozunu silker)

(ASKERLER BİR ANDRİ, BİR ASK. BAKAN)

Senin yüzünden izinsiz kalmayı göze alacağımı sanıyorsan.

KALFA 121 - Ne kaşanıp duruyor bu ?

ANDRİ 122 - Hadi beni benzet bakalım.

(FEDRİ HANCI)

ASKER 123 - Gidelim.

ASKER 124 - (Şapkasını giyer. Andri şapkayı yeniden düşürür. Ötekiler güler.

Asker Andri'ye bir yumruk atar, Andri düşer)

Sapenin nerde Davud ?

(Andri kalkar)

Davut, bizim davutumuz hücumu geçti.

(YAHUDİLERİN SÖZ ATILIR)

(Andri ansızın askere bir yumruk indirir, asker düşer)

(ASKERLER TUTAR)

Allahın belâsı Yahudi sende !

SENYORA 125 - Hayır ! Hayır ! Topunuz birine karşı. Hayır !

(SENYORA YARAYA GİRMEMEYE ÇALIŞIR)

(Askerler Andri'yi yakalamışlardır. Asker bu sayede kurtulur. Öteki-

lerin tuttukları Andri'ye asker vurmaktadır. Andri sessizce savunur

kendini, sonunda onlardan kurtulur. Kalfa arkasına bir tekme atar.

Andri dönünce asker onu arkadan yakalar. Andri düşer. Dört asker

ve kalfa yere düşen Andri'yi her yandan tekmelerler. Onların yanına

koşan sinyora'yı farkedene kadar bu böyle sürer)

(HANCI GİR)

ASKER 126 - Bir, bizi yabancılardan önünde gülünç

düşürmen eksikti.

(Asker ve diğerleri giderler)

SENYORA 127 - Kimsin sen?

ANDRİ 128 - Korkak değilim ben.

SİNYORA 129 - Adın ne ?

ANDRİ 170 - Bana hep korkak diyorlar.

SİNYORA 13/ - Elini yarana sürme.

(Hancı, sürahiyle bardak koyduğu tepsiyle girer)

HANCI 132 - Ne oldu ? WIK

SİNYORA 133 - Bir doktor çağırın.

HANCI 134 - Benin otelimin önünde.

SİNYORA 135 - Veria şunu. — YAKAZI SİLİCEK.

(Sinyore sürahiyi ve mendilini alarak kalkmağa çalışan Andri'nin yanına çöker)

Onu cizmeleriyle çışnediler.

HANCI 136 - Olamaz Sinyora.

SİNYORA 137 - Orada dikilip duracağınıza bir doktor çağırın.

HANCI 118. - Ülkeyizde böyle şeyler olmaz, Sinyora.

SİNYORA - Kimi dama, yararı yıkıyorum.

HANCI 140 - Suç sende. Niçin askerler buradayken ortalarda dolaşıyorsun?

SINYORA 141 - Bana bak !

HANCI 142 - Sana bin defa söyledim.

SİNYORA 143 - Şansın varmış da gözüne bir şey olmamış.

HANCI 144 - Suç sendinde. Her an çalgı dolabının tepesinde, herkesin sinirine dokunuyor. Bin defa söyledim ona.

SİNYORA 145 - Doktor çağırmayacakmısınız ? (CENORA KARAGÖZ KANAK İSTİFA)

(Hancı gider) ~~MAKAM GIDİRE~~ ~~EMAKIL GIDEL~~ JK.

ANDRİ 146 - Artık hepsi düşman bana.

SĚNYORA 147 - Aclyor nu ?

ANDRI 148 - Doktor istemem Ben. (AYAGA KALKAR)

SİNYORA - Kemiğe kadar dayanmış.

ANDRİ 196 - Doktoru bilirim ben. /

(An lri kalkar)

Yürüyebiliyorum. Sadece alnım yaralanmış.

SINYORA 451 - (Kalar)

ANDRİ 152 - Elbiseniz kan lekeli olmuş Sinyora.

DOKUZUNCU TABLO

BİR GÜN SONRA
BİR GÜN DEN 42 SONRA

(Öğretmenin evinde bir oda. Senyora oturmakta, Andri ayakta) SENYORA GİDECEKTİR

SİNYORA 1 - ^(ÖTÜRMEK) Buraya niçin geldiğimi sana söylememi istemiyorlar Andri. Bu durumda bana eldivenlerimi giyip gitmek düşünüyor. ^(ELDIVEN GİYİLMİŞ BİRİ)

ANDRİ 2 - Sözlerinizden hiçbir şey anlamıyorum, Sinyora.

SİNYORA 3 - Yakında herşeyi anlayacaksın.

^(ELDIVENLERİNDEN BİRİNİ GİYER)

Güzel olduğunu biliyor musun ?

(Sokakta gürültüler gelir)

Sana haksızlık ettiler, seni aşağıladılar Andri, ama bütün bu acılar yakında sona erecek. Gerçek onları suçlu çıkaracak ve burada gerçekten korkmayacak tek kişi sensin.

ANDRİ 4 - Hangi gerçek ?

(Sokakta Gürültüler) ^{(KISS) → ↑}

SİNYORA 5 - Seni gördüğüm için mutluyum. ^{(ANDRİ'YE BAKARKAK) → [ÇANTAYI ALIR]}

ANDRİ 6 - Bizi bırakıyor musunuz? Sinyora ?

SİNYORA 7 - ~~Bırakmam gerekiyor.~~ ÖYLE İSTİYORLAR. ^(GARETİS)

ANDRİ 8 - Hiçbir ülke Andorra kadar kötü, hiçbir ülke Andorra kadar iyi değil diyorsunuz da niçin burayı terk ediyorsunuz? Niye burada kalmıyorsunuz ?

SİNYORA 9 - Kalmamı ister misin?

^(EĞER ANDORRA HİÇBİR ÜLKEDEN DAHA KÖTÜ VE DAHA İYİ DEĞİL DİYORSANIZ NEDEN BURDA KALMIYORSUNUZ?)

(Sokaktan gürültüler) ^(ANDRİ KALKAR)

^(AYRILMA KALKAR) ^{MECBURUM. KAPPA YERİNE BÖNÜK GİTMELİYİM. İSTİYOR BÜYÜKLER - ANNE AYRILMA KALKAR} Gitmeliyim. Ben ötekilerdenim. Sana ne kadar hınçlı olduklarını

duyuyorsun. ~~XXXX~~ Bir siyahım ben. Bize burada öyle diyorlar. Biliyorum.

(Öteki eldivenini de giyer.)

^(ANDRİ'YE YAKLAŞIR) Sana sana çok şeyler anlatmak, sana sorular sormak isterdim Andri.

^{NEHDEYE AÇILANAK - DİREK} Uzun uzun konuşmak isterdim seninle. Ama biz birbirimizi ilerde

tekrar göreceğiz, öyle umuyorum. TEKRAR GÖRÜŞECEĞİZ.

(Etrafına bakar)

^{(BACIS SH 56) MAYA YANIRAK} Burada büyüdün demek.

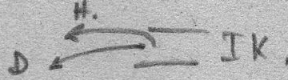
ANDRİ 10 - Evet

(Sokakta gürültüler) ↑

(GİKAHLARKEN)

SİNYORA 153 - Beni babana götür. (GANTAYI İNSA ÜSTÜNİNDEN ALIR) *su su 7 U.K.*

(Sınyora Andri'nin koluna girer. Yavaşça yürürlerken Hancıyla doktor girerler)

H.  IK.

DOKTOR 154 - Kol kola ?

HANCI 155 - Çizmeleriyle çığnediler onu. Gözlerimle gördüm.

DOKTOR 156 - (Bir puro yakar)

HANCI 157 - Her an çalgı dolabının tepesinde. Milletın sinirine gidiyor. Bin defa söyledim ona.

DOKTOR 158 - Kan ?

HANCI 159 - Aktığını gördüm.

DOKTOR 160 - (Purosunu içer)

HANCI 161 - Bir şey söylemiyorsunuz.

DOKTOR 162 - Tatsız bir durum.

(DİR GANTA-SAPKLI)

HANCI 163 - O başladı.

D. H. 

DOKTOR 164 - Bu millete düşmanlığım yok, ama bunlardan birini gördüm mü canım sıkılır. Ne yapsan yanlış olur. Her an bizim onlara haksızlık etmemizi isterler. Sanki yapacak başka işimiz yokmuş gibi. Kimse vicdan azabı çekmek istemez, ama onlar bunu isterler. Onlara bir haksızlık yapılsın diye canları gider.

(Gitmek için döner)

(Şu kani kilin) Ortalıkta da fazla konuşmayın. Gözlerinizle gördüklerinizi herkese anlatmanız gerekmez. 3!!

Ö N P L A N

(Öğretmenle Sinyora baştaki beyaz evin önünde)

SİNYORA 1 - Oğlumuzun yahudi olduğunu söyledin.

ÖĞRETMEN 2 - (Susur)

SİNYORA 3 - Bu yılanı niçin söyledin.

ÖĞRETMEN 4 - (Susur)

SİNYORA 5 - Bir gün Andorra'lı bir aktar bizim oraya geldi. Geveze bir adamdı Andorra'yı yüceltmek için her yerde büyük katliam sırasında bizden

kurtardığı bir yahudi çocuğunu kendi öz çocuğu gibi bakıp büyüten Andorra'lı öğretmen hikâyesini anlatıyordu. Bunun üzerine sana hemen mektup yazdım. Bu öğretmenin sen olup olmadığını yaptığının farkında olup olmadığını sordum. Oysa cevap gelmedi. senden. Belki de mektubumu almadın. Korktuğumun gerçek olabileceğini sanmıyordum. Sana ikinci, üçüncü defa yazdım. Cevap bekledim. Böylece yıllar geçti. Bu yalanı niçin söyledin ?

ÖĞRETMEN 6 - Niçin ? Niçin ? Niçin ?

SİNYORA 7 - Çocuk dünyaya geldiği zamanki korkak davranışım yüzünden benden nefret ettin. Vatandaşlarımdan korktuğum için. Oysa sen de çocukla sınıra sınıra geldiğin zaman. Çocuğun bir yahudi çocuğu olduğunu söyledin. Bizlerden kurtardığın bir yahudi çocuğu. Niçin? Çünkü sen de kendi ülkenin insanlarından korktun.

(Sessizlik)

Öyle değil miydi ?

(Sessizlik)

Belki de bizden başka olduğunuzu göstermek istedin. Benden nefret ediyordun çünkü. Oysa buradakiler de bizden başka değiller, görüyor-sun işte, çok başka değiller.

ÖĞRETMEN 8 - (Susar)

SİNYORA 9 - ^{ANDRİ,} Eve gitmek istediğini söyleyip buraya getirdi beni; ama evi görünce dönüp gitti.

ÖĞRETMEN 10 - Onlara, onun benim oğlum olduğunu söyleyeceğim, bizim oğlumuz, onlardan biri olduğunu söyleyeceğim onlara.

SİNYORA 11 - Neye gitmiyorsun?

ÖĞRETMEN 12 - Ya gerçeği istemezlerse ?

KABUL ETMEK

SİNYORA 11

GİTME

GİTME MEME

ANNDİ
BİNKEREN
OTURUR

ANDRİ AYAKTA

GANTAY YÖNEL, KAMA GYEMİ

- 50

M/A 11
D X AND

GANTAY KUBB WATTA

Gitmiş olmalıydım. (Oturmakta devam eder) Senin yaşında iken zaman nasıl da çabık geçiyor, Andri, sen şimdi yirmi yaşındasın, bu sana inanılmaz gelir: insan birine raslar, sever, ayrılır, hayatsa önündedir. Oysa bir gün aynaya bakar, hayatın arkanda kaldığını anlayıverirsin, ben hep ayrı sanarsın kendini oysa, birdenbire artık başkalarının yirmi yaşında olduğunu görürsün. Ben senin yaşında iken, babam askerde, savaşta ölmüştü, onun düşüncelerini biliyor, onun gibi düşünmek istemiyordum! Başka bir dünya istiyorduk biz. Senin gibi gençtik, bize öğretilenlerin insanca olmadığını biliyorduk. Dünyayı bu durumu ile aşağılıyor, onu anlamaya, değiştirmeye çalışıyorduk. Buna çalışdık! İnsanlardan korkmamak, yalan söylememek istiyorduk, oysa korkumuzu gizledik: gimizi anladığımız an nefret ettik birbirimizden. Başka sandığımız dünyamız yıkılıverdi. Aştığımız sınırdan geri döndük, geldiğimiz yere döndük, senin gibi gençtik o zamanlar...

(Kalkar)

Ne dediğimi anladın mı?

ANDRİ 12

- Hayır.

SİNYORA 13

- (Andri ye yaklaşır ve onu öper)

ANDRİ 14

- Niçin öpüyorsunuz beni?

SİNYORA 15

- Gitmeliyim. GİTMEK ZORUNDAYIM.

(Sokakta gürültüler)

(Göz ANNDİ'YE)

Tekrar görüşecekmiyiz?

ANDRİ 16

- Umarım isterim. (ÖPTÜĞÜNDE KALIR, 16'LI HONÖR)

(BÖNMEKÜNDÜ ANNE BAKIYI KAKIYI)

SİNYORA 17

- Ben anne ve babamı hiç tanımamış olmak isterdim. GİRİYE GİRÜRGÜE HİÇ KİMSE AİLETİNİ ANLIYAMAZ. bize bıraktıkları dünyayı tanıdıkça onları anlıyamaz oluyorum.

(Öğretmen ve anne girerler)

III 16 A

SİNYORA 18

- Gidiyorum, gitmek üzereyim.

(Sessizlik)

İyi günler.

(Sessizlik)

Gidiyorum, evet hemen gidiyorum. (Sinyora dışarıya çıkar)

11 16 11
(HİÇ GİTMEZ)

ANDRİ
DEĞİNTİKTİ

AND. FİLLER

- 51 -

(YAHUDİ OLMAK = BAŞKA OLMAK =) G.M.
YARGI
YAHUDİ OLMAK = HERKEŞ GİBİ, SENİN BENİM
GİBİ İNŞAN OLMAK. YANİ ONLARIN
SÖYLEDİKLERİ GİBİ OLMADIGINI
KANITLAMAK GEREKİR.)

ÖĞRETMEN 19 - Onu geçir. Ama meydandan geçme. Arka yoldan.

ANDRİ 20 - Niçin arka yoldan?

ÖĞRETMEN 21 - Haydi git !

(Andri çıkar)

A Papaz söyleyecek ona. Bana bir şey sorma şimdi! Sen beni anlıyamaz-
sın, onun için söyledim sana.

(Oturur)

Artık biliyorsun.

ANNE 22 - Andri buna ne diyecek? (ANNE İNER)

ÖĞRETMEN 23 - Ben söylersem inanmaz.

(Şokaktan gürültüler)

LİVAKIM HALK KABINI DAHAT BIRAKIR.

Halk ona birşey yapmasa. (SENORA İÇİN) - (KADINA BAKAR)

ANNE 24 - Seni sandığından daha iyi anlıyorum, Can. Onu sevdin, ama bir
Andorra'lı olduğum için, benimle evlendin. Hepimizi aldattın, en

PAPAZ 25 - Başta Andri'ye aldattın. Andorralılara kızma sende onlardan birisin.

ÖĞR. ANAKA - (Papaz girer) (SH. S. II K'TEN GİRER)

Eferlinizin bizim aileyle başları dertte. Efendimiz önce bir yahudi-
nin nasıl olması gerektiğini Andri'ye anlattılar, şimdiyse bir An-
dorra'lı nasıl olur onu anlatacak ona, yahudiliği kabul eden Andri'ye
şimdi de Andorra'lı olmayı kabul ettirecek.

ÖĞRETMEN 25 - Bizi yalnız bırak. (SH. S. II K'TEN GİRER)

ANNE 26 - Tanrı yardımcınız olsun sayın peder.

27. ANLATIM DA KATIL PAPAZ
DOĞRU YÜRÜR

(Anne dışarıya çıkar) → III →

PAPAZ 27 - Halkı teskin etmeye çalıştım, ama söz dinledikleri yok. Evlerine
gittelerini söyledim onlara, kendi işleriyle uğraşmalarını söyledim.
BUNUN YANINDA ONLARIN GERÇEKTE KİMSE BİLMİYOR
Ne istedikleri de belli değil.

(Andri geri döner)

ÖĞRETMEN 28 - Niçin geri döndün ?

ANDRİ 29 - Yalnız gitmek istediğini söyledi.

(E'ini gösterir)

A Bana bunu verdi.
HÜME İTİ.

ÖĞRETMEN 30 - Yüzüğünü ? (BAKA TAKLIŞIR)

ANDRİ 31 - Evet.

ÖĞRETMEN 32 - (Susar, sonra kalkar)

ANDRİ 33 - Kim bu senyora ?

(GÖRÜBEN KAGIS - PAPAĞA BAKAR)

ÖĞRETMEN 34 - Öyleyse onu ben geçireyim.

(Öğretmen çıkar) (Andri güler)

PAPAZ 35 - Ne gülüyorsun.

ANDRİ 36 - Ben, kıskandım.

PAPAZ 37 - Otur. (ANDRİ PAPAĞA BAKAR, PAPAĞ SIKINTILI)

ANDRİ 38 - Hepinize birden ne oldu böyle ?

PAPAZ 39 - Gülcecek bir şey yok, Andri.

ANDRİ 40 - Gülünç ama,

(Yüzüğü seyreder)

Topaz mı bu? Başka ne olabilir ?

PAPAZ 41 - Seninle konuşmalıyız.

ANDRİ 42 - Yine mi ?

(Güler)

İpleri karışmış kuklalara benziyor herkes bu gün. Hatta siz de sayın peder.

(Bir sigara yakar)

Eski bir sevgilişi olmalı. Öyle görünüyor. Değil mi ?

(Sigarasını içer)

Nefis bir kadın. (SENORA'NIN GÖKS YERİNE BAKAR, PAPAĞ BAKISLARINI YAKALAR)

PAPAZ 43 - Sanı söyleyeceklerim var.

ANDRİ 44 - İlle de oturmam mı lâzım ?

(Oturur)

Saat ikide dükkânda olmalıyım, nefis bir kadın değil mi ?

PAPAZ 45 - Hoşuna gitmesine sevindim.

ANDRİ 46 - Bugün nedense hepiniz kasılıp duruyorsunuz.

(Sigarasını içer) DÖNÜKLÜK VAR.

ANDRİ 47 - Başka bir askerin şapkasını yere düşürmenin yanlış olduğunu söyleceksiniz, bilhassa insan yahudi olursa. Ama ben o işi yaptığıma memnunum. O olaydan birşeyler öğrendim. Zaten benle konuştuğunuzdan beri hergün işime yaramayan bir şey öğrenmeden olmuyor. Sizin ^{VAAZLARINIZ} sözleriniz gibi ^{YARARLILAR} faydasız onlarda. İyiliğimi düşündünüz biliyorum, meslekten Hristiyanısınız, ama ben de doğuştan yahudiyim bu yüzden de buradan ^(MERDİVENLERE GİDER.) gitmek istiyorum. Başka ülkelere.

PAPAZ 48 - Andri. ^{TH.}

ANDRİ 49 - Her şey tamam olunca tabii. ^{A.} EĞER BUNU BAŞARIRDAM! (DÖNER SÖYLER)
(Sigarasını söndürür)

Bunu kimseye söylememek istiyordum.

PAPAZ 50 - Otur!

ANDRİ 51 - Bu yüzük işimi kolaylaştıracak.
(Papaz susar)

Susmanız, sayın peder, bunu kimseye söylememeniz, işte benim için yapacağınız tek şey bu.

(Andri kalkar)

Gitmeliyim.

(Andri güler)

^{BİLİYORUM,} Huzursuzum ben, sayın peder tamamen haklılar. ^(GÖZLEKKE)

PAPAZ 52 - Sen mi konuşacaksın yoksa ben mi ? ^(PAPAZ AYAKTA KALKAR.) OTURUTUR

ANDRİ 53 - Afedersiniz. ^{SSS} (MERDİVENLERDEN İNER)

(Oturur)

Dinliyorum.

PAPAZ 54 - Andri.

ANDRİ 55 - Çok ciddi bir haliniz var.

PAPAZ 56 - Seni bir yükten kurtarmak istiyorum. ^(SENİ RAHATLATMAK İÇİN GELDİM)

ANDRİ 57 - Dinliyorum efendim.

PAPAZ 58 - Seninle konuştuğum zaman bunu ben de bilmiyordum. ^(Sİ SÖNE AÇILIR)

Yıllarca onun kurtardığı bir yahudi çocuğunu büyüttüğüne inandık.

Hristiyanca bir davranıştı bu, buna niçin inanmıyaydım ?

Ama ~~xx~~ Andri sonunda annen geldi.

ARADA BİR ANDRİ
KULLANILAN

ANDRİ 59 - Kim geldi. (HIZLI) (ANDRİ AYAKTA) (KENDİ KENDİNE)

PAPAZ 60 - Sinyora.

ANDRİ 61 - (Yerinden fırlar) (DONDU)

PAPAZ 62 - Andri, sen yahudi değilsin Andri !

(Sessizlik)

PAPAZ 63 - Sözüme inanmıyor musun ?

ANDRİ 64 - Hayır !

PAPAZ 65 - Öyleyse yalan söylediğime inanıyorsun.

ANDRİ 66 - İnsan bunu bilir sayın peder.

PAPAZ 67 - Neyi bilir ?

ANDRİ 68 - Yahudi olup olmadığını, bunu hisseder insan.

(Papaz kalkıp Andri'ye yaklaşır) (KENDİ KENDİLİKTENDEN SİYRİLİK)

Dokunmayın bana . Çekin ellerinizi. ŞİT'NA AÇILIR. (P. A.)

PAPAZ 69 - Beni dinlemiyorsunuz ?

ANDRİ 70 - (Susar)

PAPAZ 71 - Onun oğlusun sen.

ANDRİ 72 - (Güler)

PAPAZ 73 - Gerçek bu Andri.

ANDRİ 74 - Kaçtane gerçeğiniz var sizin ? (SUSU'NA GİDEN) (A.)

(Bir sigara alır, yakmayı unutur)

Bunu yapamazsınız bana.

PAPAZ 75 - Neden inanmıyorsun bana. (BİZE) (PAPAZ PEŞİNDE) (P.)

ANDRİ 76 - Size yeteri kadar inandım. (ARTIK INANMIYORUM ANLAMINDA) (A. B. C. D. E. F. G. H. I. J. K. L. M. N. O. P. Q. R. S. T. U. V. W. X. Y. Z.)

PAPAZ 77 - Sana ruhumun kutsallığı üstüne yemin ederim ki: Onun oğlusun sen Andri, bizim oğlumuz. Yahudilikle en ufak ilgin yok senin.

ANDRİ 78 - Şimdiye kadar yahudilikten başka bir şeyle ilgim yoktu. (P. P.)

(Sokakta gürültü)

PAPAZ 79 - Ne oldu ?

(Sessizlik) (PAPAZ BİRŞAY SÖYLEMEK AMACINDA 1-2 HMM)

ANDRİ 80 - Duymaya başladığımdan beri bana başka olduğumu söylediler. Ben de söylediklerinin doğru olup olmadığını düşündüm hep. Gerçekten de

PAPAZI YAHUDI OLMASINA İNANCIYIMMIYSA
THER YÜREĞİNE SUKA BİR ANLAMAMA BAYI

(PAPAZIN YÜREĞİNE SUKA YÜREĞİ NASIL DAVRANDIĞINI NASIL HAREKETİ)
öyle sayın peder, bu böyle başkayım ben. Bana benim gibilerin ^{tarif} etti ^{SONRADA} hep. Ben de her akşam aynanın karşısında inceledim kendimi. (PAPAZ ÇÖZER) B. III. Ve görcüm ki hakları var. Ben tarif ettikleri gibiyim. Başka türlü ^{OLAMAM} plan ^{İNER.} ıyorum. Andorra'lıların dediği gibi hep para düşünüp düşünmediğime ^{SH PL'NA AÇIL} de dıkat ettim. Hakları var artık hep para düşünüyorum. Sonra ruh da yok berde, çalıştım, ama ^{BOSUNA} ~~çimuyor~~, ruh yok bende ona karşılık bol bol korkaklık var. Bana korkak olduğumu söyledikleri zaman buna da dikkat ettim. Benim gibi korkak çok, ama ben korkak olduğumu biliyorum. Önce kabul etmek istemedim, ama bu böyle. ^{BENİ GİZNELERİYLE TERKELEMLERİ ANI ANLADIM Kİ KORKARIM} Söyledikleri doğru: Onlar gibi ^{BIRYIM BEN.} hissetmiyorum ben. Vatanım da yok. Efendimiz, kendimi kabul etmemi söylemişlerdi bana. Ben de kabul ettim. Şimdi de yahudinizi kabul etmek size düşüyor sayın peder. (PAPAZIN KALBİNE)

PAPAZ 81 - Andri

ANDRİ 82 - Sıra bende sayın peder.

PAPAZ 83 - Yahudi olmak mı istiyorsun. (ANAKITA)

ANDRİ 84 - ^{24.10.1944} İstemiyorum, öyleyim! Yıllarca bunun ne demek olduğunu bilemedim. Şimdi biliyorum artık.

PAPAZ 85 - (Çaresizlikle oturur)

ANDRİ 86 - ^(KENDİ KENDİNE) Ölümleyle bana acı verebilecek, ya da benim ölümünden acı duyabi-

lecek bir anam babam olsun istemiyorum. Ne kız kardeş, ne nişanlı, bütün bağlar kopacak yakında, o zaman bütün yeminlere yazık olacak. ^{NE} ^{NE DE SAKLATIŞI YARANAR} ^{OLACAK}

PAPAZ
ÇÖKMUŞTÜR
BİNLER

Bir an önce olsun bu. Yaşlıyım ben. İnançlarım yaşlı bir ağızdan dökülen dişler gibi teker teker döküldüler. Nasıl sevinmişim; güneş yeşildi ağaçlarda, adımı bir şapka gibi havaya fırlatmışım. Ama o aşağı bir taş gibi düşüp öldürdü beni. Haksızdım, onların düşündüğü gibi olmak istememekte çok haksızdım. Haklı ve mutlu olmak istiyordum. Düşmanlarım haklıydılar. Buna hakları olmadığı halde, haklıydılar, çünkü bir insan bir şeye uzun bir süre tek başına inanamaz, sonunda çoğunluğun inancına boyun eğer. Düşmana ihtiyacım yok artık. Gerçek, tek başına yeter bana. Umut ettiğim sürece ^{KORUYACAĞIM} acı çekeceğim. Umut etmek hiç yaramıyor bana. Güldüğüm sürece ^{KORUYACAĞIM} acı çekeceğim.

Ağlanayı çoktan unuttum. Acım yüceltiyor beni, Aşıyorum sizleri.

Ve oradan düşeceğim ! ^(Gözlerim acı ıriliğinde, kanım herşeyi biliyor.)

Ölmek istiyorum! oysa ölüm ^{KORKUTUYOR.} ~~ürkütüyor~~ beni. Kurtuluş yok biliyorum.

PAPAZ 87 - Günaha girme. ⁷⁺

ANDRİ 88 - Karşıdan gelen şu yaşlı ^{ÖĞRETMEN BAK} adamı ^{NASIL DÜŞTÜ} görüyor musunuz ? Bir zamanlar gençmiş, ^{BAK.} inançlıymış, ^{ANNA BİR DE BANA BAK.} böyle der. Barblin, ^{BİR TIKIN} hepsi ^{ŞÜRÜLÜ. 88/A} herkes ^{BİR DE KENDİNİZE BAKIN} orada. ^{PEDERE SÖNDÜ.} ~~Yalnızca ben~~ ^{BANILARINI KACIRIR.} yokum. Askerler, bütün lanetliler ve siz sayın Peder, ^{HERŞEYE RAGMEN HATİ OLARAK} siz de ora-
dasınız. İyi bakışlı gözlerinizin önünde beni alıp, ^{BİR} götürecekleri gün ne yapacağınızı bugünden biliyorsunuz. Dua edeceksiniz, benim ve kendiniz için. Duanız kendinize bile yetmiyecek. ^{BAK.} Suçunuz ^{ORTADA KALACAK.} ortada kalacak.
Kurtuluş eski bir ^{KALACAKTIR.} ~~söylenti~~ ^{BAK.} Beni alıp götürecekleri gün güneş yeşil ^{YAYILACAK} ağaçlardan yine. (Öğretmen girer, yıkılmıştır)

PAPAZ 89 - Ne oldu ?

(Öğretmen acıyla çöker) - ^{SANDALYAYA TUTUNUR}

Söylesenize!

ÖĞRETMEN 90 - Öldü.

ANDRİ 91 - Senyora mı ?

PAPAZ 92 - Nasıl oldu ?

ÖĞRETMEN 93 - Taş ...

PAPAZ 94 - Kim atmış ?

ÖĞRETMEN 95 - Andri attı diyorlar. Hancı görmüş sözde. ^{ATMİŞ ELEMİ}

ANDRİ 96 - (Kaçmak ister) ^(ANDRİ)

ÖĞRETMEN 97 - (Onu tutar) Andri buradaydı. Buna tanıklık edin sayın peder.

Ö N P L A N

(Biri tanık Kürsüsüne çıkar)

BİRİSİ 1 - Evet, o zaman taşı kimin attığı ispat edilememiştir.

Ben o sırada meydanda degildim. Kimseyi suçlamak istemem. Dünyaların yargıcı degilim ben. O genç oglana gelince. Hatırlamaz olur muyum. Plâk dolabına harcardı bütün harçlığını. Onu götürürlerken acıdım doğrusu. Götürürlerken askerlerin ona ne yaptıklarını bilmiyorum,

sadece çığlığını duymuştuk. Zamanla herşeyin üstüne bir sünger geçmek lâzım bana kalırsa. (M S G I K)
GİKAR

ONUNCU TABLO (SABAH 7.00/8.00)
KARSI

(Andorra meydanı, Andri yalnız başına oturmakta)

(ANDRI
BAZIMAKIYARDA) OTURUR.

ANDRİ

1- Hepsi beni seyrediyorlar biliyorum. Beni seyretmeliler...

(Bir sigara yakar) I

2 Taşı ben atmadım. (AYAKTA) I

(Sigara içer)

3 Taşı benim attığımı gözleriyle görenler, neredeler, evlerinden çıkıp parmaklarıyla beni gösterebilirler ya *

SES

- (Fısıldar)

BUDAMA

ANDRİ

- Neden duvarın ardından fısıldıyorsun ?

SES

- (Fısıldar)

ANDRİ

- Fısıldadığın sürece ne dediğini anlamıyorum.

(Sigara içer)

Meydanın ortasına oturmuşum. Bir saatten beri. Hepsi bodrumlarına gizlenmiş. Her şeyler ölü sanki. Yalnızca güvercinler telgraf tellerinde.

SES

- (Fısıldar)

ANDRİ

- Niçin saklanacakmışım ?

SES

- (Fısıldar)

ANDRİ

- O taşı ben atmadım.

(Sigara içer)

Sabahın köründen beri sokaklarınızda dolaştım. Kimseler yok. Kepenkler inil, bütün kapılar kapalı. Bembeyaz Andorranızda köpeklerle kedi-lerden başka kimseler yok.

(Hareket halindeki bir mikrofonun sesi gelirse de, mikrofondan

söylenenler açık seçik duyulmaz.) ANDRİALILAR ...

D. BARIŞ ADINA

ANDRİ

Artık silâh taşıma, Duydun mu? Her şey bitti. M S G I K TEN GİREL

(Öğretmen görünür, elinde silâhla)

ANDRİ - (Sigara içer)

ÖĞRETMEN 6 - Bütün gece seni aradım.

ANDRİ 7 - Barllin nerde ?

ÖĞRETMEN 8 - Ormanda aradım seni.

ANDRİ 9 - Ormanda ne içiş var benim.

ÖĞRETMEN 10 - Andri - Siyahlar geldiler.

(Kulak kabartır)

Ses çıkarma.

ANDRİ - Ne duyuyorsun ?

ÖĞRETMEN - (Milahını doldurur)

ANDRİ - Güvercinler.. Sadece Güvercinler.

(Kuş sesleri)

ÖĞRETMEN 11 - Burada kalamazsın. (YANINDAKİ DİR, AYAKA KALDIRIR ANDRİ'Nİ)

ANDRİ 12 - Nerde kalabilirim ?

ÖĞRETMEN 13 - Yapığin saçmalık, delilik.

(Andri'yi kolundan yakalar)

Hadi gel !

ANDRİ 14 - Taş ben atmadım.

(Kendini kurtarır)

Taş ben atmadım. (YUKELTİDE)

(Ürültü)

ÖĞRETMEN 15 - Neydi bu ?

ANDRİ 16 - Kepekler.

(Sigarasını ezer)

Kepenkler ardında insanlar.

(İkinci bir sigara yakar)

Ateşin var mı ?

(Uzaktan davul sesleri gelir)

ÖĞRETMEN 17 - Silâh seslerini duydun mu ?

ANDRİ 18 - Ortalık her zamankinden sessiz.

ÖĞRETMEN 19 - Şimdi ne olacak bilemiyorum.

ANDRİ
(KASIMAKLINDA)
KARA
AYAKTIR

A
X
B

MARŞ

ANDRİ 2 - Gelciler, askerin palavraları doğruysa şimdi de görecekler.

ÖĞRETMEN 21 - Ne diyorsun ?

ANDRİ 22 - Yenik oluştuktense ölmeli !

(Mikrofonun boğuk sesi)

ANDRİ - ANDORRALILAR KORKMAYIN.

Duydun mu ?

SÜKUNET VE İNTİZAM / HER TÜRLÜ KAN AKITMA BARIŞ ADINA / BARIŞ ADINA /
SILAH TAŞIYAN YA DA SAKLAYAN / BAŞ KOMUTAN / ANDORRALILAR KORKMAYIN

(Sessizlik)

ARA ARA GİREN SES

ANDRİ 23 - Hani tamamen tahmin ettiğim gibi. Aynı tahmin ettiğim gibi.

ÖĞRETMEN 24 - Neden bahsediyorsun. ~~Öğretmen~~ ?

ANDRİ 25 - Yenilgizden.

(Silahsız üç kişi meydandan geçerler)

Senden başka silah taşıyan yok.

ÖĞRETMEN 26 - Korkaklar.

ANDRİ 27 - Andorra'lılar için korkacak bir şey yok.

(İki sesleri)

Ateşin var mı ?

ÖĞRETMEN 28 - Meydanda dolaşan adamlara bakmakta)

ANDRİ 29 - Nasıl yürüdüklerini gördün mü ? Birbirlerinin yüzüne bakamıyorlar.

Ve nasıl susuyorlar! İş buraya varınca bütün söylediklerinin palav-
ra olduğunu kendilerinde anlıyorlar bu yüzden de şaşkınlıklarından
ne yapacaklarını bilemiyorlar.

(Silahsız iki adam meydandan geçer)

ÖĞRETMEN 30 - Oğlum. (Yaklaşın)

ANDRİ 31 - Başlana yine.

ÖĞRETMEN 32 - Bana inanmazsan... İnanmalısın bana.

ANDRİ 33 - Senin oğlum değilim ben.

ÖĞRETMEN 34 - İnsan babasını kendi seçemez. İnanman için ne yapmalıyım bilmiyorum?

Gittigin her yerde, rastladığım herkese bunu söylüyorum. Okulda ço-
uklara söyledim. Herkese söyledim oğlum olduğunu. Başka ne

yapabilirim. İnanman için kendimi asayım mı ? Bırakmam seni.

(Andri'nin yanına oturur)

ÇINTI Tutar, Kaldırılır

Andri

A
A
A
öç

ANDRİ 35 - (Evlere bakar) (ARKAYA BAKAN)

ÖĞRETMEN 36 - Nereye bakıyorsun ?

(Siyah bir bayrak asılır)

ANDRİ 37 - Bekliyemediler.

ÖĞRETMEN 38 - Bu bayrakları da nereden buluverdiler ?

ANDRİ 39 - Şimdi de suçlarını yüklemek için bir kurban bulmaları gerek.

(Siyah bir bayrak daha asılır)

ÖĞRETMEN 40 - Eve gel !

ANDRİ 41 - Tek arlamanın faydası yok. Baba. Senin alın yazın beninkine bağlı değil, benikmi de seninkine. 14.10.

ÖĞRETMEN 42 - Tek tanık da öldü.

ANDRİ 43 - Onun sözünü etme.

ÖĞRETMEN 44 - Yüzüğünü taşıyorsun ama.

ANDRİ 45 - Hiçbir baba senin yaptığını yapmaz.

ÖĞRETMEN 46 - Nerden biliyorsun bunu ?

ANDRİ 47 - (Dinler)

ÖĞRETMEN 48 - Bir Andorra'nın siyahlarla hiçbir ilişkisi olamaz, deniyordu, hele

onlardan bir çocuğu asla. Korkuyordum onlardan. Andorra'dan korkuyordum yüreksizdim.

ANDRİ - (Dinler) Dinliyorlar.

ÖĞRETMEN 49 - Korktuğum için yalan söyledim. O zaman öylesi daha kolay geldi bana.

Bir yahudi çocuğunu büyüttüğümü söylemek. Bir yahudi çocuğunu okşamak hoşlarına gidiyordu, onlar, ötekiler gibi olmadıklarını düşünerek öğütüyorlardı beni okşarken.

ANDRİ 50 - (Dinler) (ETRAFI- UZAKLARI)

ÖĞRETMEN 51 - Babanı dinlemiyor musun ?

(Bir kepenk sesi)

(ONLAR DİNLIYORLARDI GİZLİ GİZLİ)

Dinlecinler.

Andri .

ANDRİ 52 - Sana inanmıyorlar.

ÖĞRETMEN 53 - Sen inanmadığın için. (MAK)

ANDRİ 54 - (Sigara içer)

ÖĞRETMEN 55 - ~~An bu suçsuzluğunla sen. Taşı atmadın sen. Bir daha söyle. Taşı atmadığını söyle bir daha. Ölçüsüz suçsuzluğunda bir yahudi gibi bakıyorsun bana. Oysa oğlumsun sen. Buna inanmamak felâketin olur.~~

ANDRİ 56 - Oldu bile. AYAKTA SAFA

ÖĞRETMEN 57 - Suçlu olmamı istiyorsun! (BENİ SUÇLUYORSUN)

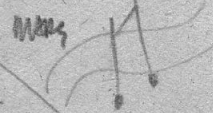
ANDRİ 58 - (Ona bakar)

ÖĞRETMEN 59 - Söyle !

ANDRİ 60 - Neyi ?

ÖĞRETMEN 61 - Kendimi asayım mı ? Söyle !

(Uzaktan marşlar duyulur)



ANDRİ 62 - Marşla geliyorlar.

(Bir sigara daha yakar)

ANDRİ 63 - Mahvolan bir ben değilim. Sözlerinin hiçbir anlamı yok. Atalarımı biliyorum ben. Kazıklarda can veren binlerce atamı. Onların alın yazısı benim alın yazım şimdi.

ÖĞRETMEN (- Alın yazısı !

BUDAMA

ANDRİ - Sen anlamazsın bunu. Yahudi değilsin sen.

(Sokağa bakar)

Yalnız bırak beni.

ÖĞRETMEN - Ne görüyorsun ?

ANDRİ - Silâhlarını orta yere atışlarını.

(Asker girer, silâhsızdır, sadece davulu vardır, silâhların yere atılışının sesi duyulur, asker konuşur.) J.V.K.

ASKER 62 - İntizarla, dedim, Aynı orduda olduğu gibi.

(PREMIER)

(Öğretmene yaklaşır)

Silâhını ver.



DR. HANCI - DRA. KALFA - BİRİ
TİKER

ÖĞRETMEN 63 - Hayır.

ASKER 64 - Emir, emirdir.

ÖĞRETMEN 65 - Hayı.

ASKER 66 - Hiçbir Andorra'nın korkmasına ^{GEREK} lüzum yok.

(Doktor, Hancı, Marangoz, Kalfa, Biri, girerler, hepsi silâhsızdır)

ÖĞRETMEN 67 - Korkak köpekler sizi : Son damlamıza kadar ! Ha ? Hani nerde ?

(Öğretmen silâhını doldurur. Andorra'lılara boşaltmak ister, Asker

üstüne atlayıp silâhı alır) ^{MAR. UĞUR. AND. PLAK}

ÖĞRETMEN 68 - Oğlum ! Oğlum nerde ?

(Öğretmen koşarak gider)

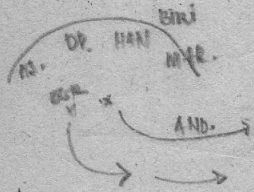
BİRİ 69 - Ne oldu buna ?

(Bağla plâk dolabının yanında Andri görünür. Para atar. Her zamanki

müzik çalar. Andri yavaşça kaybolur.)

SN 26	SN 27
ENTER	ALI
İKENDİ	AHMET
MURAT	KAZIM
	RAYHAN

Ö N P L Â N



Plak dolabının müziği çalarken siyah üniformalı iki asker meydanda çaprazlamasına gidip gelmeye başlarlar. Herbirinde makinalı tifek vardır.

ON BİRİNCİ TABLO

(GECİ)

(Barblin'in odasının eşiğinde. Andri ile Barblin. Irakta lavul sesleri)

ANDRİ 1 - Kaç defa yattın onunla ? (ANDRİ BODUNDA, BARBLİN BAKIMAK SAHNE 162NA DİHİLİ AĞLAMAKTA.)

BARBLİN 2 - Andri .

ANDRİ 3 - Onunla kaç defa yattığını soruyorum. Ben burada oturup nasıl kaçağımızı anlatırken onunla mı yatıyordun hep ?

BARBLİN 4 - (Susur)

ANDRİ 5 - Burada duruyordu. Biliyorsun, çözükle kemerler.

BARBLİN 6 - Sus .

ANDRİ 7 - Bir maymun gibi killı.

BARBLİN 8 - (Susur)

ANDRİ 9 - Çok yattın mı onunla ?

BARBLİN 10 - (Susur)

- ANDRİ 11 - Susuyorsun... Öyleyse başka ne konuşabiliriz bu gece ? ~~Bunu şimdi unutmamı söylüyorsun. Geleceğimi düşünmeliymişim. Oysa geleceğim yok~~
(Geri döner)
- benim. Valnızca kaç defa yattığını bilmek istiyorum.
- BARBLİN 12 - (Hiçkırır)
- ANDRİ 13 - Ve bu böyle sürüp gidecek mi ?
- BARBLİN 14 - (Hiçkırır)
- ANDRİ 15 - ~~Neden öğrenmek istiyorum sanki. Bana ne. Neden ilgileniyorum seninle.~~
(Andri dinler.)
Sus.
- BARBLİN 16 - Sandığın gibi değil.
- ANDRİ - Beni nerde aradıklarını bilmiyorum.
- BARBLİN 17 - Öyle haksızsın ki.
- ANDRİ - Geldikleri zaman özür dileyeceğim onlardan.
- BARBLİN - (Hiçkırır)
- ANDRİ 18 - Birbirimizi sevdiğimizi sanıyordum, Neden haksız olayım. Sadece soruyorum, böyle bir herifliğ nasıl olduğunu soruyorum. Nişanlım olduğun için koruyorum bunu. ^(Hiçkırık devam) Ağlama. Kendini benim kardeşin sandığına göre anlatatılırsın bana artık.
(Saçlarını okşar)
Çok bekledim seni...
(Andri dinler)
- BARBLİN 19 - Sane bir şey yapmağa hakları yok.
- ANDRİ - Kim karar verir buna ?
- BARBLİN - Senid yanıdayım.
(Sessizlik)
- ANDRİ - Korku geliyor yeniden.
- BARBLİN - Ağabey !
- ANDRİ - Anırsın. Evde olduğumu bildikleri halde beni bulamazlarsa evi ateşlerler. Eski hikâye . Yahudi dayanamayıp pencereden atlıyana kadar sokakta beklerler.
- BARBLİN 20 - Sen yahudi değilsin Andri .

ANDRİ 21 - Öyleyse niçin saklamak istiyorsun beni ?

(Irakta davul sesleri) - SİREN KTR.

BARBLİN 22 - Odama gel !

ANDRİ - (Başını sallar)

BARBLİN 23 - Burada bir oda olduğunu kimse bilmez.

ANDRİ 24 - Peider'den başka.

- Ne yıkıntı /

BARBLİN - Ne diyorsun ?

ANDRİ - Ne olabilir artık. Olanlar çoktan oldu. Yıkılacak ne kaldı. Başım dizlerinde. Hatırlıyor musun? Bitmiyor bu. Başım dizlerinde. Size

engel oluyordum . Kavrayamıyorum. ~~Var değilken neler konuştuğumu bile-~~
~~miyorum.~~ Niçin gülmedin bana? ~~Gülmedik bile. Ne yıkıntı, ne çöküş bu.~~
Bense Peider'in kucağında olduğunu sezmedim bile. Saçların avuçla-
rında. Ne olabilir artık. Olanlar çoktan oldu...

(Davul sesleri yaklaşır)

ANDRİ - Korkunun yerini bilir onlar.

BARBLİN 25 - Geçip gidiyorlar.

ANDRİ 26 - Evi sarıyorlar.

(SİREN)
(Davul sesleri ansızın kesilir)

Aradıkları benim. Kardeşin olmadığımı biliyorsun. Yalan işe yaramaz
burda. Fazlasıyla yalan söylendi artık. (Sessizlik) Öp beni.

BARBLİN 27 - Andri.

ANDRİ 28 - Soyun!

BARBLİN 29 - Sen aklını kaçırdın Andri.

ANDRİ 30 - Hadi öp beni, sarıl bana.

BARBLİN 31 - (Karşı koyar)

ANDRİ 32 - Bu kadarı fazla.

BARBLİN - (Karşı koyar)

ANDRİ 33 - Namus numaraları yapma.

(Bir pencere camı kırılır)

BARBLİN - Neydi bu ?

ANDRİ - ~~Nerde olduğumu biliyorlar.~~

BARBLİN 34 - Mumu söndür.

(İkinci bir pencere camı kırılır)

ANDRİ 35 - Öp beni.

BARBLİN 36 - Hayır, hayır ...

ANDRİ 37 - Herkesle yaptığını benimle yapamıyor musun? ~~Çıplak ve mutlu. Bırakmam seni. Başkalarından farkım ne? Söyle hadi. Asker sevgilisi, öpeceğim seni. Bir eksik, bir fazla ne farkeder? Benim ne farkım var? Söyle! Ben öpünce saçlarının içi mi sıkılıyor?~~

BARBLİN 38 - Ağabey .

ANDRİ 39 - Neden yalnızca benden utanıyorsun? !

BARBLİN 40 - Bırak beni.

ANDRİ 41 - ~~Şimdi. Şimdi ya da hiçbir zaman. Çıplak ve mutlu. Evet kardeşçik, evet.~~

BARBLİN - (Çıplak atar)

ANDRİ - Güzel avrat otunu düşün.

BARBLİN 42 - Delisin sen.

(Kapı zili) YUMRUKLANIR .

Duydun mu ? Eğer bize inanmazsan mahvolursun Andri. Saklan !

(Kapı zili)

ANDRİ 43 - Çocukken niçin zehirlemedik kendimizi. Artık çok geç Barblin...

(Kapı yumruklanır)

BARBLİN 44 - Babam açmıyor.

ANDRİ - Nasıl yavaş.

BARBLİN - Ne diyorsun.

ANDRİ 45 - Nasıl yavaş, usul usul geliyor kaçınılmayan. ~~İçeri - BARBLİN ONU ZORLA 06/44~~

(Kapı yumruklanır - sokak kapısı -)

BARBLİN 46 - Babamız.. Gökyüzündeki güçlü babamız. Sen, babamız, gökyüzündeki, sen, tanrımız... (bu cümle)

(Sokak kapısı kırılır)

ANDRİ - Yalnız bırak beni. Çabuk. Al blüzünü. Seni yanımda bulmaları iyi olmaz. Korum kendini, çabuk.

(Erde gürültüler. Barblin mumu söndürür, çizme sesleri, asker davasıyla ve iki siyah üniformalı askere projektörle aydınlatılarak girerler. Barblin bulüzsüz eşinin önünde yalnızdır.)

ASKER 47 - Nerde o ?

BARBLİN 48 - Kim ?

ASKER 49 - Bizim yahudi .

BARBLİN 50 - Yahudi yok burda.

ASKER 51 - (Onu iter kapıyı açar)

BARBLİN - Saklar !

ASKER 52 - Aç kapıyı .

BARBLİN 53 - İmdat ! İmdat !

ANDRİ 54 - (Odadan çıkar)

ASKER 55 - İşte burda. (YAKALARLAR)

ANDRİ - (Bağlarlar)

BARBLİN 56 - Dokunmayın kardeşime. Kardeşim o benim. (ATAR YAPAR AMA)

ASKER 57 - Yahudi avında anlaşılır ne olduğu.

BARBLİN 58 - Yahudi avı mı ?

ASKER - Hadi yallah .

BARBLİN - O da leymiş.

ASKER 59 - Hadi yallah. Herkes katılacak yahudi avına. Yallah.

(Andri'yi götürürler)

ASKER 60 - Yahudi orospusu !

Ö N P L A N D A

(Doktor tanık kürsüsüne çıkar)

DOKTOR - Kısa kesmek istiyorum; gerçi bugün söylenenlerin çoğunu düzeltmek gerekiyor ama ben yine de sözü uzatmayım. Her şey olup bittikten sonra nasıl hareket etmek gerektiğini söylemek kolay iş, ne var ki ben o zamar başka türlü hareket etmem gerektiğini sanıyorum. B/2

ne yapabilirdik ki. Hiç. Şimdiki gibi daire doktoruydum o zamanlar sadece. O zaman ne söylediğimi hatırlamıyorum. Ama benim huyum bu. Bir Andorra'lı düşündüğünü söylemekten çekinmez. Kısa keseyim... Doğru: o zaman hepimiz yanılmıştık, buna gerçekten üzülüyorum. Bunu daha kaç defa tekrar edeyim? Ben de zulüm taraftarı değilim. O çocuğa ya bir ya da iki defa gördüm. Anlatılan dayaktan haberim yok. Ama onları suçlu buluyorum tabii. Şunu da belirtelim ki ondan hergün biraz daha fazla yahudilik akıyordu, tabii onu bir yahudi olmadığını, bizim gibi bir Andorra'lı olduğunu nerden bilebilirdik ki, o zaman ki havanın etkisi altında kaldığımızı inkâr etmek istemiyorum. Unutmayalım ki heyecanlı devirlerdi onlar. Bana gelince: ne böyle haksızlıklara katıldım ne de haksızlık etmeye kimseyi zorladım. Umuma belirtmek isterim ki: trajik bir olay bu, şüphesiz. Böyle olmasında suçum yok benim. Hepimiz adına şunu söyleyebilirim: ki o zaman ki olaylardan üzgünüz.

ON İKİNCİ TABLO (GECE 23.00 VE SONRASI)

(Andorra meydanı, Meydan siyah üniformalı askerlerle çevrili.

Silahlar ayak hizasında, hareketsiz Andorra'lılar ağıldaki koyun sürüsü gibi essiz, başlarına geleceği beklemekte. Uzun bir süre birşeycikler olmaz. Sadece fısıltılar duyulur.)

DOKTOR

- Heyecan istemez. Yahudi avı bitince her şey eski düzenini bulacak. Andorralı'lar için korkacak bir şey yok, Anlaşma böyle, tam, tamına, Ben daire doktoru kalacağım, hancı da hancı, Andorra Andorra'ca kalacak... 33

(Davul sesleri)

KALFA

- Şimdi siyah örtüleri dağıtacaklar. 34

(Siyah örtüler dağıtılır)

DOKTOR

- Aman karşı koymayın. 35

(Barblin görünür, ne yapacağını bilmez bir halde oradan oraya koşur, onun bunun kolunu dürtükler, kime başvurduysa sırtını döner ona, anlaşılmasız şeyler mırıldanmaktadır.)

HANCI - Şimdi birdenbire öyle olmadığını söylüyorlar. 1

BİRİ - Ne diyorlar ? 2

HANCI - Öyle olmadığını. 3

DOKTOR - Oysa bakar bakmaz anlaşıyor. 4

BİRİ - Kim diyor bunu ? 5

HANCI - Öğretmen 6

DOKTOR - Nasıl olsa şimdi belli olacak. 7

HANCI - Taşı onun attığı muhakkak ya. 8

BİRİ - İspat edildi mi bu ? 9

HANCI - Ne ispatı ? 10

DOKTOR - Madem öyle değil neden saklanıyor ? Neden korkuyor ? Niçin bizler gibi meydana gelmiyor? 11

HANCI - Çok doğru. 12

DOKTOR - Niçin öyle olmasın ? 13

HANCI - Çok doğru. 14

BİRİ - Sözde onu bütün gece aramışlar. 15

DOKTOR - Sonunda bulmuşlar. 16

BİRİ - Doğrusu onun yerinde olmak istemem. 17

HANCI - Neyse ne taşı o attı ama. 18

(Susarlar. Siyah bir asker gelir. Siyah örtülerden onlara da verir.

Asker yoluna gider)

DOKTOR - Siyah örtüleri halka nasıl dağıtıverdiler. Tek söz bile sarfetmeden ben buna organizasyon derim. Bakın şuna. Her şey tıkır tıkır işliyor. 36

BİRİ - Kokuyor bu örtüler.

(Örtüleri koklarlar)

BİRİ - Korku teri.

(Barblin doktorla hancının bulunduğu gruba yaklaşır, kollarını dörter. Ama onlar ona arkalarını dönerler. Barblin başkalarına eğirtir)

X I -

ÖRTÜLER
DAĞITILIRKEN

(TAHİRİ AVCILI GİHER. BÜBÜK)

BİRİ - Ne diyor ?

DOKTOR - Saçma.

HANCI - Bu ona pahalıya mal olacak.

DOKTOR - Sakın karşı koymayın.

(Barblin diğer bir guruba yanaşır, kollarını dırter, bir şeyler fısıldar, ona arkalarını dönerler, başka bir yöne koşar)

HANCI - Ben iki gözümle gördükten sonra ! Nah tam şurada. Ne ıppatı ? İspatlandı mı diye soruyor. Ya kim atmış olabilir ?

BİRİ - Sadece soruyorum ben de. 19

HANCI - Bizlerden biri mi ? 20

BİRİ - Ben orada yoktum. 21

HANCI - Ama ben. 22

DOKTOR - (Parmağını dudaklarına götürür) 23

HANCI - Taşı ben mi attım yani ? 24

DOKTOR - Susun. 25

HANCI - Ben ? 26

DOKTOR - Susalım. 27

HANCI - İşte tam burada. Taş burada duruyordu. Kaldırım taşı. Kopmuş bir kaldırım taşı. Onu şöyle alıp... 28

(Hanci bir kaldırım taşı alır)

Şöyle ...

(Marangoz yanaşır)

MARANGOZ - Ne oluyor ? 29

DOKTOR - Heyecanlanmayın. 30

MARANGOZ - Bu siyah örtüler niçin ? 31

DOKTOR - Yahudi avı. 32

MARANGOZ - Ne yapacağız bunlarla ?

(Meydanı çeviren siyah askerler birden duruş vaziyeti alırlar: 33

siyahlar giymiş bir sivil çabuk adımlarla meydandan geçer.) 34

DOKTOR - Bu oydu ? 37

MARANGOZ - Kim ? 38

II
HANCI CİNAYETİNİ ÖNERİ. ÖZEL.
BUNUN ÜZERİNE YAKALAN.

KILIÇTE YONEL.

DOKTOR

- Yahudi avcısı. 39

(Askerlerin silâhlarını yeniden ayakları hizasına indirirler)

HANCI

- Ya yanılırsa ? 40

DOKTOR

- O yanılmaz. 41

HANCI

- O zaman ne olur ? 42

DOKTOR

- Niçin yanılacakmış 43

HANCI

- Ama yine de yanılırsa o zaman ? 44

DOKTOR

- İşini bilir o. Ona güvenebilirsiniz. O insanın yahudi olup olmadığını yürüyüşünden anlar. Meydandan geçmek yeter. Ayaklardan anlar o. 45

BİRİ

- Bunun için mi papuçlarımızı çıkarttıracaklar ? 46

DOKTOR

- Yahudi avcısı olarak yetiştirilmiş o. 47

(Barblin yeniden görünür, gruplar arasında dolaşır, kalfayı bulur, kolundan çekip bir şeyler fısıldar, kalfa kendini kurtarır)

KALFA

- Rahat bırak beni !

(Doktor pürosunu yakar)

DOKTOR

- Aklını oynatmış. Kimse meydandan geçmesinmiş. Götürürlerse hepimizi götürsünlermiş. Aklını oynatmış.

(Doktorun puro içtiğini farkedene biyah bir asker doktora yaklaşır, silâhı ateşe hazır durumdadır, doktor irkilir, purosunu hemen kaldırır atıp ezer. Saranmıştır)

KALFA

- Onu bulmuşlar, diyorlar. 48

(Davul sesleri)

→ (ÖRTÜNÜRLER)

Başlıyor.

(Örtüleri başlarına örterler)

HANCI

- Ben başıma siyah örtü örtmem! 49

BİRİ

- Niyeymiş ? 50

HANCI

- Bunu yapmam ben. 51

KALFA

- Emir emirdir. 52

HANCI

- Niçin bu ? 53

DOKTOR

- Eğer bir yahudi kendini gizlemişse hep böyle yaparlar. Onu başta onlara teslim etmeliydik. 54

(İdiot görünür)

HANCI - Onda niye siyah örtü yok ? 55

BİRİ - Onun öyle olmadığına inanıyorlar. 56

(İliot sırttır ve eğilir, yoluna gider, başları örtülü halkı
seyreder. Ve sırttır bir yandan. Sadece hancı örtünmemiştir)

HANCI - Başına siyah örtü örtmem ben ! 57

BİR ÖRTÜLÜ - Kırbaçlarlar.

HANCI - Beni mi ?

ÖRTÜLÜ 2 - Sarı levhayı okumamış bu.

HANCI - Niçin kırbaçlasınlar ?

(Trompet- davul- sesleri)

ÖRTÜLÜ 1 - Şimdi başlıyor.

ÖRTÜLÜ 2 - Heyecanlanmıyalım.

ÖRTÜLÜ 3 - Başlıyor.

(Davul sesleri)

HANCI - Ben hancıyım. Niçin inanmıyorlar bana? Benim hancı olduğumu çocuklar
bile bilir. Herkes bilir.. Ben hancı.. 57

ÖRTÜLÜ 4 - Korkuyor.

(Bir kaç Örtülü güler)

HANCI - Başına o örtüyü örtmem ben.

ÖRTÜLÜ 1 - Kırbaçlanacak.

HANCI - Yahudi değilim ben.

ÖRTÜLÜ 2 - Kampa atılacak.

HANCI - Yahudi değilim ben. 57

ÖRTÜLÜ 3 - Sarı levhayı okumamış o.

HANCI - Beni tanı mıyor musunuz ? Hey sen? Hancıyım ben. Sen kim sin ? Bana
yapamazsınız bunu. Hey sizler! Hancıyım ben. Hancı! Tanı mıyor musunuz
beni? Açıkta bırakamazsınız beni. Hey. Kimim ben? (Hancı o sırada
oraya gelen ~~örge~~ öğretmeni kolundan tutar. Öğretmenin yanında karısı
da vardır) 57

ÖĞRETMEN - Sen o taşı atarsın. 58

1. MİLİH
2. İSKENDER
3. HATİCE
4. GAYE
} ANDORRA
HALKI

(Hancı elindeki kaldırım taşını düşürür)

ÖĞRETMEN - Niçin Andri attı dedin? 58

(Hancı hemen başına siyah örtüsünü örterek kalabalığa karışır)

(Öğretmenle ~~karışır~~ yalnız kalırlar)

Nasıl da örtünmüşler.

(Sinyal sesi duyulur - bir düdük, bir ıslık -)

ÖRTÜLÜ 4 - Bu ne demek ? - MARANGOZ 59

ÖRTÜLÜ 1 - Pabuçlar çıkacak. BİRİ 60

ÖRTÜLÜ 3 - Kim çıkaracak ? - HANCI 61

ÖRTÜLÜ 2 - Herkes. - BİRİ 62

ÖRTÜLÜ 4 - Şimdi mi ? - HANCI 63

ÖRTÜLÜ 4 - Pabuçlar çıkacak, pabuçlar çıkacak. - MARANGOZ 64

ÖRTÜLÜ 3 - Niçin ? - HANCI 65

ÖRTÜLÜ 2 - Sarı levhayı okumamış bu. BİRİ 66

(Tütün örtülüler eğilip pabuçlarını çıkarırlar)

(Sessizlik, bu bir süre sürer)

ÖĞRETMEN - Nasıl da kuzu kuzu itaat ediyorlar.

(Siyah bir asker gelir. Anneyle öğretmen de örtü örtmek zorunda kalırlar.)

ÖRTÜLÜ 1 - Tek düdük sesi: Pabuçlar çıkacak. Levhaya göre böyle. İki düdük sesi: yürüyüşe geç.

ÖRTÜLÜ 2 - Çıplak ayakla mı ?

ÖRTÜLÜ 3 - Ne diyor ?

ÖRTÜLÜ 4 - Pabuçlar çıkacak, pabuçlar çıkacak.

ÖRTÜLÜ 1 - Üç düdük sesi: örtüyü indir.

ÖRTÜLÜ 2 - Niçin örtüyü indir ?

ÖRTÜLÜ 3 - Levhada yazılı.

ÖRTÜLÜ 4 - Ne diyor ?

ÖRTÜLÜ 1 - Levhada yazılı.

ÖRTÜLÜ 2 - İki düdük ne demek ?

ÖRTÜLÜ 3 - Yürüyüşe geç.

- ÖRTÜLÜ 4 - Niçin çıplak ayakla ?
- ÖRTÜLÜ 4 - Uç düdüğü sesi: Örtünü indir demek.
- ÖRTÜLÜ 2 - Pabuçlar ne olacak ?
- ÖRTÜLÜ 3 - Niçin örtüyü indir ?
- ÖRTÜLÜ 4 - Örtünü indir, demek, yahudi budur demektir.
- ÖRTÜLÜ 1 - Hepsi levhada yazılı.
- ÖRTÜLÜ 2 - Andorra'lılar için korkacak bir şey yok.
- ÖRTÜLÜ 3 - Ne diyor ?
- ÖRTÜLÜ 4 - Andorra'lılar için korkacak bir şey yok.
- ÖRTÜLÜ 1 - Pabuçlar ne olacak ?

(Başını örtmemiş olan öğretmen örtülülerin arasına girer, bir tek o ayaktadır)

- ÖĞRETMEN - Andri oğlumdur. 67
- ÖRTÜLÜ - Ne yapalım ? HANCI 68
- ÖĞRETMEN - Ne dediğimi duyuyor musunuz ? 69
- ÖRTÜLÜ - Ne diyor ? DR. 70
- ÖRTÜLÜ - Andri oğluymuş. HANCI 71
- ÖRTÜLÜ - Neden saklanıyor öyleyse ? DR. 72
- ÖĞRETMEN - Size, Andri oğlumdur, diyorum. 73
- ÖRTÜLÜ - Taşı o attı ama. HANCI 74
- ÖĞRETMEN - Kim diyor bunu ? 75
- ÖRTÜLÜ - Pabuçlar ne olacak ? DOKTOR 76
- ÖĞRETMEN - Niçin yalan söylüyorsunuz? Sizlerden biri attı taşı. Niçin Andri attı diyorsunuz ? 77

(Davul sesleri)

Katilin kim olduğunu sormuyorlar? Örtüyorlar üstünü. Bilmek istemiyorlar. Örtüyorlar başını. Bir katilin kendilerine hizmet etmesi bulandırmıyor içlerini. Düzenleri bozulmasın da. Hancı hancı kalsın, Daire doktoruysa yine daire doktoru, şunlara bakın. Pabuçlarını nasıl da sıraya diziyorlar. Levhada yazıldığı gibi, aynen. Oysa işlerinde katili ^{İÇERİNDEN} parandırmıyorlar. Sadece bunu onlara hatırlatandan nefret ediyorlar.

ÖĞRETMEN - (Davul sesleri)

Ne milletsiniz siz! Hey tanrım, ~~(sansınız olduğu için olmayan tanrım hey)~~! Ne milletsiniz siz. 77

(Davulıyla asker girer) 78

ASKER - Hazır mısınız ?

(Örtülüler ellerinde pabuçlarıyla kalkarlar)

Pabuçlar meydanda kalacak. Ama düzenli. Ordudaki gibi. Anlaşıldı mı? Yan yana. Tamam mı? Ordu nizamdan sorumludur. Yoksa iyi tesir yapmaz. Pabuçlar yan yana dedim. Ses istemem.

(Asker pabuç sıralarını kontrol eder)

Bunlar kimin !

ÖRTÜLÜ

(HANCI)

ASKER

- Hancıyım ben.

- Arkaya kaçmış bunlar.

(Örtülü pabuçlarını düzeltir)

ASKER

- Emri bir daha okuyorum. 78

(Sessizlik)

"Andorra halkı! Yahudi avı kurtarılmış bölgelerin korunması için düzenlenmiştir. Sükunet ve nizamın yeniden kurulabilmesi için. Andorra'lılar için korkacak bir şey yoktur. Fazla izahat için sarı levhaya bakılması. Andorra, 15 Eylül, baş komutan."

~~Sizin başınızda niçin siyah örtü yok ?~~

ÖĞRETMEN

- Oğlum nerde ? 79

ASKER

- Kim ? 80

ÖĞRETMEN

- Andri nerde ? 81

ASKER

- O da burda merak etmeyin. Elimizden kurtulamadı. O da ötekiler gibi çıplak ayaklarla meydandan geçecek. 82.

ÖĞRETMEN

~~- Ne dediğimi anladın mı ?~~

ASKER

- Ayağa kalkın! Hizaya girin ! 83

ÖĞRETMEN

- Andri oğlumdur. 84

ASKER

- Şimdi anlaşılır. 85

(Davul sesleri)

ASKER - Hizaya girin ! 86

(Örtülüler hizaya girerler)

ASKER - Yahudi avcısı gelince tek söz duyulmayacak anlaşıldı mı ?

Burada kurallara uyulur. Yahudi avcısı düdüğü öttürünce hemen yerinizde duracaksınız. Anlaşıldı mı ? Göz hizası aranmayacak. Göz hizasında uymayı bir ordu becerir. Yahudi olmayan için korkacak bir şey yok.

Hemen başlayacaksınız. Ben ^{TRAMPE} davul çalınca. 86

(Davul çalar)

Arka Arkaya. Yahudi avcısı düdüğünü öttürdüğü zaman durmayan hemen vurulacak. Anlaşıldı mı ?

(Çan sesleri)

ÖĞRETMEN - Papaz niçin yok. 87

ASKER - Herhalde yahudi için dua ediyor. 88

ÖĞRETMEN - O gerçeği biliyor. 89

(Yahudi avcısı girer)

ASKER - Susalım! 90

(Yahudi avcısı memur adımlarıyla meydandan geçerken siyah askerler silahlarıyla selam duruşu alırlar. Y. Avcısı meydanın ortasındaki bir koltuğa oturur. Silâhlar ayak hizasında. Avcı monoklunu çıkarıp ovar, gözüne yerleştirir. Öğretmenle karısı da örtülenmişlerdir. Yahudi avcısı bekler. - Çanların dinmesini- iki düdük çalar (sinyal verir)

ASKER - Birinci ! 91

(Kimıldayan olmaz)

HADI YALLAH !

(İdiot önden gider)

Sen değil be !

(Örtülülerden korku gülüşleri)

Susalım !

(Davul sesi)

Allah belânızı versin, ne oluyor? Her zamanki gibi meydandan geçeceksiniz. Haydi yallah !

HAM YALLAH !

(Kamildayan olmaz)

Andorra'lılar için korkacak bir şey yok.

(Barblin örtülü olarak öne çıkar)

Buraya !

(Barblin yahudi avcısının önüne giderek örtüsünü ayaklarına doğru fırlatır.)

Bu da ne demek oluyor.

BARBLİN - Bu işarettir. 92

(Örtülüler arasında hareket)

Söyle ona, hiçbir Andorra'lı önünden geçmiyecek. Hiçbirimiz! Kırbaç-
lasınlar bizi. Söyle ona, hepimizi vursunlar.

(İki siyah asker boşuna karşı koyan Barblin'i tutarlar. Etraftaki
askerler atış durumu alırlar. Herkes susar. Barblin'i götürürler)

ASKER - Hadi bakalım. Arka arkaya. Kırbaçlanmak mı istiyorsunuz? Arka arkaya.

(Yürümeğe başlarlar) 93

Yavaş, yavaş !

(Avcının önünden geçen örtüsünü çıkarır)

Örtüler katlanacak. Düzgün, dedim. Domuz ahırını mı burası ? Yabancılar
ne der sonra ?

(Ötekiler çok yavaş geçerler)

Çabuk olun da işimiz çabuk bitsin, izin günümüz yanmasın.

(Yahudi avcısı yürüyüşlerini dikkatle inceler, ama halinde alış-
kanlığın ve işinden emin olmanın verdiği bir can sıkıntısı vardır.

Bizinin ayağı kaldırıma takılır)

MARANGOZ
ÖRTÜLÜ - Prader im ben. 94

ASKER - Devam. 95

ÖRTÜLÜ - Kim gelme taktı bana. 96

ASKER - Hiç kimse. 97

(Marangoz örtüsünü indirir)

Devam dedim. Devam. Sıra kimde. İş biten pabucunu alacak. Her şeyi
yüz kere tekrar mı edeceğiz. Hay Allah, çocuk bahçesi mi burası ?

(Davul sesi)

MARANGOZ

- Biri bana çelme taktı. 98

ASKER

- Susalım!

(Biri yanlış yöne gider)

ASKER

- Tavuklar gibi. Ulan tavuklardan farkınız yok. 99

(Geçmiş olanlardan bir kaçı gelir)

ÖRTÜLÜ

- Daire doktoruyum ben. 100

ASKER

- Anlaşıldı, anlaşıldı.

DOKTOR

- (Örtüsünü indirir)

ASKER

- Pabuçlarını alın.

DOKTOR

- Başımda örtüyle yürümeğe alışık değilim ben. Başım örtülüyken yolumu nasıl görürüm.

ASKER

- Devam. Devam, dedim. 101

DOKTOR

- Olur mu böyle şey efendim !

ASKER

- Sıra kimde.

(Davul sesi)

ASKER

- Şu Allahın belâsı pabuçlarınızı evde giyseniz olmaz mı? İşi biten pabucunu alıp evine yollansın. Burada durup alık alık bakmasanıza!

(Davul sesi)

Hadi ! sırası gelen !

DOKTOR

- Pabuçlarım nerde? Biri benim pabuçlarımı almış. Bunlar benim pabuçların değil. 102

ASKER

- Niye bunlar senin olsun ?

DOKTOR

- Beninkilerin yerinde duruyorlar.

ASKER

- Çocuk bahçesi burası.

DOKTOR

- Bunlar benim pabuçlarım mı diyeyim ?

(Davul sesi - daha doğrusu trampet, asker vurmaktadır trampetine, sırası gelen yürüsün diye)

DOKTOR

- Pabuçlarımı almadan gitmem.

ASKER

- İhtilâl çıkarmayın. 103

DOKTOR

- Çıplak ayakla gidemem. Alışık değilim. Doğru konuşun benimle. Böyle konuşamazsınız benimle. 104

- ASKER - Ne olmuş yanı ? 105
- DOKTOR - İhtilal çıkarmıyorum ben. 106
- ASKER - Ne istediğinizi anlamadım. 107
- DOKTOR - Pabuçlarımı. 108
- (Yahudi avcısı bir sinyal verir: tek düdük sesi)
- ASKER - Vazife başındayım !
(Trampet sesi)
Sonraki.
(Kimse kımıldamaz.)
- DOKTOR - Benim pabuçlarım değil bunlar.
(Asker pabuçları doktorun elinden alır)
- DOKTOR - Şikâyetçiyim, evet. Şikâyetçiyim. Biri pabuçlarımı benimkilerle
108
değiştirmiş. Bir adım gitmem pabuçlarımı almadan. Hele zorbalıkla hiç.
- ASKER - Bu pabuçlar kimin ? 109
- DOKTOR - Adın Ferrer - 110
- ASKER - Kimin bu pabuçlar ? 111
(Onları öne koyar)
Nasıl olsa anlaşılır.
- DOKTOR - Kimin olduklarını biliyorum. (ANDRÉ'NİN) 112
- ASKER - Devam.
(Trampet çalar)
- ASKER - Sırası gelen. 113
(Kimse kımıldamaz)
- DOKTOR - Ben sizi . . .
- ASKER - Kim korkuyor yine?
(Sırayla meydana geçmeye başlarlar yeniden. Tek düze sürer gider
bu. Yahudi avcısının önünden geçtikten sonra örtüsünü çıkaranlardan
biri de kalfadır.)
- KALFA - Selam luruşu nasıl oluyordu ?
- BİRİ - Yukarı sağa.
- KALFA - Acaba geçti mi o ?

IDIOT
BAR.
DR.

(Yahudi avcısı sinyal verir: üç düşük sesi.) (BİRİ)

ASKER

- Dur ! 114

(ÖRTÜLÜ)

HANCI

(Örtülü durur)

ÖGR.

AND.

Örtünü indir ! 114

(Örtülü hareketsizdir.)

Örtünü indir, yahudi! Duydun mu ! 114

(Asker örtüye yaklaşıp örtüsünü kaldırır. Bu korkudan dona kalmış durumda olan Biri'dir.)

Bu değil. Korktuğu için öyle görünüyor. Bu değil. Korkmasana !

Neşeli olduğu zaman bambaşkadır. 114 (KAS - ININ)

(Yahudi avcısı yerinden kalkar. Biri'nin etrafını döner. Uzun ve memur bakışlarla bakar. Katılmadan, işini ciddiye alarak. BİRİ nasıl duracağını şaşırır. Yahudi avcısı dolma kalemini BİRİ'nin çenesine dayar)

ASKER

- Kaldırsana başını, yahudiymiş gibi bakmasana ! 114

(Yahudi avcısı bir daha ayaklara bakar. Yerine oturup bakkan bir işaret yapar) (İŞARET)

ASKER

- Hadi marş, marş. Hadi gitsene be ! 114

(Kalabalıkta bir boşanma olur)

DOKTOR

- Ben size, o yanılmaz dememiş miydin . 115

(Trampet sesi)

ASKER

- Devan. 116

(Kaz adımlarıyla geçmeğe devam ederler)

Bu ne rezalet. Mendiliniz yokmu? Terleyince, yani bu kadar olur.

(Örtülülerden biri kaldırım taşını alır) 116

Ne yapıyorsun ?

HANCI
ÖRTÜLÜ

- Ben Hancıyım. 117

ASKER

- Bu kaldırım taşı ne oluyor ? 118

HANCI
ÖRTÜLÜ

- Ben hancıyım - ben - ben. 119

(Hancı örtülü kalır)

ASKER

- Bu yüzden altına doldurma : 120

(Sagdan soldan gülmeler duyulur. Sevilen bir komiğe gülünür gibi.

Bu boğucu neşenin orta yerinde üç düdük sesi duyulur)

ASKER

- Dur : 121

(Öğretmen örtüsünü indirir)

Siz değil, o öteki : 121

(Örtülü kımıldamaz)

İndir örtünü : 121

(Yahudi avcısı kalkar)

DOKTOR

- Size işini bilir, dememişmiydım ? Yürümeden anlar o. 122

ASKER

- Üç adım ileri : 123

DOKTOR

- Buldu onu... 124

ASKER

- Üç adım geri! 125

(Örtülü verilen emirlere uyar)

Gül !

DOKTOR

- Gülmekten de anlıyor. 126

ASKER

- Gül, yoksa vururlar. 127

(Örtülü gülmeye çalışır)

Daha yüksek !

DOKTOR

- Eğer bu yahudi gülüşü değilse... 128

(Asker örtülüğü iter)

ASKER

- İndir örtünü. Hadi yahudi çaresi yok, indir örtünü. Göster yüzünü.

Vururlar yoksa. 129

ÖĞRETMEN

- Andir ? 130

ASKER

- Üçe kadar sayacağım. 131

(Örtülü kımıldamaz)

ASKER

- Bir : 131

ÖĞRETMEN

- Hayır : 132

ASKER

- İki : 133

(Öğretmen örtüsünü indirir)

ASKER

- Üç... 133

ÖĞRETMEN - Oğlum. 134

(Yahudi avcısı Andri'nin çevresinde döner ve onu inceler)

O benim oğlumdur! 134 (AVCI AYAKTA, İŞARET NİŞAN NOZ. 1302)

(Yahudi avcısı ayaklarına bakar, sonra yine bir önceki gibi bıkın, ama değişik bir işaret yapar, iki siyah asker Andri'yi alırlar)

MARANGOZ - Gidelir. 135

ANNE - (Öne çıkıp örtüsünü indirir) ANNE GİRİŞİ

ASKER - Ne istiyor bu? 136

ANNE - Gerçeği söylemek. 137

ASKER - Andri senin oğlun mu? 138

ANNE - Hayır. 139

ASKER - Duydunuz mu? Duydunuz mu? 140

ANNE - Ama kocamın oğludur. Andri. 141

HANCI - İspat etsin. 142

ANNE - Doğru bu. O taşı da Andri atmadı. Biliyorum bunu, çünkü o sırada evdeydi o. Yemin ederim. Ben de evdeydim. Buna tanrının huzurunda yemin ederim. 143

HANCI - Yalan söylüyor. 144

ANNE - Bırakın onu! 145

(Yahudi avcısı bir daha kalkar)

ASKER - Susalım. 146 BÜYÜK - CEPNİ ALUPHAN BOŞAÇT.

(Yahudi avcısı Andri'ye yaklaşıp önceki muayenesini tekrarlar.

Andri'nin ceplerini ters çevirir, yere paralar dökülür. Andorra'lılar bu paradan lavdan kaçır gibi kaçarlar, asker güler)

ASKER - Yahudi parası. 146

DOKTOR - Yanılmaz o ... 147

ÖĞRETMEN - Yahudi parası mı. Sizin paramız, bizim paramız. Sizin ceplerinizde de o yok mu? 148

(Yahudi avcısı saçlarına dokunur)

ÖĞRETMEN - Niçin susuyorsun? 149

ANDRI - (Güler)

ÖĞRETMEN - Benim oğlum o. O ölmemelidir. Benim oğlum o. 143
(Yahudi avcısı gider, askerler silâhlarıyla selam alırlar.

Asker kumandayı ele alır)

ASKER - Bu yüzük nereden çıktı ? 149

MARANGOZ - Mücevheratı da var. 150

ASKER - Ver onu! 151

ANDRİ - Hayır... Lütfen... 152

ASKER - Yoksa parmağınla birlikte koparırlar. 153

ANDRİ - Hayır ! Hayır ! 154

(Andri karşı koymak ister)

MARANGOZ - Mali için canını verir bunlar. 155

DOKTOR - Gidelim. 156

(Andri etrafı siyah askerlerle çevrili olduğu için görülmez.

Sadece çığlığı duyulur. Sonra sessizlik. Andri götürülür,)

ÖĞRETMEN - Eğin başlarınızı. Evlerinize gidin. Bir şey bilmiyorsunuz. Hiç bir şey görmediniz. Mideniz bulansın. Evinize gidin, aynalarınızın karşısına geçinde de içiniz bulansın. 157

(Andorrallı'lar her yönden dağılırlar. Giderken ayakkabılarını da götürürler)

ASKER - Onun pabuca ihtiyacı kalmadı. 158

(Asker gider)

BİRİ - Zavallı yahudi. 159

HANCI - Biz ne yapabiliriz? 160

MARANGOZ - Bana bir konyak. 161

O parmak meselesi fazlaydı. 16

DOKTOR - Bana da bir bira. 162

MARANGOZ - Pabuçları burda. 163

DOKTOR - İçeri girelim. 164

MARANGOZ - Parmak meselesi fazlaydı. 165

(Marangoz, doktor ve hancı meyhaneye girerler. Sahne kararır. Plâk

dolabı kendiliğinden Andri'nin plâğını çalmaya başlar. Sahne yeni-
den aydınlandığında Barblin meydanın kaldırımını beyaza boyamaktadır

Saçları kesilmiştir. Papaz girer. Müzik susar) GÜNÜZ PAHAH

BARBLİN

- Boyuyorum, beyaza boyuyorum. (MÜZİKTE ^P_B)

12/12

PAPAZ

- Barblin ! (ISIKLA HANCI MASA İNDİRİYOR)

BARBLİN

- Niçin beyazaboyamıyayım efendimiz, babalarımın evini niçin...

PAPAZ

- Deli gibi konuşma.

BARBLİN

- Beyaza boyuyorum.

PAPAZ

- Babanın evi değil bu, Barblin.

BARBLİN

- Boyuyorum, boyuyorum.

PAPAZ

- Saçma bu .

BARBLİN

- Saçma bu, SAÇMA BU. (MÜZİK)

(Hancı girer)

HANCI

- Ne yapıyor burda ?

BARBLİN

- Pabuçları burda.

HANCI

- (Pabuçları almak ister) SAH. ÖNE ATAK ^P_B

BARBLİN

- Dur !

PAPAZ

- Aklını oynattı.

BARBLİN

- Boyuyorum, beyaza boyuyorum. Siz ne yapıyorsunuz? Benim gördüklerimi
göremiyorsunuz, hiç olmazsa boyadığımı görün, beyaza boyayacağım.

HANCI

- Bırak bunu.

BARBLİN

- Kan, Kan, Her yerde kan. (MASALALI BOYAR)

HANCI

- Benin masalarım onlar.

BARBLİN

- Benin masalarım, senin masaların, onların masaları,

HANCI

- Bıraksın bunu.

BARBLİN

- Kimsin sen ?

PAPAZ

- Ben çok uğraştım.

BARBLİN

- Boyuyorum, beyaza boyuyorum. Beyaz bir Andorra'nız olsun diye. Katil-
ler, kan beyazlığında bir Andorra'nız olsun diye beyaza boyuyorum.

Hepi izi boyuyorum beyaza.

(Asker girer) (MÜZİK) (HANCI PAHAH) (BARBLİN PAPAZ SIKINIR)

Beni rahat bıraksın bu efendimiz. Bana göz koymuş. Ben nişanlıyım.

Efendimiz.

ASKER - Susadım. (OTURUR)

BARBLİN - Tanımıyor beni.

ASKER - Kim bu ?

Barblin - (FIRILDI GÜLÜ) Yahudi orospusu Barblin.

ASKER - Defol.

BARBLİN - Sen kimsin ?

(Barhlin güler)

Trampetin nerde ?

ASKER - Gülme!

BARBLİN - Kardeşimi nereye götürdün ?

(Marangoz kalfalarla girer) (SEBAT-İBO-SİMİH)

BARBLİN - (M. M. M.) Nerden geliyorsunuz, hepiniz, nereye gidiyorsunuz, niçin evlerinize gitmiyorsunuz, siz, hepiniz, gidip kendinizi asmıyorsunuz ?

MARANGOZ - Ne diyor ?

BARBLİN - O da.

HANCI - Çıldırmış.

ASKER - Götürsenize bunu.

BARBLİN - Beyaza boyuyorum.

MARANGOZ - Ne demek oluyor ? (OTURUR)

BARBLİN - Boyuyorum, beyaza boyuyorum.

(Doktor girer)

BARBLİN - Parmağını gördünüz mü ?

ASKER - Artık bu kadarı fazla.

PAPAZ - Rahat bırakın onu.

HANCI - Herkesin huzurunu kaçırıyor.

MARANGOZ - Bizi rahat bıraksın. (ATIGA KALKIR, HANA YÖNELİR)

HANCI - Biz ne yapabiliriz.

KALFA - Ona söyledim ben.

DOKTOR - Onu tımarhaneye kapatmalı. M N

(Kedi gırtlaklar)
BARBLİN - (Gözlerini diker)

PAPAZ - Babası kendini sınıfta astı. Babasını arıyor. Saçlarını arıyor.
Kardeşini arıyor.

(Papaz ve Barblin hariç hepsi meyhaneye girerler)

PAPAZ - Barblin, seninle konuşanın kim olduğunu biliyor musun ?

BARBLİN - (Kaldırımı boyar)

PAPAZ - Seni evine götürmeğe geldim. (AYAKKABILARA YÖNELİR)

BARBLİN - Boyuyorum.

PAPAZ - Peder Benedikt'in ben.

FINAL

BARBLİN - Kardeşimi alıp götürdükleri zaman neredeydin, Peder Benedikt ? Kurba
lık koyun gibi götürürlerken onu neredeydin, kurbanlık koyun gibi,
Neredeydin, Siyah olmuşsun, Peder Benedikt... SIYAH OLMUŞSUN!

PAPAZ - (Susar)

BARBLİN - Babam öldü.

PAPAZ - Biliyorum, Barblin.

BARBLİN - Saçlarım.

PAPAZ - Her gün Andri için dua ediyorum.

BARBLİN - Ya saçlarım ?

PAPAZ - Saçların , Barblin, saçların uzar yeniden.

BARBLİN - Mezarlıktaki otlar gibi.

(Papaz Barblin'i götürmek ister. Ama o birden durur. Pabuçlara
döner)

PAPAZ - Barblir - Barblin ...

BARBLİN - İşte pabuçları . Dokunma onlara. Yine gelirse, pabuçları burda.

(KARMAŞIKTA BİRAN BİRAN İZLEN)